

**GUÍA PRÁCTICA
DE CONVERSACIÓN**

ESPAÑOL PORTUGUÉS

Purificación Blanco Hernández



MADRAS®

Jael Corrêa

GUÍA
PRÁCTICA
DE CONVERSACIÓN

Español — Português



MADRAS

© Editorial Arguval.
© 2007, Madras Editora Ltda.

Editor:
Wagner Veneziani Costa

Produção e Capa:
Equipe Técnica Madras

Ilustrações:
Luis Ojeda

Adaptação:
Iná de Carvalho

Revisão:
Denise R. Camargo
Amanda Maria de Carvalho

CIP-BRASIL. CATALOGAÇÃO-NA-FONTE
SINDICATO NACIONAL DOS EDITORES DE LIVROS, RJ

C843g
Corrêa, Jael
Guia prático de conversação, espanhol-português / Jael Corrêa;
adaptação Ina Carvalho. - São Paulo: Madras, 2007.
(Guia prático de conversação;)
ISBN 978-85-370-0198-1
1. Língua portuguesa - Conversação e frases - Espanhol. 2. Língua
portuguesa - Gramática. 3. Língua portuguesa - Dicionários - Espanhol.
I. Carvalho, Ina. II. Título. III. Série.
07-0570. CDD: 469.82461
CDU: 811.134.2'243
22.02.07 27.02.07 000570

Proibida a reprodução total ou parcial desta obra, de qualquer forma ou por qualquer meio eletrônico, mecânico, inclusive por meio de processos xerográficos, incluindo ainda o uso da internet, sem a permissão expressa da Madras Editora, na pessoa de seu editor (Lei nº 9.610, de 19.2.98).

Todos os direitos desta edição reservados pela

MADRAS EDITORA LTDA.

Rua Paulo Gonçalves, 88 — Santana
CEP: 02403-020 — São Paulo/SP
Caixa Postal: 12299 — CEP: 02013-970 — SP
Tel.: (11) 6281-5555/6959-1127 — Fax: (11) 6959-3090



ÍNDICE

Pronunciación Figurada	9
Breves Nociones Gramaticales	13
VIDA DIARIA	30
Saludos	30
Presentaciones	32
Datos Personales	33
Preguntas y Respuestas Breves	34
Frases de Cortesía	36
Aprendiendo la Lengua	37
Órdenes	39
Avisos Públicos	39
El Tiempo	41
En la Ciudad	47
Edificios Públicos	51
DE VIAJE	52
En una Agencia de Viajes	52
En la Aduana	54
En Avión	57
En Tren	60
En Coche	63
Alquiler de Autos	66
En Coche (Servicios Y Averías)	67
En Barco	74
Medios de Transporte Urbano	76

HOTELES	80
La Llegada	80
La Estancia	83
El Desayuno	86
La Salida	87
BARES Y RESTAURANTES	89
Bebidas	90
La Mesa	91
Términos Culinarios	96
Condimentos	97
Entremeses	97
Huevos	98
Carnes	98
Pescado y Marisco	99
Verduras	100
Frutas y Postres	101
Bebidas	102
Platos Típicos	103
Tipos de Café	103
DE COMPRAS	104
Tiendas	104
En una Librería/Quiosco	106
En una Farmacia	108
En unos Grandes Almacenes	110
Ropa e Accesorios	111
En una Zapatería	117
En una Perfumería	118
En una Tienda De Fotos	120
En una Óptica	122

En una Floristería	123
En un Estanco	125
En una Peluquería	125
TIEMPO LIBRE	129
Museos Y Otros Lugares De Interés	129
Diversiones	131
Conciertos	132
Teatro	133
Cine	134
En la Playa/Piscina	135
De Camping	136
Deportes	138
VARIOS	140
Bancos	140
Correos	142
Teléfonos	144
Salud	147
Médico	148
Dentista	152
Comisaría	153
DICCIONARIO DE VIAJE	155
Español-Portugués	155
Portugués-Español	181

PRONUNCIACIÓN FIGURADA

Aunque hay fonemas sin equivalente en español, en la pronunciación figurada que aparece en esta Guía se ha evitado todo símbolo fonético o letra que pudiera representar un obstáculo a la hora de leer con rapidez.

Nuestro sistema de pronunciación figurada está basado, pues, en comparaciones en los sonidos del portugués con los del español. Aun siendo conscientes de la falta de exactitud que, en determinadas ocasiones, conlleva este sistema, hemos optado por él a fin de conseguir un manual sencillo y al alcance de todos.

El sistema vocálico

El sistema vocálico del portugués es muy parecido al del español. Sin embargo, hay que considerar algunos aspectos que pueden representar dificultades para el hispano- hablante. Éstos son:

Hay cinco **vocales nasales**, cuya articulación es siempre cerrada o semicerrada. La nasalidad provendrá de encontrarse en sílaba trabada por consonante nasal ('m' o 'n'): *rim* (riñón), *atum* (atún), *ponte* (puente); o por la tilde de nasalidad (~) sobre la vocal: *lã* (lana). En el caso de encuentros vocálicos o diptongos, la tilde recaerá siempre sobre la primera vocal: *mão* (mano), *sermões* (sermones).

La **cantidad vocálica**: Las vocales **a**, **e** y **o** tienen articulaciones abiertas y cerradas, aspecto que es determinante para una buena pronunciación del portugués. Cuando son tónicas, las cerradas llevan acento circunflejo (^). No obstante, dada la dificultad que entrañaría su representación en esta Guía, hemos optado por señalar únicamente la tonicidad, por medio de la tilde del español (').

La **e muda**: Sonido inexistente en español, aparece normalmente en posición final de palabra. Se pronuncia débilmente, por lo que la representamos como (*e*): felicidade *felisidád(e)*. Reducción de las vocales **e** y **o**: La **e** átona seguida de **s** se pronuncia como si fuera una **i** suave: espelho *ispellu*. La **o** átona al final de palabra se pronuncia como **u**: osso *ósu*.

Diptongos:

Los diptongos orales **ai**, **au**, **éi**, **éu**, **ói** se pronuncian igual en español.

En los diptongos **ei**, **eu**, **oi** la **e** y la **o** son vocales cerradas.

El sistema consonántico

Muchas de las consonantes portuguesas tienen la misma pronunciación que en español; sin embargo, hay un cierto número de ellas con grafías o sonidos

ajenos al sistema fonológico del español:

c = s ante **e** e **i**: céu (*séu*), cinco (*síncu*).

ç = s: taça (*tása*).

ch y **x**: Tienen un sonido intermedio entre **s** y **ch**, equivalente a la **ch** francesa o al grupo **sh** del inglés.

Aparecen transcritas como (*sh*): chegar (*shegár*), xarope (*sharóp(e)*).

La **x** portuguesa puede tener también otros sonidos: **ks**: táxi (*táksi*), **s**: próximo (*prósimu*), **sh**: taxa (*tásha*).

j, **ge**, **gi**. Su sonido más aproximado equivaldría a la realización fricativa de la **y** característica de los hablantes argentinos. jogo (*yógu*), gelado (*yeládu*), giro (*yíru*).

lh = ll: olho (*óllu*).

nh = ñ: minha (*miña*).

rr y **r** inicial = **j**: rua (*júa*), carro (*cáju*). En posición intervocálica se pronuncia igual que en español.

ss = s: osso (*ósu*).

s. Ante consonante y al final de palabra suena como a letra **s** en español: está (*istá*), dois (*dóis*).

v. Es labiodental. Se pronuncia apoyando los dientes en el labio inferior.

z. Ante y entre vocales tiene un sonido sonoro que no hay en español. En esta Guía es así representado: θ – Zorro ($\theta o j o$), cozinhar ($c o \theta i \tilde{n} a r$).

BREVES NOCIONES GRAMATICALES

1. ARTÍCULOS

Artículo determinado

o (el)

os (los)

a (la)

as (las)

Artículo indeterminado

um (un)

uns (unos)

uma (una)

umas (unas)

2. NOMBRES

Los géneros gramaticales (masculino y femenino) coinciden básicamente con los del español, aunque hay algunas excepciones tales como *o leite* (la leche), *o sal* (la sal), *a cor* (el color), *a dor* (el dolor), *a viagem* (el viaje).

Formación del femenino. Generalmente las formas masculinas terminadas en *-o* y en *-e*, sustituyen estas vocales por una *-a*: *o menino* - *a menina* (el niño - la niña), *o mestre* - *a mestra* (el maestro - la maestra).

Casos especiales:

Los terminados en *-ão*, cambian esta terminación, según los casos, en *-ã*, o en *-oa*: *o irmão* - *a irmã* (el hermano - la hermana), *o leão* - *a leoa* (el león - la leona). Los acabados en *-eu* forman el femenino con la terminación *-éia*: *européu-européia*.

El femenino puede adoptar también formas muy alejadas del masculino: *pai-mãe* (padre-madre), *genro-nora* (yerno-nuera), *cão-cadela* (perro-perra).

Formación del plural: Los sustantivos terminados en vocal o diptongo (excepto *-ão*) añaden una *-s*: *casa-casas*, *chapéu-chapéus*. Los acabados en *-ão* pueden formar el plural de tres formas: *mão-mãos*, *cão-cães*, *oração-orações*.

Los que terminan en consonante (excepto *-l*, *-m* y *-s*) añaden *-es*: *dor-dores* (dolor-dolores).

Normalmente, los acabados en *-l* adoptan la terminación *-is*: *móvel-móveis*; los terminados en *-m* toman *-ns*: *som-sons* y los que terminan en *-s* son invariables, salvo que sean palabras agudas: *o lápis*, *os lápis*, pero: *português-portugueses*.

3. ADJETIVOS CALIFICATIVOS

Se pueden colocar delante o detrás del nombre, concordando con éste en género y número.

É um carro novo (Es un coche nuevo)

É uma casa nova (Es una casa nueva)

Tanto para la formación del femenino como para la del plural, siguen las mismas reglas que los sustantivos. Hay que hacer mención al adjetivo *bom* (bueno), cuyo femenino es *boa* (buena).

Comparativos

De superioridad: *mais... (do) que* (más... que)

De igualdad: *tão... quanto* (tan... cuanto)

tanto... como (tanto... como)

De inferioridad: *menos... (do) que* (menos... que)

Como ocurre en español, algunos adjetivos tienen formas especiales: *bom: melhor*, *mau: pior*, *grande: maior*, *pequeno: menor*.

Superlativo

Relativo: *o/a/os/as mais/menos... do...* (el/la/los/las más/menos... de...)

Absoluto: 1. *muito* + adjetivo (muy...).

2. añadiendo al adjetivo el sufijo *-íssimo*.

4. PRONOMBRES

Pronombres Personales

eu (yo), *me* (me), *mim* (mí), *comigo* (conmigo)

tu (tú), *te*, *ti*, *contigo*

você, *ele/ela* (él/ella), *o* (lo), *a* (la), *lhe* (le), *se*, *si*, *consigo*

nós (nosotros/as), *nos*, *conosco* (con nosotros)

vós, *vocês* (vosotros/as), *vos* (os), *convosco* (con vosotros)

eles/elas (ellos, ellas), *os* (los), *as* (las), *lhes* (les), *se*, *si*, *consigo*

Observaciones:

El pronombre personal sujeto puede omitirse delante de las formas verbales: (*Eu*) estudo. (*Yo*) estudio.

Para el trato formal se usa *o senhor, a senhora* (= usted) y *os senhores, as senhoras* (= ustedes).

El pronombre personal *vós* ha sido completamente sustituido en el portugués actual por la forma *vocês* con el verbo en la tercera persona del plural: *Vocês são brasileiros* (Vosotros sois brasileños).

Los pronombres *o, a, os, as* sufren una modificación al unirse a formas verbales terminadas en *-r, -s* o *-z*, en cuyo caso desaparecen estas consonantes y los pronombres toman una 'l': *provar + a = prová-la*, *ver + o = vê-lo*. Siempre se unen a la forma verbal mediante guiones.

Pronombres Reflexivos

me, te, se, nos vos, se (me, te, se, nos, os, se)

Eu me chamo... (Yo me llamo...).

Por regla general, la posición del pronombre átono es proclítica, es decir, antes del verbo. Además, con algunas conjunciones, adverbios o preposiciones el pronombre también se antepone al verbo.

Adjetivos y Pronombres Posesivos

Sólo poseen una forma, tanto en función de adjetivos como de pronombres. Otra diferencia con el español es que cuando son adjetivos, generalmente llevan artículo determinado: *O meu* carro é novo.

meu, minha, meus, minhas (mi, mis, mío/a/os/as)

teu, tua, teus, tuas (tu, tus, tuyo/a/os/as)

seu, sua, seus, suas (su, sus, suyo/a/os/as)

nosso, nossa, nossos, nossas (nuestro/a/os/as)

vosso, vossa, vossos, vossas (vuestro/a/os/as)

seu, sua, seus, suas (su, sus, suyo/a/os/as)

A estas formas, hay que añadir las contracciones: *dele, dela, deles, delos* (de él, de ella, de ellos, de ellas), usadas para evitar la ambigüedad cuando el poseedor es un tercero, diferente a los interlocutores:

Ja viste o carro dela? (¿Viste su coche? (de ella).

Adjetivos y Pronombres Demostrativos**Variables**

este, esta, estes, estas (este/a/os/as)

esse, essa, esses, essas (ese/a/os/as)

aquele, aquela, aqueles, aquelas (aquel/a/os/as)

tal, tais (tal, tales)

Invariables

isto, isso, aquilo (eso, esto, aquello)

Pronombres Interrogativos

qual?, quais? (¿cuál?, ¿cuáles?)

quanto/a/os/as? (¿cuánto/a/os/as?)

quê?/o quê? (¿qué?)

quem? (¿quién?)

onde? (¿dónde?)

Adjetivos y Pronombres Indefinidos Variables

algum, alguns, alguma, algumas (algún/os/a/as)

nenhum, nenhuma (ningún/os/a/as)

todo, todos, toda, todas (todo/os/a/as)

outro, outros, outra, outras (otro/os/a/as)

muito, muitos, muita, muitas (mucho/os/a/as)

pouco, poucos, pouca, poucas (poco/os/a/as)

certo, certos, certa, certas (cierto/os/a/as)

qualquer, quaisquer (cualquier/cualesquiera)

tanto, tantos, tanta, tantas (tanto/os/a/as)

vários, várias (varios/as)

Invariables

alguém (alguien)

algo (algo)

ninguém (nadie)

tudo (todo)

nada (nada)

outrem (otra persona)

Pronombres Relativos

o qual, a qual, os quais, as quais (el/la cual, los/las cuales)

cujo, cujos, cuja, cujas (cuyo/os/a/as)

quanto, quantos, quanta, quantas (cuanto/os/a/as)

que (que)

quem (quien)

onde (donde)

5. ADVERBIOS**de tiempo**

agora (ahora)

tarde (tarde)

ora (ahora)

logo (enseguida)

anteontem (anteayer)

breve (pronto)

cedo (temprano)

depois (después)

antes (antes)

então (entonces)

ainda (aún/todavía)

hoje (hoy)

amanhã (mañana)

sempre (siempre)

ontem (ayer)

nunca (nunca)

já (ya)

jamais (jamás)

de lugar

<i>abaixo</i> (abajo)	<i>através</i> (a través)
<i>acima</i> (arriba)	<i>junto</i> (junto)
<i>adiante</i> (adelante)	<i>debaixo</i> (debajo)
<i>atrás</i> (atrás)	<i>detrás</i> (detrás)
<i>aqui</i> (aquí)	<i>perto</i> (cerca)
<i>aí</i> (ahí)	<i>longe</i> (lejos)
<i>lá</i> (allá)	<i>fora</i> (fuera)
<i>cá</i> (acá)	<i>dentro</i> (dentro)
<i>ali</i> (allí)	<i>além</i> (más allá de)

de afirmación

sim (sí)
também (también)

de negación

não (no)
também não (tampoco)

de modo

<i>bem</i> (bien)	<i>mal</i> (mal)
<i>melhor</i> (mejor)	<i>pior</i> (peor)
<i>depressa</i> (deprisa)	<i>como</i> (como)
<i>devagar</i> (despacio)	<i>quase</i> (casi)

y otros terminados en **-mente**: *bruscamente* (bruscamente), *simplesmente* (simplemente) etc.

de cantidad

<i>bastante</i> (bastante)	<i>demais</i> (demasiado)
<i>mais</i> (más)	<i>menos</i> (menos)
<i>muito</i> (mucho)	<i>pouco</i> (poco)

de probabilidad

possivelmente (posiblemente)
quicá (quizás)
talvez (tal vez)
provavelmente (probablemente)

6. PREPOSICIONES

<i>a</i> (a)	<i>em</i> (en)
<i>após</i> (tras)	<i>entre</i> (entre)
<i>até</i> (hasta)	<i>para</i> (para)
<i>com</i> (con)	<i>por</i> (por)
<i>contra</i> (contra)	<i>de</i> (de)
<i>sem</i> (sin)	<i>sob</i> (bajo)
<i>desde</i> (desde)	<i>sobre</i> (sobre)
<i>durante</i> (durante)	

Las preposiciones **a**, **de**, **em** y **por** (antiguamente *per*) se contraen con algunos artículos.

A: $a + o(s) = ao(s)$ (al/a los)
 $a + a(s) = à$ (a la/a las)
 $a + aquele(s) = àqueles$ (a aquel/a aquellos)

DE: *de* + *o(s)* = *do(s)* (del/de los)
de + *a(s)* = *da(s)* (de la/de las)
de + *aquela(s)* = *daquela(s)* (de aquella/as)

EM: *em* + *o(s)* = *no(s)* (en el/en los)
em + *a(s)* = *na(s)* (en la/en las)
em + *aquela(s)* = *naquela(s)* (en aquel/aquellos)

PER: *per* + *o(s)* = *pelo(s)* (por el/por los)
per + *a(s)* = *pela(s)* (por la/por las)

7. CONJUNCIONES

<i>e</i> (y)	<i>se</i> (si)
<i>nem</i> (ni)	<i>como</i> (como)
<i>mas</i> (pero)	<i>porque</i> (porque)
<i>todavia</i> (sin embargo)	<i>quando</i> (cuando)
<i>ou</i> (o)	<i>embora</i> (aunque)
<i>logo</i> (luego)	<i>pois</i> (pues)
<i>para que</i> (para que)	

8. VERBOS

En portugués los verbos se dividen en tres conjugaciones:

- * terminados en **-ar**: *jantar*, *amar*, *cantar*
- * terminados en **-er**: *escrever*, *ver*, *viver*
- * terminados en **-ir**: *partir*, *repetir*, *abrir*

Al igual que en español, la presencia del pronombre personal delante del verbo no es imprescindible. (*Eu canto*).

Forma negativa: Se antepone al verbo el adverbio de negación. *Não cozinho* (No cocino).

Forma interrogativa: Se puede construir de dos maneras:

* Por medio de la entonación: *Queres un café?* (¿Quieres un café?)

* Con la introducción de partículas interrogativas: *Quem é ele?* (¿Quién es él?)

El signo de interrogación se coloca solamente al final de la oración interrogativa.

Hay que tener en cuenta que tanto la segunda persona del plural (*vocês*) como la tercera (*eles, elas*) llevan el verbo en 3ª persona plural: *Vocês cantam/bebem/partem* y *eles/elas cantam/bebem/partem*.

Los tiempos compuestos se forman con el verbo auxiliar *ter* (tener) y el participio del verbo principal: *Eu tenho cantado* (He cantado).

VERBOS REGULARES

Modo indicativo

Presente

cantar: cant/o, -as, -a, -amos, -am

beber: beb/o, -es, -e, -emos, -em

partir: part/o, -es, -e, -imos, -em

Perfecto simple

cant/ei, -aste, -ou, -amos, -aram

beb/i, -este, -eu, -emos, -eram

part/i, -iste, -iu, -imos, -iram

Futuro simple

cantar/ei, -rás, -rá, -remos, -rão

beber/ei, -rás, -rá, -remos, -rão

partir/ei, -rás, -rá, -remos, -rão

Modo subjuntivo

Presente

cant/e, -es, -e, -emos, -em

beb/a, -as, -a, -amos, -am

part/a, -as, -a, -amos, -am

Pretérito imperfecto

cant/asse, -asses, -asse, -ássemos, -assem

beb/esse, -esses, -esse, -êssemos, -essem

part/isse, -isses, -isse, -íssemos, -issem

Futuro

cant/ar, -ares, -ar, -armos, -arem

beb/er, -eres, -er, -ermos, -erem

part/ir, -ires, -ir, -irmos, -irem

VERBOS IRREGULARES

SER

Presente: sou, és, é, somos, são

Pretérito: fui, foste, foi, fomos, foram

ESTAR

Pres.: estou, estás, está, estamos, estão

Pret.: estive, estiveste, estive, estivemos, estiveram

TER(TENER)

Pres.: tenho, tens, tem, temos, têm

Pret.: tive, tiveste, teve, tivemos, tiveram

HAVER(HABER)

Pres.: hei, has, há, havemos, hão

Pret.: houve, houve, houve, houveram

DAR

Pres.: dou, das, dá, damos, dão

Pret.: dei, deste, deu, demos, deram

FAZER(HACER)

Pres.: faço, fazes, faz, fazemos, fazem

Pret.: fiz, fizeste, fez, fizemos, fizeram

Fut.: farei, farás, fará, faremos, farão

DIZER (DECIR)

Pres.: digo, dizes, diz, dizemos, dizem

Pret.: disse, disseste, disse, dissemos, disseram

Fut.: direi, dirás, dirá, diremos, dirão

IR

Pres.: vou, vais, vai, vamos, vão

Pret.: fui, foste, foi, fomos, foram

PODER

Pres.: posso, podes, pode, podemos, podem

Pret.: pude, pudeste, pôde, pudemos, puderam

PÔR (PONER)

Pres.: ponho, pões, põe, pomos, põem

Pret.: pus, puseste, pôs, pusemos, puseram

QUERER

Pres.: quero, queres, quer, queremos, querem

Pret.: quis, quiseste, quis, quisemos, quiseram

TRAZER (TRAER)

Pres.: trago, trazes, traz, trazemos, trazem

Pret.: trouxe, trouxeste, trouxe, trouxemos, trouxeram

VER

Pres.: vejo, vês, vê, vemos, vêem

Pret.: vi, viste, viu, vimos, viram

VIR (VENIR)

Pres.: venho, vens, vem, vimos, vêm

Pret.: vim, vieste, veio, viemos, vieram

9. NÚMEROS

1. Um. *Ún*

2. Dois. *Dóis*

3. Três. *Tréis*

4. Quatro. *Cuátru*

5. Cinco. *Síncu*

6. Seis. *Séis*

7. Sete. *Sétsh(e)*

8. Oito. *Oitu*

9. Nove. *Nóv(e)*

10. Dez. *Déis*

11. Onze. *Onθ(e)*

12. Doze. *Dóθ(e)*

13. Treze. *Tréθ(e)*

14. Catorze. *Catórθ(e)*

15. Quinze. *Quínθ(e)*

16. Dezesesseis. *Deθeseis*

17. Dezesete. *Deθesétsh(e)*

18. Dezoito. *Deθóitu*

19. Dezenove. *Deθenóv(e)*

20. Vinte. *Víntsh(e)*

21. Vinte e um. *Víntsh(e)ún*

22. Vinte e dois. *Víntsh(e)dóis*

23. Vinte e três. *Víntsh(e)tréis*

24. Vinte e quatro. *Vintsh(e)cuátru*

25. Vinte e cinco. *Vintsh(e)síncu*

30. Trinta. *Trínta*

40. Quarenta. *Cuarénta*

50. Cinquenta. *Sincuénta*

60. Sessenta. *Sesénta*

70. Setenta. *Seténta*

80. Oitenta. *Oiténta*

90. Noventa. *Novénta*

100. Cem. *Séin*

200. Duzentos. *Duθéntus*

300. Trezentos. *Treθéntus*

400. Quatrocentos. *Cuattruθéntus*

500. Quinhentos. *Quiñéntus*

600. Seiscentos. *Seiséntus*

700. Setecentos. *Seteséntus*

800. Oitocentos. *Oituséntus*

900. Novecentos. *Noviséntus*

1.000. Mil. *Míl*

2.000. Dois mil. *Dóis míl*

5.000. Cinco mil. *Síncu míl*

10.000. Dez mil. *Déis míl*

100.000. Cem mil. *Séin míl*

1.000.000. Um milhão. *Un milliáun*

1º. Primeiro. *Primeiru*

2º. Segundo. *Segúndu*

3º. Terceiro. *Terséiru*

4º. Quarto. *Cuártu*

5º. Quinto. *Quíntu*

6º. Sexto. *Séstu*

7º. Sétimo. *Sétimu*

8º. Oitavo. *Oitávu*

9º. Nono. *Nónu*

10º. Décimo. *Désimu*

½. Meio. *Méiu*

¼. Um quarto. *Un cuártu*

Sistema Monetario

R\$ 1,00. um real. *un réal*

R\$ 2,00. dois reais. *dóis reáis*

R\$ 2,50. dois reais e cinquenta centavos. *dóis reáis y sincuénta sentávus*

R\$ 3,00. três reais. *tréis reáis*

R\$ 50,00. cinquenta reais. *sincuénta reáis*

R\$ 1.000,00. mil reais. *míl reáis*

VIDA DIARIA



SALUDOS

Buenos días	Bom dia	<i>Bón dshía</i>
Buenas tardes	Boa tarde	<i>Bóa tárdsh(e)</i>
Buenas noches	Boa noite	<i>Bóa nóitsh(e)</i>
Hola	Olá	<i>Olá</i>
Adiós	Adeus	<i>Adéus</i>
Hasta luego	Até logo	<i>Até lógu</i>
Hasta mañana	Até amanhã	<i>Até amañán</i>
Hasta pronto	Até já	<i>Até yá</i>
¿Qué tal?	Como vai/vais?	<i>Cómu vái/váis?</i>
Bien	Bem	<i>Béin</i>
Regular	Regular	<i>Jegulár</i>
Gracias	Obrigado/a	<i>Obrigádu/a</i>
Muchas gracias	Muito obrigado/a	<i>Múintu obrigádu/a</i>

¿Cómo está Vd.?/¿Cómo estás?

Como está o senhor?/Como está/estás?

Cómu istá u señor?/Cómu istá/istás?

¿Y usted?/¿Y tú?

E o senhor?/E a senhora?/E você/tu?

Y u siñór?/Y a siñóra?/Y vosê/tú?

¿Cómo está su/tu familia?

Como está a sua/tua família?

Cómu istá a súa/túa família?

Me alegro de verle.

Alegro-me em vê-lo.

Alégrum(e) en vélu.

¿Cuánto tiempo sin verle!

Quanto tempo sem o ver/te ver!

Cuánto téinpu séin u ver!/tsh(e) ver!

¿Cómo se encuentra hoy?

Como está o senhor hoje?

Cómu istá u siñór óye?

Recuerdos a...

Lembranças a/para...

Lembránsas a/pára...

Besos a...

Beijos a/para...

Béiyos a/pára...

PRESENTACIONES

Señor	Senhor	<i>Siñór</i>
Señora	Senhora	<i>Siñóra</i>
Los señores	Os senhores	<i>Us siñóris</i>

¿Cómo te llamas/se llama Vd.?

Como o senhor/a senhora/você se chama?

*Cómu u siñór/a siñóra/vosé s(e) sháma?***Me llamo...**

Eu me chamo...

*Eu m(e) shámu...***Éste es el Sr. ...**

Este é o senhor...

*Éstsh(e) é u siñór...***Ésta es la Sra. ...**

Esta é a senhora...

*Ésta é a siñóra...***Le presento a...**

Apresento-lhe a...

*Apreséntull(e) a...***Quiero presentarle a...**

Quero apresentá-lo a...

*Quéru apreθentálu a...***Encantado/a.**

Encantado/a.

*Encantádu/a.***Mucho gusto.**

Muito prazer.

*Múintu praθér.***¿Conoce ya al Sr. ...?**

Já conhece o senhor...?

*Yá coñés(e) u siñór...?***¿Es Vd. el Sr.... (la Sra...)?****Sí, soy yo.**

O senhor é o senhor... (a senhora...)?

Sim, sou eu.

*U siñór é u siñór... (a siñóra...)?**Sin, sôu éu.*

DATOS PERSONALES

Nombre	Nome	<i>Nóm(e)</i>
Apellido	Sobrenome	<i>Sobr(e)nóm(e)</i>
Edad	Idade	<i>Idád(e)</i>
Estado civil	Estado civil	<i>Istádu sivil</i>
Soltero/a	Solteiro/a	<i>Soltéiru/a</i>
Casado/a	Casado/a	<i>Caθádu/a</i>
Divorciado/a	Divorciado/a	<i>Divorsiádu/a</i>
Viudo/a	Viúvo/a	<i>Viúvu/a</i>
Profesión	Profissão	<i>Profisáun</i>
Dirección	Endereço	<i>Inderésu</i>
D.N.I.	Carteira de identidade	<i>Carteira dsh(e) identshidadsh(e)</i>
Pasaporte	Passaporte	<i>Pasapórtsh(e)</i>

Lugar de nacimiento**Fecha de nacimiento**

Lugar de nascimento

Data de nascimento

*Lugár dsh(e) nasiméntu**Dáta dsh(e) nasiméntu***¿Cuál es su/tu dirección?**

Qual é o seu/teu endereço?

Cuál é u séu/téu inderésu?

¿Dónde vive/vives?

Onde você mora/tu moras?

Óndsh(e) vosé móra/tu móras?

¿De dónde es Vd.?/¿Cuál es su nacionalidad?

De onde é o senhor?/Qual é a sua nacionalidade?

*Dsh(e) óndsh(e) é u siñór?/Cuál é a sua
nasionalidadsh(e)?*

¿De dónde eres?/¿Cuál es tu nacionalidad?

De onde você é/tu és?/Qual a sua/tua nacionalidade?

*Dsh(e) óndsh(e) vosé é/tu és?/Cuál é a sua/tua
nasionalidadsh(e)?*

¿Cuál es su/tu número de teléfono?

Qual é o número do seu/teu telefone?

Cuál é o número d(u) séu/téu telefón(e)?

¿Cuántos años tiene/tienes?

Quantos anos o senhor/você tem/tu tens?

Cuántus ánus u siñór/vosé téin/tú téins?

Nací en...

Nasci em...

Nasí éin...

PREGUNTAS Y RESPUESTAS BREVES

¿Quién es?

Quem é?

Quen é?

¿Qué es?

O que é?

O qu(e) é?

¿Dónde está?

Onde está?

Óndsh(e) istá?

¿Por qué?

Por quê?

Pur qué?

¿Cuál?

Qual?

Cuál?

¿Cuánto/a/os/as?

Quanto/a/os/as?

Cuántu/a/os/as?

Seguro

Tenho certeza

Téñu sertéθα

¿De verdad?

De verdade/

Dsh(e) verdádsh(e)?

É mesmo?

É mesmu?

Es verdad

É verdade

É verdádsh(e)

Sí

Sim

Sín

De acuerdo

De acordo

Dsh(e) acórdu

Eso es

Isso é

Ísu é

Tiene Vd.

O senhor

U siñór

razón

tem razão

Téin rasáun

Depende

Depende

Depéndsh(e)

Ya entiendo

Estou

Istóu

entendendo

intendéndu

¡Claro!

Claro!

Cláru!

No

Não

Náun

En absoluto

Claro que não

Cláru qu(e) náun

Nunca

Nunca

Núnca

Nada

Nada

Náda

Al contrario

Pelo contrário

Pélu contráriu

No creo

Não acredito

Náun acredshítu

FRASES DE CORTESÍA

Gracias	Obrigado/a	<i>Obrigádu/a</i>
De nada	De nada	<i>Dsh(e) náda</i>
Por favor	Por favor	<i>Pur favór</i>
Con mucho gusto	Muito prazer	<i>Múintu praθér</i>
Disculpe	Desculpe	<i>Discúlp(e)</i>
Perdón	Perdão	<i>Perdáun</i>
Lo siento	Sinto muito	<i>Sintu múintu</i>
Lo lamento	Lamento muito	<i>Laméntu múintu</i>
¡Salud!	Saúde!	<i>Saúdsh(e)!</i>
¡Suerte!	Boa sorte!	<i>Bóa sórtsh(e)!</i>
¡Enhorabuena!	Parabéns!	<i>Parabéins!</i>
¡Feliz	Feliz	<i>Felis</i>
cumpleaños!	aniversário!	<i>aniversáriu!</i>
¡Felicidades!	Felicidades!	<i>Felisidádsh(e)s!</i>
¡Que aproveche!	Bom proveito!	<i>Bón provéitu!</i>
¡Bienvenido/a!	Seja bem-vindo!	<i>Séya beinvíndu!</i>
No importa	Não faz mal	<i>Náun fáis mal</i>
Aquí tiene	Aqui tem/Eis	<i>Aquí téin/Éis</i>

¿Puedo ayudarle?

Em que posso ajudá-lo/la?/ Posso ajudar?
Éin qu(e) pósu ayudálu/la?/Póssu ajudar?

Es Vd. muy amable.

O senhor/a senhora/você é muito amável.
U siñór/a siñóra/vosé é múintu amável.

No se moleste.

Não se incomode.
Náun s(e) incomódsh(e).

Siento molestarle.

Sinto incomodá-lo/la.
Sintu incomodálu/la.

Se lo agradezco mucho.

Agradeço-lhe muito.
Agradésulle múintu.

¡No hay de qué!

Não há de quê!
Náun a dsh(e) qué!

¡No se preocupe!

Não se preocupe!
Náun s(e) preocúp(e)!

¿En qué puedo servirle?

Em que posso servi-lo?/
Éin qu(e) pósu servílu?

¿Desea algo?

Deseja alguma coisa?
Deθéya algúma coiθa?

Quería (quisiera)...

Queria...
Quería...

APRENDIENDO LA LENGUA

¿Habla Vd. español?

O senhor fala espanhol?
U siñór fála ispañól?

No, hablo...

Não, falo...
Náun, fálu...

Un poco.

Um pouco.

*Ún pócu.***¿Me comprende?**

Compreende-me?

*Conpriéndsh(e)m(e)?***¿Cómo?/¿Pérdón?**

Como?/Desculpe?

*Cómu?/Discúlp(e)?***Ni una palabra.**

Nem uma palavra.

*Néin uma palávra.***No comprendo.**

Não compreendo.

*Náun conpriéndu.***¿Cómo dice?**

Como disse?

*Cómu dis(e)?***Más despacio, por favor.**

Mais devagar, por favor.

*Máis dsh(e)vagár, pur favór.***¿Cómo se escribe?**

Como se escreve?

*Cómu s(e) iscrév(e)?***¿Cómo se deletrea?**

Como se soletra?

*Cómu s(e) solétra?***¿Cómo se pronuncia?**

Como se pronuncia?

*Cómu s(e) pronunsía?***¿Qué significa?**

O que significa?

*U qu(e) significa?***¿Qué quiere Vd. decir?**

O que o senhor/você quer dizer?

*U qu(e) u siñór/vosé quer diθér?***¿Cómo se dice... en...?**

Como se diz... em...?

*Cómu s(e) dis...éin...?***Repita, por favor.**

Repita, por favor.

*Jepíta, pur favór.***ÓRDENES****¡Deprisa!**

Depressa!

*Dsh(e)présa!***¡Despacio!**

Devagar!

*Dsh(e)vágar!***¡Entre!**

Entre!

*Éntr(e)!***¡Adelante!**

Adiante!

*Adshiántsh(e)!***¡Venga!**

Venha!

*Véña!***¡Oiga!**

Escute!

*Iscútshe!***¡Cuidado!**

Cuidado!

*Cuidádu!***¡Vamos!**

Vamos!

*Vámus!***¡Silencio!**

Silêncio!

*Silénsiu!***¡Socorro!**

Socorro!

*Socóju!***¡Siéntese, por favor!**

Sente-se, por favor!

*Sént(e)s(e), pur favór!***AVISOS PÚBLICOS****Cuidado**

Cuidado

*Cuidádu***Peligro**

Perigo

*P(e)rígu***Atención a...**

Cuidado com...

*Cuidádu con***Cerrado**

Fechado

*F(e)shádu***Abierto**

Aberto

*Abértu***Averiado**

Quebrado

*Quebradu***Entrada**

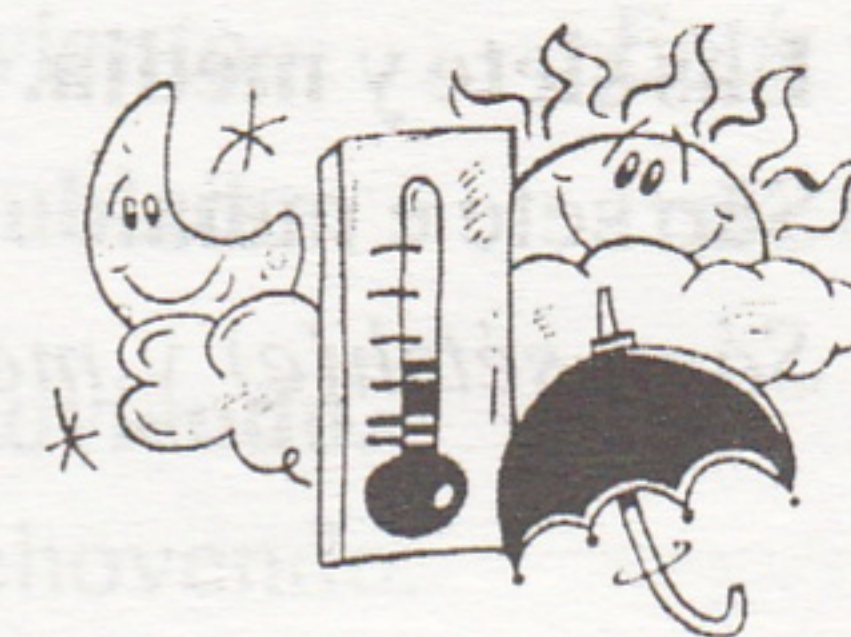
Entrada

*Entráda***Salida**

Saída

Sáida

Ascensor	Elevador	<i>Elevadór</i>
Libre	Livre	<i>Livre</i>
Ocupado	Ocupado	<i>Ocupádu</i>
Privado	Privado	<i>Privádu</i>
Tirar	Puxar	<i>Pushár</i>
Empujar	Empurrar	<i>Enpujár</i>
Parada	Parada	<i>Paráda</i>
Servicios	Banheiro/ Sanitário	<i>Bañeiru/ Sanitáriu</i>
Señoras	Senhoras	<i>Siñóras</i>
Caballeros	Cavalheiros	<i>Cavalléirus</i>
Cambio	Câmbio	<i>Cánbiu</i>
Se vende	Vende-se	<i>Véndshes(e)</i>
Se alquila	Aluga-se	<i>Alúgas(e)</i>
Aparcamiento	Estacionamento	<i>Istasionaméntu</i>
Autoservicio	Auto-serviço	<i>Auto servísu</i>
Recepción	Recepção	<i>R(e)sepsáun</i>
Prohibido el paso	Se prohíbe la entrada	
Proibida a passagem	A entrada é proibida	
<i>Proibída a pasáyen</i>	<i>A entráda é proibída</i>	
Prohibido fumar	Recién pintado	
É proibido fumar	Recém-pintado	
<i>É proibídu fumar</i>	<i>Jeséin pintádu</i>	



EL TIEMPO

Tiempo	Tempo	<i>Téinpu</i>
Reloj	Relógio	<i>Jelóyio</i>
Día	Dia	<i>Dshía</i>
Hora	Hora	<i>Óra</i>
Minuto	Minuto	<i>Minútu</i>
Segundo	Segundo	<i>S(e)gúndu</i>
Mañana	Manhã	<i>Mañán</i>
Mediodía	Meio-dia	<i>Méiu dshía</i>
Tarde	Tarde	<i>Tardsh(e)</i>
Noche	Noite	<i>Nóitsh(e)</i>
Medianoche	Meia-noite	<i>Méia nóitsh(e)</i>
Media hora	Meia hora	<i>Méia óra</i>

¿Qué hora es?

Son las siete.

Que horas são?

São sete horas.

Qu(e) óras saun?

Sáun sétsh(e) óras.

Las siete y diez.

São sete e dez.

*Sáun sétsh(e) y déis.***Las ocho menos cuarto.**

São quinze para as oito.

*Sáun quínθ(e) pára as oitu.***Las siete y cuarto.**

São sete e quinze.

*Sáun sétsh(e) y quínθ(e).***¿Puede decirme la hora, por favor?**

Pode me dizer as horas, por favor?

*Pódsh(e) m(e) diθér as óras, pur favór?***¿A qué hora abre...?**

A que horas abre...?

*A qu(e) óras ábre...?***Es temprano/tarde.**

É cedo/tarde.

*É sédu/tárdsh(e).***Tiempo**

Tempo

*Téinpu***Temperatura**

Temperatura

*Téinperatúra***Clima**

Clima

*Clíma***Hace sol**

Faz sol

*Fáis sól***Hace frío**

Faz frio

*Fáis frío***Hace calor**

Faz calor

*Fáis calór***Las siete y media.**

São sete e meia.

*Sáun sétsh(e) y méia.***Hace viento**Está ventando *Istá véntándu***Está nublado**Está nublado *Istá nubládu***Está lloviendo.****Va a llover.**

Está chovendo.

Vai chover.

*Istá shovéndu.**Vái shovér.***Sigue lloviendo.****Ha dejado de llover.**

Continua chovendo.

Parou de chover.

*Continúa shovendu.**Paróu dsh(e) shovér.***Está nevando.****Está helando.**

Está nevando.

Está gelando.

*Istá nevandu.**Istá yelándu.***¿Qué tiempo hace?**

Que tempo faz?/Como está o tempo?

*Qu(e) téinpu fáis?/Cómu istá u téinpu?***Hace mal tiempo.**

O tempo está ruim.

*U téinpu istá juín.***Hace un tiempo magnífico.**

Está um tempo magnífico.

*Istá un téinpu magníficu.***Estamos a seis grados bajo cero.**

Estamos seis graus abaixo de zero.

Istámus séis gráus abáishu dsh(e) θéru.

Día	Dia	<i>Dshía</i>
Semana	Semana	<i>Semána</i>
Mes	Mês	<i>Méis</i>
Quincena	Quinzena	<i>Quinθéna</i>
Año	Ano	<i>Ánu</i>
Siglo	Século	<i>Séculu</i>
Hoy	Hoje	<i>Óyi</i>
Ayer	Ontem	<i>Óntéin</i>
Anteayer	Anteontem	<i>Anteóntéin</i>
Mañana	Amanhã	<i>Amañán</i>
Día festivo	Feriado	<i>Feriádu</i>
Fecha	Data	<i>Dáta</i>
Esta noche	Pasado mañana	
Esta noite	Depois de amanhã	
<i>Ésta nóitsh(e)</i>	<i>D(e)póis dsh(e) amañán</i>	

Días de la semana

Lunes	Segunda-feira	<i>S(e)gúnda féira</i>
Martes	Terça-feira	<i>Térsa féira</i>
Miércoles	Quarta-feira	<i>Cuárta féira</i>
Jueves	Quinta-feira	<i>Quínta féira</i>
Viernes	Sexta-feira	<i>Sésta féira</i>
Sábado	Sábado	<i>Sábadu</i>
Domingo	Domingo	<i>Dumíngu</i>

Meses del año

Enero	Janeiro	<i>Yanéiru</i>
Febrero	Fevereiro	<i>Feveréiru</i>
Marzo	Março	<i>Mársu</i>
Abril	Abril	<i>Abríl</i>
Mayo	Maio	<i>Máiu</i>
Junio	Junho	<i>Yúñiu</i>
Julio	Julho	<i>Yúlliu</i>
Agosto	Agosto	<i>Agóstu</i>
Septiembre	Setembro	<i>Setéinbru</i>
Octubre	Outubro	<i>Outúbru</i>
Noviembre	Novembro	<i>Novéinbru</i>
Diciembre	Dezembro	<i>Deθéinbru</i>

Estaciones del año

Invierno	Inverno	<i>Invérnu</i>
Primavera	Primavera	<i>Primavéra</i>
Verano	Verão	<i>Veráun</i>
Otoño	Outono	<i>Outónu</i>

¿Qué día es hoy?

Que dia é hoje?

Qu(e) dshía é óye?

Es uno de abril.

É primeiro de abril.

É priméiru dsh(e) abril.

El domingo pasado.

No domingo passado.

Nu dumíngu pasádu.

El lunes próximo.

Na próxima segunda-feira.

Na prósima s(e)gúnda féira.

El 6 de noviembre de 1997.

Em seis de novembro de mil novecentos e noventa e sete.

Éin séis dsh(e) novéinbru dsh(e) mil noviséntus y novénta y sétsh(e).

Navidad

Natal

Natál

Año Nuevo

Ano-Novo

Ánu Nóvu

Semana Santa

Semana Santa

Semána Sánta

Primero de Mayo

Primeiro de Maio

Priméiru dsh(e) Máiu

**EN LA CIUDAD**

Calle	Rua	<i>Júa</i>
Avenida	Avenida	<i>Av(e)nida</i>
Paseo	Calçada/Passeio	<i>Calsada/Paséiu</i>
Centro	Centro	<i>Séntru</i>
Afuera	Periferia	<i>Perifería</i>
Barrio	Bairro	<i>Báiju</i>
Distrito	Distrito	<i>Distrítu</i>
Edificio	Edifício/Prédio	<i>Edifisiu/Prédiu</i>
Casa	Casa	<i>Cáθα</i>
Esquina	Esquina	<i>Isquina</i>
Puerto	Porto	<i>Pórtu</i>
Fuente	Fonte	<i>Fóntsh(e)</i>
Plaza	Praça	<i>Prása</i>
Puente	Ponte	<i>Póntsh(e)</i>
Río	Rio	<i>Jíu</i>
Jardín	Jardim	<i>Yardín</i>

Parque	Parque	<i>Páru(e)</i>
Paso	Passagem	<i>Pasáyen</i>
subterráneo	subterrânea	<i>subteján(e)a</i>
Cruce	Cruzamento	<i>Cruθaméntu</i>
Semáforo	Semáforo	<i>Semáfuru</i>
Guardia	Guarda	<i>Guárda</i>
de tráfico	de trânsito	<i>dsh(e) tránθitu</i>
Papelera	Cesto de papéis	<i>Séstu dsh(e) papéis</i>
Buzón	Caixa do correio	<i>Cáisha du cojéiu</i>
Farola	Poste	<i>Póstsh(e)</i>
Cabina	Cabine	<i>Cabín(e)</i>
Acera	Passeio	<i>Paséiu</i>
Paso de	Faixa de	<i>Faisha dsh(e)</i>
cebra	pedestres	<i>pedéstr(e)s</i>
Por aquí	Por aqui	<i>Pur aquí</i>
Por ahí	Por aí	<i>Pur aí</i>
Todo recto	Sempre em frente	<i>Séinpr(e) éin fréntsh(e)</i>
Delante de	Diante de	<i>Diántsh(e) dsh(e)</i>
Detrás de	Detrás de	<i>Dsh(e)tráis dsh(e)</i>
Enfrente de	Em frente a	<i>Éin fréntshe a</i>
Ala izquierda	À esquerda	<i>A isquérda</i>
Ala derecha	À direita	<i>A diréita</i>
A... m. de aquí.		
A...metros daqui.		
<i>A... métrus daqui.</i>		

Más adelante/atrás.

Mais adiante/atrás.

*Máis adshiántsh(e)/atrás.***Más arriba/abajo.**

Mais em cima/embaixo.

*Máis éin síma/enbáishu.***Por favor, ¿dónde está la calle...?**

Por favor, onde fica a rua...?

*Pur favór, óndsh(e) fica a júa...?***¿Puede Vd. decirme dónde está...?**

O senhor pode me dizer onde fica...?

*U siñór podsh(e) m(e) diθér óndsh(e) fica...?***¿Por dónde se va a...?**

Por onde/Como se vai a...?

*Pur óndsh(e)/Cómu s(e) vái a...?***¿Está muy lejos?**

Está muito longe?

*Istá múintu lónye?***¿A qué distancia está?**

A que distância está?

*A qu(e) distánsia istá?***Siga por esta misma calle.**

Continue por esta mesma rua.

Continú(e) pur ésta mésma júa.

Al otro lado de la calle.

Do outro lado da rua.

*Du óutru ládu da júa.***Es la paralela a ésta.**

É a paralela a esta.

*É a paraléla a ésta.***Gire a la izquierda en el próximo cruce.**

Vire à esquerda no próximo cruzamento.

*Víre a isquérda nu prósimu cruθaméntu.***Al doblar la esquina.**

Ao dobrar a esquina.

*Au dobrár a isquína.***Está muy lejos, es mejor que vaya en autobús.**

Está muito longe, é melhor ir de ônibus.

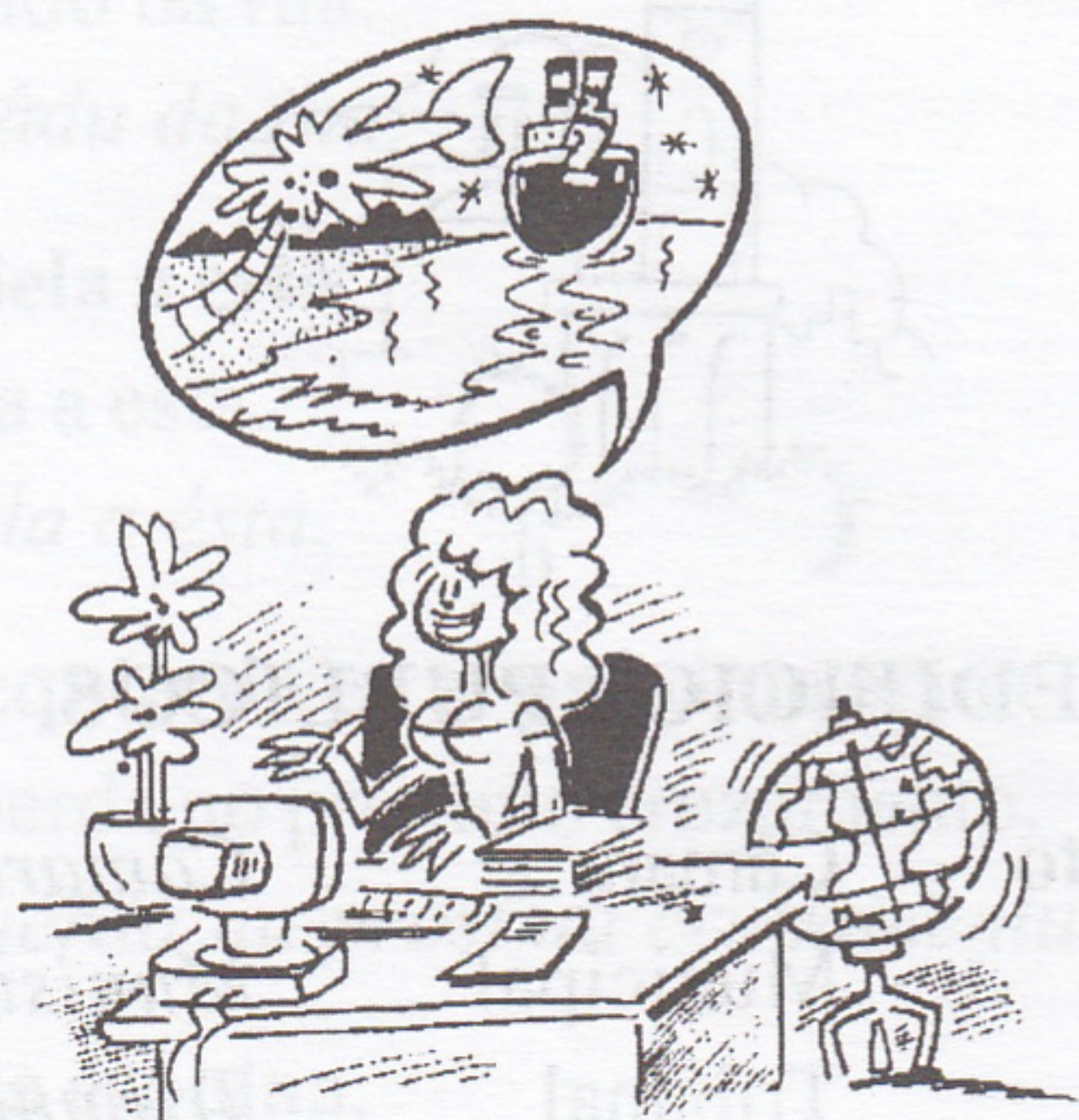
*Istá múintu lónye, é mellór ir dsh(e) ónibus.***Sígame, yo también voy en esa dirección.**

Acompanhe-me, eu também vou nessa direção.

Aconpãñem(e), eu tanbéin vóu nésa diresáun.**EDIFICIOS PÚBLICOS**

Ayuntamiento	Câmara Municipal	Câmara Munisipál
Juzgado	Tribunal	Tribunál
Embajada	Embaixada	Enbaisháda
Consulado	Consulado	Consuládu
Correos	Correios	Cojéius
Comisaría	Delegacia de policía	Delegasia dsh(e) polisia
Hospital	Hospital	Ospitál
Oficina de Turismo	Agência de turismo	Ayénsia dsh(e) turismu
Estación	Estação	Istasáun
Castillo	Castelo	Castélu
Palacio	Palácio/Paço	Palásiu/Pásu
Iglesia	Igreja	Igréya
Instituto	Instituto	Institútu
Universidad	Universidade	Universidádsh(e)
Biblioteca	Biblioteca	Bibliotéca

DE VIAJE



EN UNA AGENCIA DE VIAJES

Viajar	Viajar	Viayár
Viaje	Viagem	Viáyen
Vacaciones	Férias	Férias
Excursión	Excursão	Iscursáun
Oferta	Oferta/Pacote	Oférta/Pacótsh(e)
Descuento	Desconto	Discóntu

Quiero ir a... en avión.

Quero ir a... de avião.

Quéru ir a... dsh(e) aviáun.

Me gustaría salir la semana próxima.

Gostaria de sair na próxima semana.

Gostarí dsh(e) saír na próxíma semána.

Quisiera hacer el viaje en autocar y alojarme en un hotel de dos estrellas.

Quero fazer a viagem de ônibus e me hospedar em um hotel de duas estrelas.

Quéru faθér a viayén dsh(e) ónibus (e) m(e) ospedar éin un otél dsh(e) dúas istrélas.

Desearía visitar la región de...

Quero visitar a região de...

Quéru visitár a reyiáun dsh(e)...

¿Qué ciudades me aconseja Vd. que visite?

Que cidades me aconselha visitar?

Qu(e) sidádsh(e)s m(e) aconsélla viθitár?

¿Podría Vd. hacerme un itinerario y un presupuesto?

O senhor pode fazer um roteiro e um orçamento?

U siñór pódsh(e) faθér un rotéiru y un orsaméntu?

¿Cuánto cuesta todo eso?

Quanto custa tudo isso?

Cuántu cústa túdu ísu?

Resérveme dos plazas para el día...

Reserve dois lugares para o dia...

Jeθerv(e) dóis lugár(e)s pára u dshía...

¿Cuándo puedo recoger los billetes?

Quando posso vir retirar as passagens?

Cuándu pósu vir retirár as pasáyens?

¿Tiene Vd. folletos turísticos?

O senhor tem folhetos turísticos?

Ú siñór téin follétus turístshicus?



EN LA ADUANA

Aduana	Alfândega	<i>Alfândega</i>
Documentación	Documentação	<i>Documentasáun</i>
Pasaporte	Passaporte	<i>Pasapórtsh(e)</i>
Equipaje	Bagagem	<i>Bagáyen</i>
Maleta	Mala	<i>Mála</i>
Regalo	Presente/ Lembrança	<i>Preséntsh(e)/ leinbránsa</i>

Bolso de mano

Bolsa de mão

Bólsa dsh(e) máun

Control de pasaportes

Controle de passaportes

Contról(e) dsh(e)

pasapórtsh(e)s

Derechos de aduana

Direitos de alfândega

Diréitus dsh(e) alfândega

Visado de entrada

Visto de entrada

Vistu dsh(e) entráda

Permiso internacional de conducir

Carteira internacional de habilitação

Carteira internasionál dsh(e) abilitasáun

Su pasaporte, por favor.

Seu passaporte, por favor.

Séu pasapórtsh(e), pur favór.

Aquí tiene.

Aqui tem.

Aquí téin.

El objetivo de mi viaje es...

O objetivo da minha viagem é...

U obyetívu da miña viáyen é...

Vacaciones, turismo, estudios, negocios...

Férias, turismo, estudos, negócios...

Férias, turísmu, istúdu, negósius...

¿Tiene Vd. algo que declarar?

O senhor tem algo a declarar?

U siñór téin álgu a declarár?

No, sólo llevo objetos de uso personal.

Não, só levo objetos de uso pessoal.

Náun, só lévu obyetus dsh(e) úthu pesuál.

No llevo moneda extranjera.

Não levo moeda estrangeira.

Náun lévu muéda istranyéira.

Abra esa maleta, por favor.

Abra essa mala, por favor.

Ábra ésa mála, pur favór.

¿Cuánto tengo que pagar de derechos?

Quanto tenho de pagar pelos direitos?

Cuántu téñu di pagár pélus diréitus?

¿Dónde puedo cambiar dinero?

Onde posso trocar dinheiro?

Óndsh(e) pósu trocar dshiñéiru?

¿Cuál es la cotización de...?

Qual é a cotação do...?

Cuál é a cotasáun du...?

¿Puede cambiarme... en...?

Pode me trocar... em...?

Pódsh(e) m(e) trocar... éin...?

¿Dónde hay una parada de taxis?

Onde tem um ponto de táxi?

Óndsh(e) téin un pontu dsh(e) táksi?



EN AVIÓN

Aeropuerto	Aeroporto	<i>Aeropórtu</i>
Pasajero	Passageiro	<i>Pasayéiru</i>
Información	Informação	<i>Informasáun</i>
Facturación	Faturamento	<i>Faturaméintu</i>
Billete	Passagem	<i>Pasáyen</i>
Líneas aéreas	Linhas aéreas	<i>Liñas aé(r)eas</i>
Vuelo	Vôo	<i>Vóu</i>
Llegadas	Chegadas	<i>Shegádas</i>
Salidas	Saídas	<i>Saídas</i>
Avión	Avião	<i>Aviáun</i>
Piloto	Piloto	<i>Pilótu</i>
Azafata	Comissária de bordo	<i>Comisária dsh(e) bórdu</i>
Asiento	Assento	<i>Aséntu</i>
Ventanilla	Janela	<i>Yanéla</i>

Pasillo	Corredor	<i>Cojedór</i>
Tripulación	Tripulação	<i>Tripulasáun</i>
Retraso	Atraso	<i>Atráðu</i>

(No) fumador
 (Não) fumante
(Náun) fumántsh(e)

Exceso de equipaje	Recogida de equipajes
Excesso de bagagem	Retirada de bagagem
<i>Esésu dsh(e) bagáyen</i>	<i>Retiráda dsh(e) bagáyen</i>

Sala de espera	Puerta de embarque
Sala de espera	Portão de embarque
<i>Sála dsh(e) ispéra</i>	<i>Portáun dsh(e) éinbárqu(e)</i>

Tarjeta de embarque
 Cartão de embarque
Cartáun dsh(e) einbárqu(e)

Vuelo suspendido	Chaleco salvavidas
Vôo cancelado	Colete salva-vidas
<i>Vóu canseládu</i>	<i>Colétsh(e) sálva vidas</i>

El vuelo con destino a...	(procedente de...)
O vôo com destino a...	(procedente de...)
<i>U vóu con d(e)stínu a...</i>	<i>(prosedéntsh(e) dsh(e)...) (procedente de...)</i>

Oficina de objetos perdidos
 Seção de objetos perdidos
Sesáun dsh(e) obyétus perdíus

¿Con qué antelación hay que estar en el aeropuerto?
 Com que antecedência é preciso estar no aeroporto?
Con qu(e) antesedénsia é presíθo istár nu aeropórtu?

¿Cómo puedo ir al aeropuerto?
 Como posso ir ao aeroporto?
Cómu pósu ir au aeropórtu?

¿Cuánto peso está permitido?
 Quanto peso é permitido?
Cuántu péðu é permitídu?

¿A qué hora sale el avión para...?
 A que horas sai o avião para...?
A qu(e) óras sáe u aviáun pára...?

Se ruega a los pasajeros del vuelo... embarquen por la puerta...

Pede-se aos passageiros do vôo... que embarquem pelo portão...
Péd(e)s(e) aus pasayéirus du vóu... qu(e) éinbárquéin pélu portáun...

Por favor, abróchense los cinturones.

Por favor, apertem os cintos de segurança.
Pur favór, apértein us síntus dsh(e) seguránsa.

Prohibido fumar

É proibido fumar
É proibídu fumár

Llegaremos dentro de quince minutos.

Chegaremos dentro de quinze minutos.

Shegarémus déntru dsh(e) quínθ(e) minútus.

Se me ha perdido una maleta.

Perdi uma mala.

Perdí uma mála.

EN TREN

Tren	Trem	<i>Tréin</i>
Estación	Estação	<i>Istasáun</i>
Andén	Plataforma	<i>Platafórma</i>
Vía	Via	<i>Vía</i>
Vagón	Vagão	<i>Vagáun</i>
Litera	Liteira	<i>Litéira</i>
Compartimento	Compartimento	<i>Conpartiméntu</i>
Viajero	Viajante	<i>Viayántsh(e)</i>
Revisor	Inspetor	<i>Inspetór</i>
Bolso	Bolsa	<i>Bólsa</i>
Mochila	Mochila	<i>Mushíla</i>
Maleta	Mala	<i>Mála</i>
Coche-cama	Vagão-leito	<i>Vagáun léitu</i>

Billete de ida

Passagem de ida

Pasáyen dsh(e) ida

De ida y vuelta

De ida e volta

Dsh(e) ida y vólta

Primera, segunda clase

Primeira, segunda classe

Priméira, s(e)gúnda clás(e)

Despacho de billetes

Venda de passagens

Vénda dsh(e) pasáyens

Cuadro de horarios

Quadro de horários

Cuádru dsh(e) orárius

Tren directo, tren de cercanías

Trem direto/expresso, trem das imediações/ local

Tréin dshirétu/esprésu, tréin das imedshiasóins/local

¿Cuánto cuesta un billete de ida y vuelta a...?

Quanto custa uma passagem de ida e volta a...?

Cuántu cústa uma pasáyen dsh(e) ida y vólta a...?

¿Hay descuento para niños/estudiantes/pensionistas?

Há desconto para crianças/estudantes/aposentados?

A discóntu pára criánsas/istudántsh(e)s/apoθentádu?

Dos billetes para...

Duas passagens para...

Dúas pasáyens pára...

¿Para qué tren?

Para que trem?

Pára qu(e) tréin?

¿Es éste el tren para...?

Este é o trem que vai para...?

Éstsh(e) é u tréin qu(e) vái pára...?

¿A qué hora sale el tren para...?

A que horas sai o trem para...?

A qu(e) óras sái u tréin pára...?

¿Hay que hacer transbordo?

Precisa fazer baldeação?

Presítha fasér baldeasáun?

¿Hay correspondencia con...?

Tem comunicação com...?

Téin comunicasáun con...?

¿Para este tren en...?

Este trem pára em...?

Éstsh(e) tréin pára éin...?

¿Está ocupado/libre este asiento?

Este lugar/assento está ocupado/vazio ?

Éstsh(e) lúgar/aséntu (e)stá ocupádu/vaθio?

¿Cuál es la próxima estación?

Qual é a próxima estação?

Cuál é a prósima istasáun?



EN COCHE

Carretera	Estrada	<i>Istráda</i>
Autopista	Auto-estrada/ Rodovia	<i>Áutu istráda</i> <i>Jodovia</i>
Peaje	Pedágio	<i>Pedáyiu</i>
Cruce	Cruzamento	<i>Cruθaméntu</i>
Rodeo	Desvio	<i>Desvíu</i>
Desviación	Bifurcação	<i>Bifurcasáun</i>
Paso a nivel		Curva peligrosa
Passagem de nível		Curva perigosa
<i>Pasáyen dsh(e) nível</i>		<i>Cúrva perigóθa</i>
Dirección única		Calle sin salida
Mão única		Rua sem saída
<i>Máun única</i>		<i>Júa séin saída</i>
Paso de peatones		Carretera Nacional
Passagem/Passarela para pedestres		Estrada Federal
<i>Pasáyen/pasaréla</i> <i>pára pedestr(e)s</i>		<i>Istráda federál</i>

Señal de tráfico

Sinal de trânsito

*Sínal dsh(e) tránθitu**velosidádsh(e)***Límite de velocidad**

Limite de velocidade

*Limítsh(e) dsh(e)***Ceda el paso**

Dê a preferência/Preferencial

*Dé a preferéncia/Preferensiál***Obras**

Obras

*Óbras***Permiso de conducir**

Carteira de habilitação para motorista

*Carteira dsh(e) abilitasáun pára motorista***Coche**

Carro

*Cáju***Autobús**

Ônibus

*Ónibus***Camión**

Caminhão

*Camiñáun***Furgoneta**

Caminhonete

*Camiñonetsh(e)***Moto**

Moto

*Mótu***Bicicleta**

Bicicleta

*Bisicléta***¿Para ir a..., por favor?**

Como faço para ir a..., por favor?

*Cómu fásu pára ir a..., pur favór?***¿A qué distancia está...?**

A que distância está...?

*A qu(e) distáncia istá...?***No está lejos. Hay unos...km.**

Não está longe. A uns... km.

*Náun istá lónye. A úns... quilómetrus.***Hay muchas curvas.**

Há muitas curvas.

*A múintas cúrvas.***¿Es ésta la carretera para...?**

Esta é a estrada para...?

*Ésta é a istráda pára...?***¿Dónde puedo comprar un mapa de carretera?**

Onde posso comprar um mapa das estradas?

*Óndsh(e) pósu conprár un mápa dás ishtrádas?***¿Cuál es la mejor carretera para ir a la costa?**

Qual é a melhor estrada para ir ao litoral?

*Cuál é a mellór istráda pára ir au litorál?***¿Cuánto tiempo se tarda en ir a...?**

Quanto tempo demora para ir a...?

*Cuántu téinpu demóra pára ir a...?***¿Puede indicarme qué dirección debo tomar para salir a la autopista?**

Pode me indicar que direção devo tomar para sair na rodovia/auto-estrada?

*Pódsh(e) m(e) indshicár cuál é a diresáun qu(e) dévu tomár pára saír na jodavía/áutu istráda?***¿Puedo aparcar aquí?**

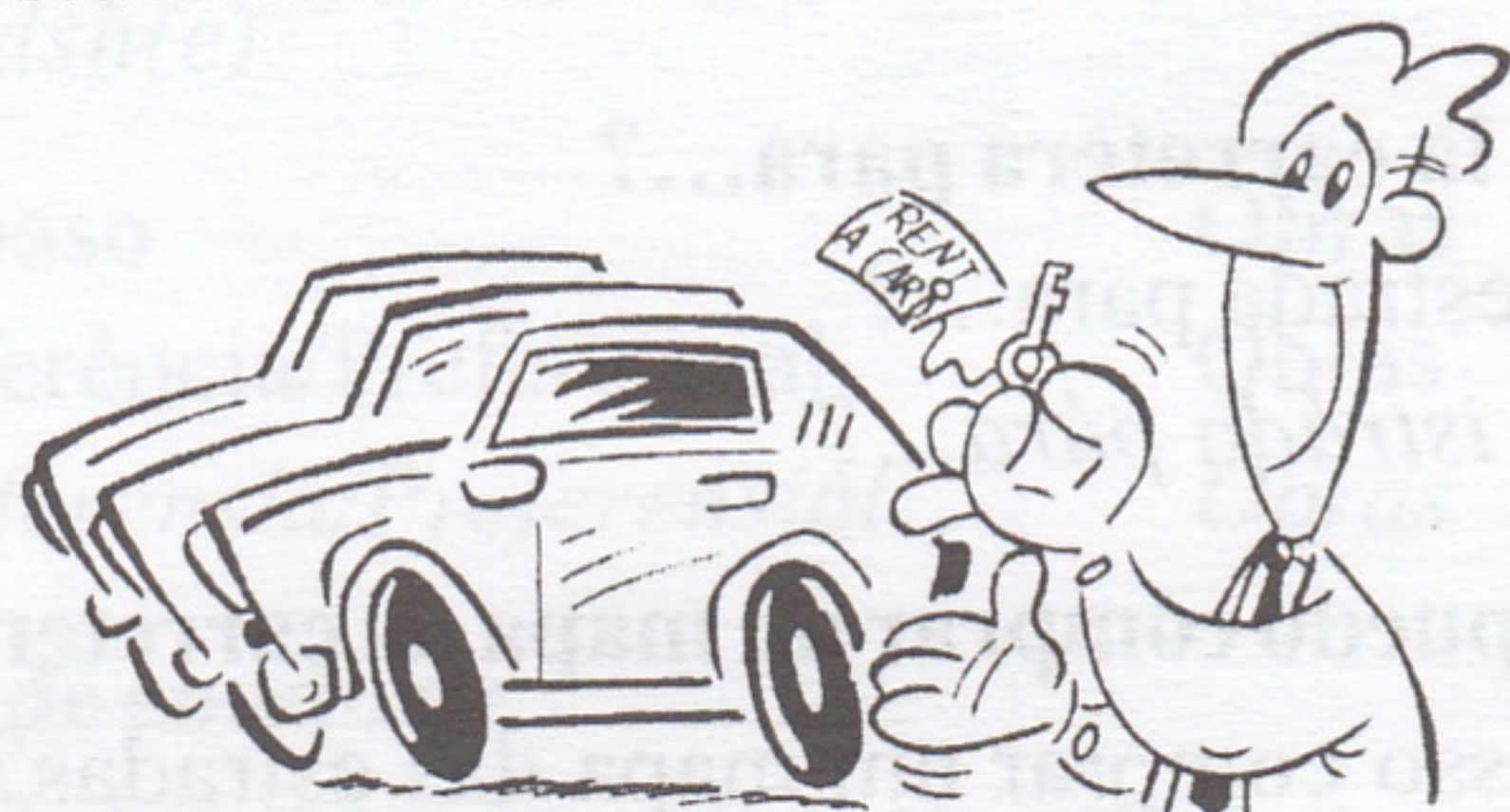
Posso estacionar/parar aqui?

Pósu istasionár/parár aquí?

No hay aparcamiento.

Não há estacionamento.

Náun a istasionaméntu.



ALQUILER DE AUTOS

Quiero alquilar un coche.

Quero alugar um carro.

Quéru alugár un cáju.

¿Cuál es el precio por kilómetro (por día)?

Qual é o preço por quilômetro (por dia)?

Cuál é u présu pur quilómetru (pur dshía)?

¿Cuántos días?

Quantos dias?

Cuántus dshías?

Seguro incluido.

O seguro está incluído.

U s(e)gúru istá incluídu.

Son...

São...

Sáun...

¿Tengo que dejar un depósito?

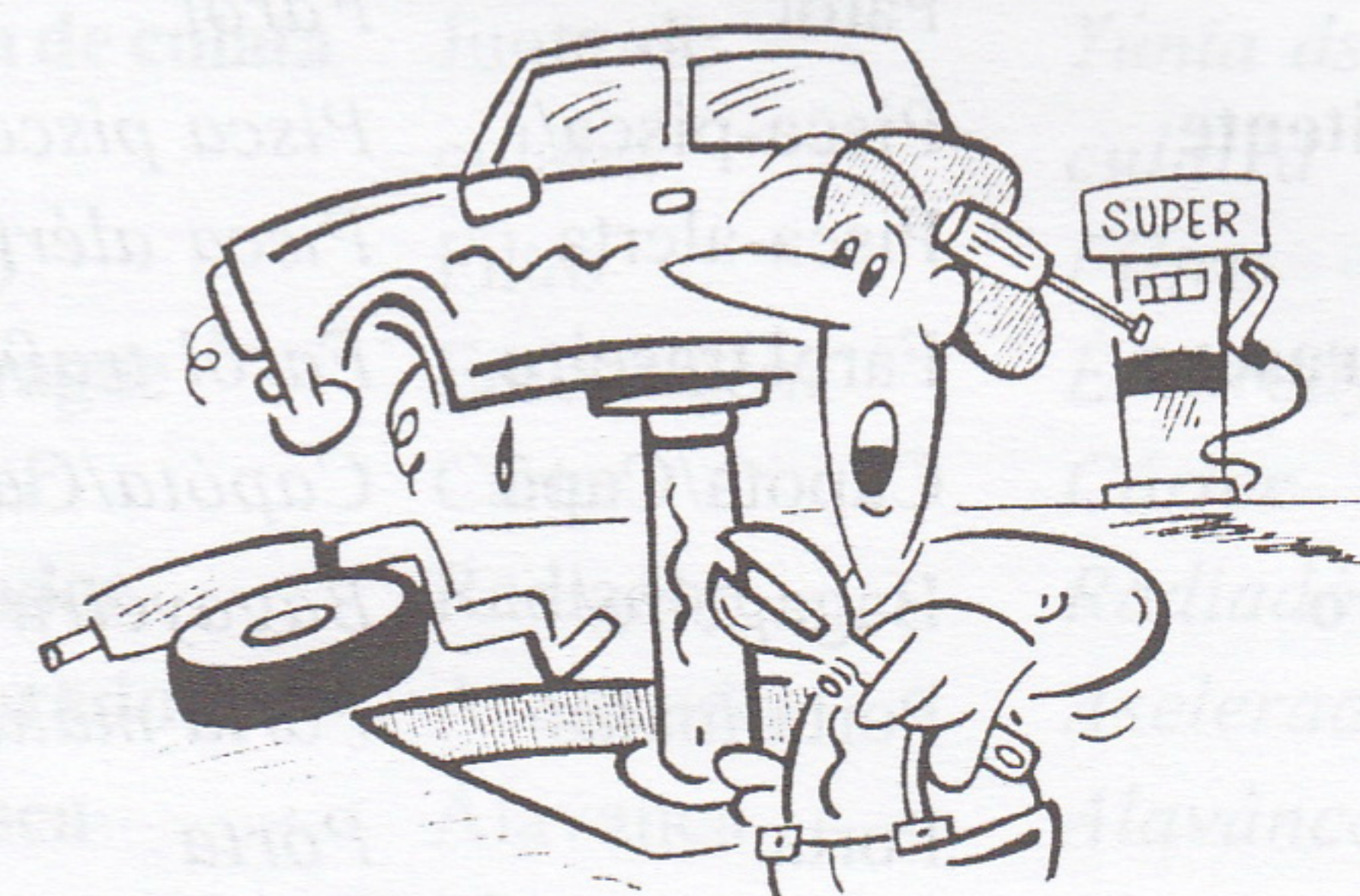
Tenho que deixar um depósito?

Téñu qu(e) deishár un depóθitu?

¿Puedo pagar con tarjeta?

Posso pagar com cartão?

Pósu pagár con cartáun?



EN COCHE (SERVICIOS Y AVERÍAS)

Gasolinera

Posto de gasolina

Póstu dsh(e) gaθolína

Gasolina

Gasolina

Gaθolína

Aire

Ar

Ar

Batería

Bateria

Batería

Volante

Volante

Volántsh(e)

Aceite

Óleo

Ól(e)u

Agua

Água

Água

Depósito

Depósito

Depóθitu

Taller	Oficina	<i>Ofisína</i>
Avería	Defeito	<i>Deféitu</i>
Pinchazo	Furo	<i>Fúru</i>
Matrícula	Placa	<i>Pláca</i>
Retrovisor	Retrovisor	<i>Retrovisór</i>
Tubo de escape	Escapamento	<i>Iscapaméntu</i>
Faro	Farol	<i>Faról</i>
Intermitente	Pisca-pisca/ Pisca-alerta	<i>Písca písca</i> <i>Písca alérta</i>
Piloto trasero	Farol traseiro	<i>Faról traθéiru</i>
Capó	Capota/Capô	<i>Capóta/Capó</i>
Maletero	Bagageiro/ Porta-malas	<i>Bagayéiru</i> <i>Pórta malas</i>
Puerta	Porta	<i>Pórta</i>
Parabrisas	Pára-brisas	<i>Pára bríθas</i>
Ventanilla	Janela	<i>Yanéla</i>
Parachoques	Pára-choque	<i>Pára shóqu(e)</i>
Rueda	Roda	<i>Jóda</i>
Neumático	Pneu	<i>Pinéu</i>
Cigüeñal	Cambota	<i>Canbóta</i>
Amortiguador	Amortecedor	<i>Amortesedór</i>
Motor	Motor	<i>Motór</i>
Carburador	Carburador	<i>Carburadór</i>
Alternador	Alternador	<i>Alternadór</i>
Claxon	Buzina	<i>Buθína</i>

Bobina	Bobina	<i>Bobína</i>
Llanta	Aro	<i>Áru</i>
Bujía	Vela	<i>Véla</i>
Fusible	Fusível	<i>Fuθível</i>
Pistón	Pistão	<i>Pistáun</i>
Biela	Biela	<i>Biéla</i>
Culata	Traseira	<i>Traθeira</i>
Junta de culata	Junta de culatra	<i>Yúnta dsh(e)</i> <i>culátra</i>
Filtro	Filtro	<i>Fítru</i>
Embrague	Embreagem	<i>Êinbreáyen</i>
Cárter	Cárter	<i>Cárter</i>
Radiador	Radiador	<i>Radiadór</i>
Acelerador	Acelerador	<i>Aseleradór</i>
Palanca	Alavanca	<i>Alavánca</i>
Gato	Macaco	<i>Macácu</i>
Correa del ventilador	Rueda de repuesto	
Correia do ventilador	Estepe	
<i>Cojéia du ventiladór</i>	<i>Istépi</i>	
Guardabarros	Caja de cambio	
Pára-lama	Caixa de marchas	
<i>Pára láma</i>	<i>Cáisha dsh(e) márshas</i>	
Llave de contacto	Herramientas	
Chave de contato	Ferramentas	
<i>Sháv(e) dsh(e) contátu</i>	<i>Fejaméntas</i>	

Pedal de freno

Pedal de breque/

Breque/Freio

*Pedál dsh(e) bréqu(e)/**Bréqu(e)/Fréiu***Freno de mano**

Breque de mão/

Freio de mão

*Bréqu(e) dsh(e) máun/**Fréiu dsh(e) máun***Primera, segunda, tercera (marcha)**

Primeira, segunda, terceira (velocidade)

*Priméira, s(e)gúnda, terséira (velosidádsh(e))***Marcha atrás**

Marcha a ré

*Mársha a jé***¿Hay una gasolinera cerca de aquí?**

Tem um posto de gasolina perto daqui?

*Téin un póstu dsh(e) gaθolína pértu daquí?***Lleno, por favor.**

Cheio, por favor.

*Shéiu, pur favór.***Veinte litros de gasolina sin plomo, por favor.**

Vinte litros de gasolina sem chumbo, por favor.

*Víntsh(e) lítrus dsh(e) gaθolína séin shúnbu, pur favór.***¿Cuánto es? Son... Revise los neumáticos.**

Quanto é?

São...

Revise os pneus.

*Cuántu é?**Sáun...**Jevise us pinéus.***Déme una lata de aceite, por favor.**

Uma lata de óleo, por favor.

*Uma láta dsh(e) ól(e)u, pur favór.***¿Cuánto tardarán en lavarlo?**

Quanto tempo vão demorar para lavá-lo?

*Cuántu téinpu váun demorár pára laválu?***¿Dónde hay un taller?**

Onde tem uma oficina?

*Óndsh(e) téin uma ofisína?***Se me ha averiado el coche a... kilómetros de aquí.**

Meu carro quebrou a... quilômetros daqui.

*Meu cáju quebróu a... quilómetrus daquí.***¿Pueden remolcar mi coche?**

Podem rebocar/guinchar meu carro?

*Póden jebocár/guinshár méu cáju?***¿Qué le pasa?**

O que está acontecendo?

*U qu(e) (e)stá aconteséndu?***La batería está descargada.**

A bateria está descarregada.

*A batería istá dshiscajegáda.***No arranca.**

Não pega.

Náun péga.

El radiador pierde.

O radiador está falhando.

U radiadór (e)stá fallándu.

Revise los frenos.

Revise os freios.

Jevís(e) us fréius.

No funciona el embrague.

A embreagem não funciona.

A éinbreáyen náun funsióna.

La correa del ventilador está rota.

A correia do ventilador está quebrada.

A cojéia du ventiladór istá quebráda.

Se han fundido los fusibles.

Os fusíveis queimaram.

Us fusíveis queimáraun.

¿Pueden arreglarlo ahora?

Pode consertá-lo agora?

Pódsh(e) consertálu agóra?

¿Cuánto tardarán en arreglarlo?

Quanto tempo vão demorar para consertá-lo?

Cuántu téinpu váun demorár pára consertálu?

Por favor, repárelo lo antes posible.

Por favor, conserte o mais rápido possível.

Pur favór, consértsh(e) u máis jápidu posível.

Hay que pedir repuestos.

Preciso pedir peças para reposição.

Peciθo pedír pesas pára jepóθisáun.

Ya está arreglado.

Já está consertado.

Yá istá consertádu.

¿Puede Vd. ayudarme?

O senhor pode me ajudar?

U siñór pódsh(e) m(e) ayudár?

Ha habido un accidente a... kilómetros de aquí.

Aconteceu um acidente a... quilômetros daqui.

Aconteséu un asidéntsh(e) a... quilómetrus daqui.

¿Dónde está el hospital más próximo?

Onde fica o hospital mais próximo?

Óndsh(e) fica u ospitál máis prósimu?

Hay que llamar a una ambulancia.

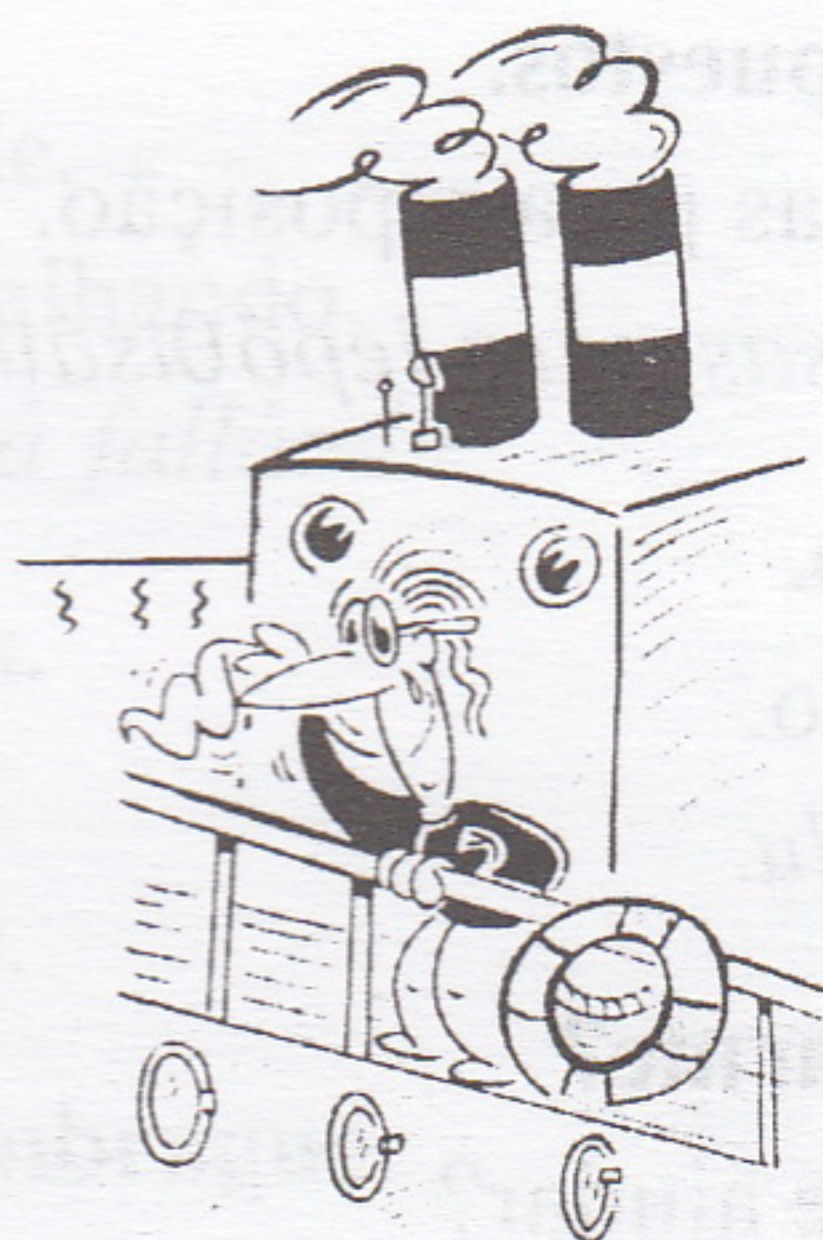
Tem que chamar uma ambulância.

Téin qu(e) shamár uma anbulánsia.

Aquí está mi póliza de seguros y los papeles del coche.

Aqui estão o meu seguro e os documentos do carro.

Aquí istáun u méu s(e)gúru y us documéintus du cáju.



EN BARCO

Barco	Barco	<i>Bárcu</i>
Puerto	Porto	<i>Pórtu</i>
Muelle	Cais	<i>Cáis</i>
Yate	Iate	<i>Iátsh(e)</i>
Camarote	Camarote	<i>Camarótsh(e)</i>
Cubierta	Convés	<i>Convés</i>
Hamaca	Rede	<i>Yedsh(e)</i>
Bodega	Porão	<i>Poráun</i>
Proa	Proa	<i>Próa</i>
Popa	Popa	<i>Pópa</i>
Babor	Bombordo	<i>Bonbórdu</i>
Estribor	Estibordo	<i>Estibórdu</i>
Crucero	Cruzeiro	<i>Cruθéiru</i>
Capitán	Capitão	<i>Capitáun</i>
Marinero	Marinheiro	<i>Mariñéiru</i>

Atracar

Atracar

Atracár

Hacer escala

Fazer escala

Faθér iscála

Transatlántico

Transatlântico

Tranθatlánticu

Transbordador

Cargueiro

Carguéiru

¿Por dónde se va al puerto?

Por onde se vai ao porto?

Pur óndsh(e) se vái au pórtu?

¿A qué hora sale el barco para...?

A que horas sai o barco para...?

A qu(e) óras sái u bárcu pára...?

Quiero dos pasajes de primera clase para...

Quero duas passagens de primeira classe para...

Quéru dúas pasáyens dsh(e) priméira clás(e) pára...

Quiero dos camarotes/dos pasajes de cubierta.

Quero dois camarotes/duas passagens no convés.

Quéru dóis camarótsh(e)s/dúas pasáyens nu convés.

¿Cuál es el nombre del barco?

Qual é o nome do barco?

Cuál é u nóm(e) du bárcu?

¿Cuánto dura la travesía?

Quanto tempo demora a travessia?

Cuántu téinpu demóra a travesía?

¿Puede darme algunas etiquetas para el equipaje?

Pode me dar algumas etiquetas para a bagagem?

Pódsh(e) m(e) dár algúmas etshiquétas pára a bagáyen?

¿De qué muelle sale el barco?

De que cais sai o barco?

Dsh(e) qu(e) cáis sái u bárcu?

¿Dónde están nuestros camarotes?

Onde ficam os nossos camarotes?

Óndsh(e) ficaun us nósus camarótsh(e)s?

¿Dónde está el restaurante?

Onde fica o restaurante?

Óndsh(e) istá u restaurántsh(e)?

¿Hay tiempo para desembarcar?

Vai haver tempo para desembarcar?

Vai avér téinpu pára desenbarcár?

Estoy mareado. ¿Tiene Vd. algo contra el mareo?

Estou enjoado, o senhor tem algo contra enjôo?

Istóu enyuádo, u siñór téin álgu cónta enyóu?

MEDIOS DE TRANSPORTE URBANO

Autobús	Ônibus	Ónibus
Metro	Metrô	Metró
Taxi	Táxi	Táksi
Tranvía	Ônibus eléctrico/ Trólebus	Ónibus Elétricu/ Tról(e)bus

Billete Bilhete/ Billétsh(e)/

Passagem Pasáyen

Parada Parada Paráda

Parada de autobús Parada solicitada

Parada de ônibus Parada solicitada

Paráda dsh(e) ónibus *Paráda solisitáda*

Quiero ir a...

Quero ir a...

Quéru ir a...

¿Qué autobús/tranvía/metro tengo que coger para ir a...?

Que ônibus/eléctrico/trólebus/metrô tenho de pegar para ir a...?

Qu(e) ónibus/elétricu/tról(e)bus/metró téñu dsh(e) pegár pára ir a...?

¿Dónde para el autobús nº...?

Onde pára o ônibus número...?

Óndsh(e) pára u ónibus número...?

¿Pasa este autobús por...?

Este ônibus passa por...?

Ésht(e) ónibus pása pur...?

¿Con qué frecuencia pasa el autobús?

O ônibus passa com que frequência?/O ônibus demora muito?

U ónibus pása con qu(e) frecuénsia?/U ónibus demóra múintu?

¿Cuánto cuesta un billete de ida?

Quanto custa uma passagem de ida?

Cuántu cústa uma pasáyen dsh(e) ida?

Dos billetes, por favor.

Duas passagens, por favor.

Dúas pasáyens, pur favór.

¿Dónde tengo que bajarme para ir a...?

Onde tenho que descer para ir a...?

Óndsh(e) téñu qu(e) déser pára ir a...?

¿Está ocupado/libre este asiento?

Está ocupado/vago este assento?

Istá ocupádu/vágu éstsh(e) aséntu?

¿Dónde puedo encontrar un taxi?

Onde posso encontrar um táxi?

Óndsh(e) pósu encontrár un táksi?

¿Cuanto cuesta un taxi hasta el aeropuerto?

Quanto custa um táxi até o aeroporto?

Cuántu cústa un táksi até u aeropórtu?

¿Cual es la tarifa para...?

Qual é a tarifa para...?

Cuál é a tarífa pára...?

Libre/Ocupado

Livre/Ocupado

Livre/Ocupádu

Lléveme a la calle...

Leve-me à rua...

Lévem(e) a júa...

¿Sabe Vd. dónde está...?

O senhor sabe onde fica...?

U señór sáb(e) óndsh(e) fica...?

Pare aquí, por favor.

Pare aqui, por favor.

Páre aquí, pur favór.

¿Cuánto es/¿Qué le debo?

Quanto é?/Quanto devo?

Cuántu é?/Cuántu dévu?

Quédese con la vuelta.

Fique com o troco.

Fíqu(e) con u trócu.

HOTELES



LA LLEGADA

Hotel	Hotel	<i>Otél</i>
Pensión	Pensão	<i>Pensáun</i>
Albergue	Albergue	<i>Albérgu(e)</i>
Recepción	Recepção	<i>Resepsáun</i>
Recepcionista	Recepcionista	<i>Resepsionísta</i>
Portero	Porteiro	<i>Portéiru</i>
Huésped	Hóspede	<i>Ósped(e)</i>
Llave	Chave	<i>Sháv(e)</i>
Propina	Gorjeta	<i>Goryéta</i>
Ascensor	Elevador	<i>Elevadór</i>
Planta	Andar	<i>Andár</i>
Comedor	Sala de jantar	<i>Sala dsh(e) yantár</i>
Alojamiento	Hospedagem/ Alojamento	<i>Ospedáyen Aloyaméntu</i>
Estancia	Estadia/Estada	<i>Istadía</i>
Calefacción	Calefação	<i>Calefasáun</i>

Aire acondicionado

Ar-condicionado

Ar condisionádu

Cuarto de baño

Banheiro/Sanitário

Bañéiru/Sanitáriu

Temporada alta/baja

Temporada alta/baixa

Téinporáda álta/báisha

Habitación individual/doble/con dos camas.

Quarto individual/de casal com duas camas.

Cuártu individuál/dsh(e) caθál con dúas cámas.

Con desayuno/media pensión/pensión completa.

Com café da manhã (desjejum)/meia pensão/pensão completa.

*Con café da mañán (desyeyun)/méia pensáun/
pensáun conpléta.*

¿Tienen Vds. habitaciones libres?

Os senhores têm quartos livres?

Us señóris téin cuártus lívres?

Tenemos reservada una habitación a nombre de...

Temos um quarto reservado em nome de...

Témus un cuártu jeservádu en nóm(e) dsh(e)...

Quisiera una habitación con vistas al lago.

Quero um quarto com vista para o lago.

Quéru un cuártu con vísta pára u lágu.

Quiero una habitación doble con baño y teléfono.

Quero um quarto de casal, com banheiro e telefone.

Quéru un cuártu dsh(e) casál con bañeiru y telefón(e).

¿Con desayuno incluido?

Com café da manhã incluído?

Con café da mañán incluídu?

¿Cuál es el precio? Son... I.V.A. incluido.

Qual é o preço? São... com seguro incluído.

Cuál é u présu? Sáun... con s(e)gúru incluídu.

Su habitación es la número... en la tercera planta, al fondo del pasillo.

Seu quarto é o número... no terceiro andar, no fim do corredor.

Séu cuártu é u númeru... nu terséiru andár, nu fin du cojedór.

¿Quieren ver la habitación?

Querem ver o quarto?

Queréin ver u cuártu?

Está bien. Nos quedamos con ella.

Está bem. Ficamos com ele.

Istá béin. Ficámus con él(e).

Es demasiado pequeña. ¿No tienen otra más amplia?

É muito pequeno. Não tem outro maior?

É múintu p(e)quénu. Náun téin óutru maiór?

Tiene Vd. que rellenar la hoja de registro.

O senhor tem de preencher a folha de registro.

U siñór téin dsh(e) preénsher a fóllo dsh(e) jeyístru.

¿Cuántos días piensan quedarse?

Quantos dias pensam ficar?

Cuántus dshías pénsaun ficár?

Hasta el... a mediodía.

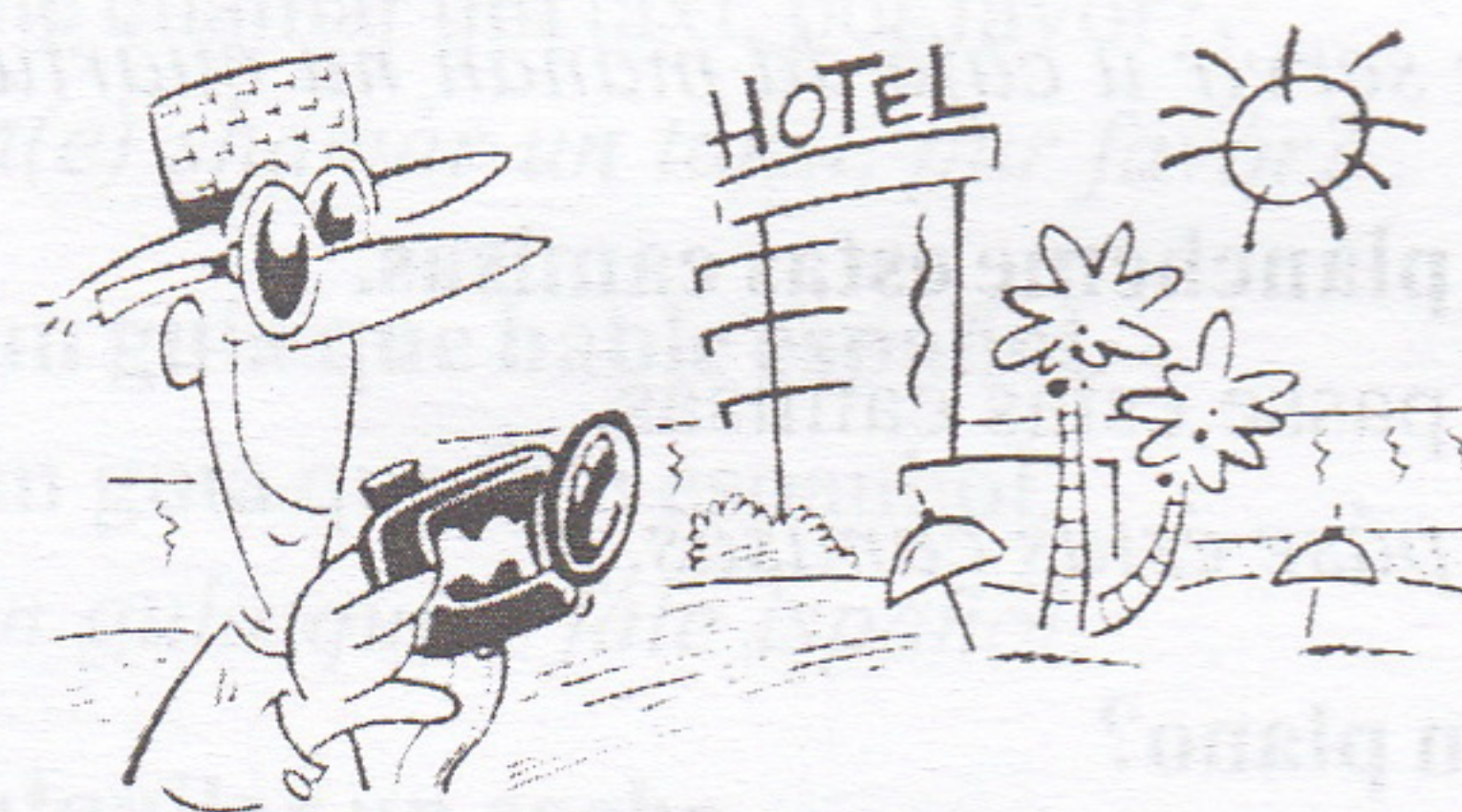
Até o... ao meio-dia.

Até u...au méiu dshía.

Haga el favor de despertarme a las siete.

Faça o favor de me acordar às sete/Acorde-me às sete, por favor.

Fása u favór dsh(e) m(e) acordár ás sétsh(e)/Acórdeme ás sétsh(e), pur favór.



LA ESTANCIA

Cama	Cama	<i>Cáma</i>
Colchón	Colchão	<i>Colsháun</i>
Almohada	Travesseiro	<i>Trav(e)séiru</i>
Manta	Cobertor	<i>Cobertór</i>

Sábanas	Lençóis	Lensóis
Grifo	Torneira	Tornéira
Cenicero	Cinzeiro	Sinθéiru
Caja fuerte	Cofre	Cófr(e)
Queja	Queixa	Quéisha
Toalla	Toalha	Tuálla
Jabón	Sabão/ Sabonete	Sabáun/ Sabonétsh(e)
Vaso	Copo	Cópu

No molestar Para lavar

Não perturbar Para lavar
Náun perturbár Pára lavár

¿Pueden servirnos el desayuno en la habitación?

Podem nos servir o café da manhã no quarto?
Póden nus servír u café da manhã nu cuártu?

Por favor, pláncHEME estas camisas.

Por favor, passe estas camisas.
Pur favór, páse éstas camisas.

¿Tienen un plano?

Têm um mapa/guia?
Téin un mápa/guíá?

¿Puedo consultar la guía telefónica?

Posso consultar a lista telefônica?
Pósu consultár a lista telefónica?

Deseo hacer una llamada.

Quero telefonar.
Quéru telefonár.

El aire acondicionado no funciona.

O ar-condicionado não funciona.
U ar condisionádu náun funsióna.

No hay agua caliente.

Não há/tem água quente.
Náun a/téin água quéntsh(e).

¿Dónde puedo echar estas cartas?

Onde posso pôr estas cartas no correio?
Óndsh(e) pósu pôr éstas cártas nu cojéiu?

¿Pueden pedirme un taxi, por favor?

Podem me chamar um táxi, por favor?
Póden m(e) shamár un táksi, pur favór?

Quiero un guía que hable español.

Quero um guia que fale espanhol.
Quéru un guía qu(e) fále ispañól.

Quiero alquilar un coche.

Quero alugar um carro.
Quéru alugár un cáju.

¿Hay garaje en el hotel?

Há garagem no hotel?/O hotel tem garagem?
A garáyen nu otél?/U otél téin garáyen?



EL DESAYUNO

Café	Café	<i>Café</i>
Té	Chá	<i>Shá</i>
Leche	Leite	<i>Léitsh(e)</i>
Chocolate	Chocolate	<i>Shocolátsh(e)</i>
Pan	Pão	<i>Páun</i>
Mantequilla	Manteiga	<i>Mantéiga</i>
Yogur	Iogurte	<i>Iogúrtsh(e)</i>
Huevo	Ovo	<i>Óvu</i>
Tostada	Torrada	<i>Tojáda</i>
Mermelada	Geléia	<i>Yeléia</i>
Miel	Mel	<i>Mél</i>
Cereales	Cereais	<i>Sereáis</i>
Queso	Queijo	<i>Quéiyu</i>
Fiambres	Frios	<i>Fríus</i>
Zumo de naranja		
Suco de laranja		
<i>Súcu dsh(e) laránya</i>		

¿A qué hora se sirve el desayuno?

A que horas servem o café da manhã?

A qu(e) óras servéin u café da manhã?

El comedor está cerrado a esta hora.

O refeitório está fechado a esta hora.

U jefeitóriu istá feshádu a ésta óra.

Cárguelo en mi cuenta.

Ponha na minha conta.

Póña na miña cónta.



LA SALIDA

Nos vamos el...

Partimos em/no...

Partímus en/nu....

¿Puede prepararme la cuenta?

Pode fechar minha conta?

Pódsh(e) feshár miña cónta?

¿Está todo incluido?

Está tudo incluído?

Istá túdu incluídu?

¿Puedo dejar mi equipaje aquí hasta mediodía?

Posso deixar minha bagagem aqui até o meio-dia?

Pósu deishár miña bagáyen aquí até u méiu dshía?

¡Buen viaje!

Boa viagem!

Bóa viáyen!

¡Muchas gracias por todo!

Muito obrigado/a por tudo!

Múintu obrigádu/a pur túdu!

BARES Y RESTAURANTES



¿Hay un restaurante/bar cerca de aquí?

Tem um restaurante/bar perto daqui?

Téin un restaurántsh(e)/bár pértu daqui?

¿Puede recomendarme un restaurante?

Pode me indicar um restaurante?

Pódsh(e) m(e) indicar un restaurántsh(e)?

Quiero un/una...

Quero um/uma...

Quéru un/uma...

¿Qué desea tomar?

Que deseja beber?

Qu(e) deséya bebér?

¿Tienen platos calientes?

Têm pratos quentes?

Téin prátus quéntsh(e)s?

¿Qué tipo de... tienen?

Que tipo de... têm?

Qu(e) típu dsh(e)... téin?

¿Dónde podemos sentarnos?

Onde podemos nos sentar?

Óndsh(e) podémus nus sentár?

¿Puede traernos otro/a...?

Pode nos trazer outro/a...?

Pódsh(e) nus traθér óutru/a...?

¿Tienen teléfono?

Têm telefone?

Téin telefón(e)?

¿Dónde están los servicios?

Onde fica o banheiro/sanitário?

Óndsh(e) fica u bañeiru/sanitáriu?

La cuenta, por favor.

A conta, por favor.

A cónta, pur favór.

¿Cuánto es?

Quanto é?

Cuántu é?

BEBIDAS

Café con leche

Café com leite

Café con léitsh(e)

Café solo

Cafezinho/Só café

Cafeθiñu/Só café

Zumo de naranja

Suco de laranja

Súcu dsh(e) laránya

Leche fría/caliente

Leite frio/quente

Léitsh(e) friu/quéntsh(e)

Té con limón/leche

Chá com limão/leite

Shá con limáun/léitsh(e)

Chocolate caliente

Chocolate quente

Shocolátsh(e) quéntsh(e)

Un vaso de...

Um copo de...

Un cópo dsh(e)...

Una taza de...

Uma xícara de...

Uma shícara dsh(e)...

Agua mineral con gas/sin gas

Água mineral com gás/sem gás

Água minerál con gás/séin gás

Cerveza

Cerveja

Servéya

Caña

Chope/Chope

com pressão

Shop(e)/Shop(e)

con pressáun

Jarra

Jarra/Caneca

Yája/Canéca



LA MESA

Mesa

Mesa

Méθa

Silla

Cadeira

Cadéira

Mantel

Toalha

Tuálla

Servilleta

Guardanapo

Guardanápu

Plato	Prato	Prátu
Cuchara	Colher	Cullér
Tenedor	Garfo	Gárfu
Cuchillo	Faca	Fáca
Cucharilla	Colherzinha	Collerθiña
Vaso	Copo	Cópu
Taza	Taça/Xícara	Tása/Shícara
Copa	Taça/Cálice	Tása/Cális(e)
Cenicero	Cinzeiro	Sinθéiru
Camarero	Garçom	Garsón
Cuenta	Conta	Cónta
Propina	Gorjeta	Goryéta

¿Puede recomendarme un restaurante típico?

Pode me indicar um restaurante típico?

Pódsh(e) m(e) indicár un restaurántsh(e) tshípícu?

Una mesa para dos, por favor.

Uma mesa para dois, por favor.

Uma méθa pára dóis, pur favór.

Quisiera reservar una mesa para... personas para las...

Quero reservar uma mesa para... pessoas para às...

Quéru jeθervár uma méθa pára... pesóas pára às...

¿Podemos tener...

Podemos ter...

Podémus tér...

una mesa cerca de la ventana?

uma mesa perto da janela?

uma méθa pértu da yanéla?

una mesa en la terraza?

uma mesa no terraço?

uma méθa nu tejásu?

una mesa en el rincón?

uma mesa no canto?

uma méθa nu cántu?

¿Está reservada esta mesa?

Esta mesa está reservada?

Ésta méθa istá j(e)θerváda?

¿Podemos sentarnos aquí?

Podemos nos sentar aqui?

Podémus nus sentár aquí?

Estoy esperando a unos amigos.

Estou esperando uns amigos.

Istóu isperándu úns amígu.

¿Puede traerme un aperitivo?

Pode me trazer um aperitivo?

Pódsh(e) m(e) traθér un aperítshívu?

¿Puede traernos la carta?

Pode nos trazer o cardápio/menu?

Pódsh(e) nus traθér u cardápiu/menú?

¿Tiene una carta de vinos?

Tem carta de vinhos?

*Téin cárta dsh(e) víñus?***¿Puede recomendarme algo especial?**

Pode me recomendar/sugerir algo especial?

*Pódsh(e) m(e) jecomendár algu ispesiál?***¿Cuál es la especialidad de la casa?**

Qual é a especialidade da casa?

*Cuál é a ispesialidádsh(e) da cáθα?***¿Qué vino me recomienda?**

Que vinho me recomenda?

*Qu(e) víñu m(e) jecoménda?***¿Cuáles son los ingredientes de este plato?**

Quais são os ingredientes deste prato?

*Cuáis sáun us ingrediéntsh(e)s destsh(e) prátu?***¿Qué les sirvo?**

O que lhes sirvo?

*U qu(e) ll(e)s sírvu?***Tráigame (Tráiganos)...**

Traga-me (Traga-nos)...

*Trágam(e) (Tráganus)...***Primer plato**

Primeiro prato

*Priméiru prátu***Segundo plato**

Segundo prato

*S(e)gúndu prátu***De primero,...**

Primeiro,...

*Priméiru,...***De segundo,...**

Segundo,...

*S(e)gúndu,...***Está bien, gracias.**

Está bem, obrigado/(a).

*Istá béin, obrigádu/(a).***Más, por favor.**

Mais, por favor.

*Máis, pur favór.***¿Puede traer...?**

Pode trazer...?

*Pódsh(e) traθér...?***otro vaso**

outro copo

*óutru cópu***más pan**

mais pão

*máis páun***sal y pimienta**

sal e pimenta

*sál y piménta***Esta sopa está fría. ¿Puede calentármela?**

Esta sopa está fria. Pode esquentá-la?

*Ésta sópa istá fría. Pódsh(e) isquentála?***La carne está poco hecha. ¿Pueden pasarla un poco más?**

A carne está malpassada. Pode passá-la/passar um pouco mais?

*A cárn(e) istá mál pasáda. Pódsh(e) pasála/pasár un pócu máis?***¿Qué tiene de postre?**

O que tem de sobremesa?

U qu(e) téin dsh(e) sobr(e)méθα?

¿Tomarán café?

Vão tomar café?

Váun tomár cafê?

La cuenta, por favor.

A conta, por favor.

A conta, pur favór.

¿Puedo pagar con tarjeta?

Posso pagar com cartão de crédito?

Pósu pagár con cartáun dsh(e) crédito?

Necesito la factura.

Preciso da nota fiscal.

Presíðu da nóta fiscál.

Quédese con la vuelta.

Fique com o troco.

Fique con u trócu.

Por favor, ¿me da fuego?

Tem fogo, por favor?

Téin fógu, pur favór?

TÉRMINOS CULINARIOS

Frito	Frito	<i>Frítu</i>
Hervido	Cozido	<i>Coθídu</i>
Asado	Assado	<i>Asádu</i>
Flambeado	Flambado	<i>Flanbádu</i>

Tostado	Tostado	<i>Tostádu</i>
Al horno	Ao forno	<i>Au fórnú</i>
Picante	Picante	<i>Picántsh(e)</i>
Crudo	Cru	<i>Crú</i>
Agrio	Azedo/Ácido	<i>Aθédu/Ásidu</i>
Ahumado	Defumado	<i>Defumádu</i>
Salado	Salgado	<i>Salgádu</i>
Soso	Insosso	<i>Insósu</i>
Poco hecho	Malpassado	<i>Mál pasádu</i>
Bien hecho	Bem passado	<i>Béin pasádu</i>
Muy hecho	Bem feito	<i>Béin féitu</i>

CONDIMENTOS

Sal	Sal	<i>Sál</i>
Pimienta	Pimenta	<i>Piménta</i>
Especia	Especiarias	<i>Ispesiarias</i>
Aceite	Azeite	<i>Aθéit(e)</i>
Vinagre	Vinagre	<i>Vinágr(e)</i>
Salsa	Molho	<i>Móllu</i>
Mostaza	Mostarda	<i>Mostárda</i>
Mayonesa	Maionese	<i>Maionéθe</i>
Pimentón	Pimentão	<i>Pimentáun</i>

ENTREMESES

Mantequilla	Manteiga	<i>Mantéiga</i>
Pan	Pão	<i>Páun</i>
Aceitunas	Azeitonas	<i>Aθeitónas</i>
Queso	Queijo	<i>Quéiyu</i>
Jamón	Presunto	<i>Preθúntu</i>
Embutidos	Frios	<i>Fríus</i>

HUEVOS

Frito	Frito	<i>Frítu</i>
Pasado por agua	Cozido	<i>Cuθídu</i>
Duro	Duro	<i>Dúru</i>
Revuelto	Mexido	<i>Meshídu</i>
Tortilla	Omelete	<i>Omelétsh(e)</i>

CARNES

Ternera	Vitela	<i>Vitéla</i>
Cerdo	Porco	<i>Pórcu</i>
Cordero	Cordeiro	<i>Cordéiru</i>
Buey	Boi	<i>Bói</i>
Pollo	Frango	<i>Frángu</i>
Pato	Pato	<i>Pátu</i>
Hígado	Fígado	<i>Fígadu</i>
Riñones	Rins	<i>Jins</i>

Carne picada	Carne moída	<i>Cárn(e) muída</i>
Chuleta	Costeleta	<i>Costeléta</i>
Filete	Escalope/ Bife/Filé	<i>Isçalópi/ Bíf(e)/Filé</i>
Solomillo	Filé <i>mignon</i>	<i>Filé miñón</i>
Asado	Assado	<i>Asádu</i>

PESCADO Y MARISCO

Sardina	Sardinha	<i>Sardiña</i>
Anchoas	Anchovas	<i>Anshóvas</i>
Atún	Atum	<i>Atún</i>
Lenguado	Linguado	<i>Linguádu</i>
Merluza	Pescada	<i>Pescáda</i>
Bacalao	Bacalhau	<i>Bacállau</i>
Salmón	Salmão	<i>Salmáun</i>
Salmonete	Salmonete	<i>Salmonétsh(e)</i>
Caballa	Cavala	<i>Cavála</i>
Anguilla	Enguia	<i>Enguía</i>
Arenque	Arenque	<i>Arénqu(e)</i>
Trucha	Truta	<i>Trúta</i>
Gamba	Camarão	<i>Camaráun</i>
Langostino	Lagostim	<i>Lagostín</i>
Langosta	Lagosta	<i>Lagósta</i>
Mejillón	Mexilhão	<i>Meshilláun</i>

Ostra	Ostra	<i>Óstra</i>
Cangrejo	Caranguejo	<i>Caranguéyu</i>
Calamar	Lula	<i>Lúla</i>
Pulpo	Polvo	<i>Pólvu</i>

VERDURAS

Lechuga	Alface	<i>Alfás(e)</i>
Tomate	Tomate	<i>Tomátsh(e)</i>
Patata	Batata	<i>Batáta</i>
Pepino	Pepino	<i>Pepinu</i>
Cebolla	Cebola	<i>Sebóla</i>
Ajo	Alho	<i>Állu</i>
Pimiento	Pimentão	<i>Pimentáun</i>
Zanahoria	Cenoura	<i>Senóura</i>
Espinaca	Espinafre	<i>Ispináfr(e)</i>
Espárrago	Aspargo	<i>Aspárgu</i>
Berenjena	Beringela	<i>Berinyéla</i>
Seta	Cogumelo	<i>Cogumélu</i>
Alcachofa	Alcachofra	<i>Alcashófra</i>
Col	Couve	<i>Cóuv(e)</i>
Coliflor	Couve-flor	<i>Cóuv(e) flór</i>
Judías verdes	Vagens	<i>Váyens</i>
Apio	Aipo	<i>Áipu</i>

Puerro	Alho-poró	<i>Állu poró</i>
Guisantes	Ervilhas	<i>Ervillas</i>
Maíz	Milho	<i>Millu</i>
Remolacha	Beterraba	<i>Betejába</i>

FRUTAS Y POSTRES

Naranja	Laranja	<i>Laránya</i>
Limón	Limão	<i>Limáun</i>
Pomelo	Toranja	<i>Toránya</i>
Manzana	Maçã	<i>Masán</i>
Pera	Pêra	<i>Péra</i>
Melocotón	Pêssego	<i>Pésegu</i>
Ciruela	Ameixa	<i>Améisha</i>
Albaricoque	Damasco	<i>Damáscu</i>
Cereza	Cereja	<i>Seréya</i>
Fresa	Morango	<i>Morángu</i>
Frambuesa	Framboesa	<i>Franbuétha</i>
Uva	Uva	<i>Úva</i>
Plátano	Banana	<i>Banána</i>
Melón	Melão	<i>Meláun</i>
Piña	Abacaxi/	<i>Abacashí</i>
	Ananás	<i>Ananás</i>
Pastel	Bolo/Torta	<i>Bólu/Tórta</i>
Tarta	Torta/Bolo	<i>Tórta/Bólu</i>
Helado	Sorvete/Gelado	<i>Sorvetsh(e)/Yeládu</i>
Nata	Nata	<i>Náta</i>
Queso	Queijo	<i>Quéiyu</i>

Macedonia de frutas

Salada de frutas

*Saláda dsh(e) frútas***Arroz con leche**

Arroz doce

*Ajós dós(e)***BEBIDAS**

Agua

Água

Água

Gaseosa

Refrigerante

Jefriyerantsh(e)

Vino

Vinho

Viñu

Blanco

Branco

Bráncu

Tinto

Tinto

Tíntu

Rosado

Rosado/Rosé

Josádu/Joθé

Seco

Seco

Sécu

Dulce

Doce

Dós(e)

Champán

Champanhe

Shanpáñ(e)

Ron

Rum

Jún

Ginebra

Gim

Yin

Aguardiente

Aguardente

Aguardéntsh(e)

Licor

Licor

Licór

Anís

Anis

Anís**PLATOS TÍPICOS**

Churrasco. *Shujáscu.* (Varias carnes en la brasa o en pincho moruno).

Feijoada. *Feiyuáda.* (Especie de fabada hecha con alubias negras).

Arroz doce. *Ajós dós(e).* (Arroz con leche, azúcar e especias).

Doce de abóbora. *Dós(e) dsh(e) abóbora.* (Especie de mermelada hecha con calabaza y especias).

TIPOS DE CAFÉ

Cafezinho. *Cafeθiñu.* (Café solo cargado).

Café carioca. *Café carióca.* (Café solo muy suave).

Média. *Média.* (Café con leche).

Pingado. *Pingádu.* (Leche manchada).

DE COMPRAS**TIENDAS**

Carnicería	Açougue/ Casa de carnes	<i>Asóugu(e)/Cáθa dsh(e) cárn(e)s</i>
Charcutería	Casa de frios	<i>Cáθa dsh(e) frius</i>
Estanco	Tabacaria	<i>Tabacaría</i>
Farmacia	Farmácia	<i>Farmásia</i>
Ferretería	Loja de ferragens	<i>Lóya dsh(e) fejáyens</i>
Floristería	Floricultura	<i>Floricultúra</i>
Frutería	Frutaria	<i>Frutaría</i>
Grandes almacenes	Lojas de departamentos	<i>Lóya dsh(e) departaméntus</i>
Herboristería	Herbanário/ Casa de ervas	<i>Erbanáriu/ Cáθa dsh(e) érvas</i>
Joyería	Joalheria	<i>Yoallería</i>
Lavandería	Lavanderia	<i>Lavandería</i>
Librería	Livraria	<i>Livraría</i>
Mercado	Mercado	<i>Mercádu</i>
Panadería	Padaria	<i>Padaría</i>
Pastelería	Confeitaria	<i>Confeitaria</i>
Peluquería	Cabeleireiro	<i>Cabeleiréiru</i>
Perfumería	Perfumaria	<i>Perfumaría</i>
Pescadería	Peixaria	<i>Peisharía</i>
Óptica	Óptica	<i>Óptica</i>

Papelería	Papelaria	<i>Papelaría</i>
Supermercado	Supermercado	<i>Supermercádu</i>
Zapatería	Sapataria/Loja de calçados	<i>Sapataria/Lóya dsh(e) calsádu</i>
Antigüedades	Antigüidades	<i>Antiguidádsh(e)s</i>
Artesanía	Artesanato	<i>Arteθanátu</i>
Recuerdos	Lembranças/ Presentes	<i>Léinbránsas Preθéntsh(e)s</i>
Tienda de fotos	Tienda de comestibles	
Loja de fotos	Mercearia/Quitanda	
<i>Lóya dsh(e) fótus</i>	<i>Mers(e)aría/Quitánda</i>	
Abierto	Aberto	<i>Abértu</i>
Cerrado	Fechado	<i>Feshádu</i>
Caja	Caixa	<i>Cáisha</i>
Entrada	Entrada	<i>Entráda</i>
Salida	Saída	<i>Sáida</i>
Tirar	Puxar	<i>Pushár</i>
Empujar	Empurrar	<i>Einpujár</i>
Escaparate	Vitrine	<i>Vitrín(e)</i>
Mostrador	Balcão	<i>Balcáun</i>
Dependiente/a	Vendedor/a Balconista	<i>Vendedór/a Balconísta</i>
Salida de emergencia	No se admiten cheques	
Saída de emergência	Não se aceitam cheques	
<i>Sáida dsh(e) emeryénsia</i>	<i>Náun si aséitan shéqu(e)s</i>	

Libro de reclamaciones

Livro de reclamações

*Lívrú dsh(e) reclamasóins***Quería/quisiera...****Déme...**

Queria...

Dê-me...

*Qu(e)ría...**Dém(e)...***EN UNA LIBRERÍA/QUIOSCO**

Libro	Livro	<i>Lívrú</i>
Diccionario	Dicionário	<i>Disionáriu</i>
Novela	Romance	<i>Románs(e)</i>
Postal	Cartão-postal	<i>Cartáun Postál</i>
Periódico	Jornal	<i>Yornál</i>
Revista	Revista	<i>Revísta</i>
Bolígrafo	Caneta esferográfica	<i>Canéta esferográfica</i>
Pluma	Caneta-tinteiro	<i>Canéta tinteiru</i>
Lápiz	Lápis	<i>Lápis</i>

Rotulador	Pincel atômico/ Marca-texto	<i>Pincél atómico/ Márca téstu</i>
Sobre	Envelope	<i>Envelóp(e)</i>
Papel de carta	Papel de carta	<i>Papél dsh(e) cárta</i>
Guía	Guia da cidade	<i>Guía da sidadsh(e)</i>
Mapa	Mapa	<i>Mápa</i>
Plano	Planta	<i>Plánta</i>

¿Tiene periódicos/revistas/libros españoles?

Tem jornais/revistas/livros espanhóis?

*Téin yornáis/revístas/lívrus ispañóis?***¿Dónde puedo comprar un mapa de carreteras?**

Onde posso comprar um mapa das estradas?

*Óndsh(e) pósu conprár un mápa das istrádas?***Estoy buscando un libro sobre... ¿Puede ayudarme?**

Estou procurando um livro sobre... Pode me ajudar?

*Istóu procurádu un lívrú sóbr(e)... Pódsh(e) m(e)
ayudár?***Quisiera un libro sobre la historia y el arte de esta ciudad.**

Queria um livro sobre a história e a arte desta cidade

*Qu(e)ría un lívrú sóbr(e) a istória y a árt(e) désta
sidádsh(e).***¿Está traducido al español?**

Está traduzido para o espanhol?

Istá traduθídu pára u ispañól?



EN UNA FARMACIA

Receta	Receita	<i>Reséita</i>
Pastilla	Comprimido	<i>Conprimídu</i>
Píldora	Pílula	<i>Pílula</i>
Jarabe	Xarope	<i>Sharóp(e)</i>
Pomada	Pomada	<i>Pomáda</i>
Supositorio	Supositório	<i>Supoθitóriu</i>
Laxante	Laxante	<i>Lashántsh(e)</i>
Calmante	Calmante	<i>Calmántsh(e)</i>
Inyección	Injeção	<i>Inyesáun</i>
Venda	Bandagem	<i>Bandáyen</i>
Esparadrapo	Esparadrapo	<i>Isparadrápu</i>
Tirita	Curativos/ Band-aid	<i>Curativos/ Bandéid</i>
Algodón	Algodão	<i>Algudáun</i>
Gasa	Gase	<i>Gáθ(e)</i>
Alcohol	Álcool	<i>Álcool</i>

Termómetro	Termômetro	<i>Termómetru</i>
Compresa	Compressa	<i>Conprésa</i>
Pañales	Fraldas	<i>Fráldas</i>
Pasta de dientes	Cepillo de dientes	
Pasta de dentes	Escova de dentes	
<i>Pásta dsh(e) déntsh(e)s</i>	<i>Iscóva dsh(e) déntsh(e)s</i>	
Pañuelo de papel		
Lenço de papel		
<i>Lénsu dsh(e) papél</i>		
Farmacia de guardia		
Farmácia de plantão		
<i>Farmásia dsh(e) plantáun</i>		
¿Puede darme algo contra...?		
Pode me dar algo contra...?		
<i>Pódsh(e) m(e) dár álgu cónta...?</i>		
Fiebre	Febre	<i>Fébr(e)</i>
Resfriado	Resfriado	<i>Jesfriádu</i>
Tos	Tosse	<i>Tós(e)</i>
Dolor de cabeza	Dolor de muelas	
Dor de cabeça	Dor de dentes	
<i>Dor dsh(e) cabésa</i>	<i>Dor dsh(e) déntsh(e)s</i>	
Diarrea	Diarréia	<i>Diajéia</i>
Estreñimiento	Prisão de ventre	<i>Prisáun dsh(e) véntr(e)</i>

Insomnio	Insônia	<i>Insônia</i>
Mareo	Enjôo	<i>Enyóu</i>
Vértigo	Vertigem	<i>Vertiyen</i>
Cólico	Cólica	<i>Cólica</i>
Quemadura	Queimadura	<i>Queimadúra</i>
Picadura	Picada	<i>Picáda</i>
Insolación	Insolação	<i>Insolasáun</i>

EN UNOS GRANDES ALMACENES

Escaleras	Escadas	<i>Iscádas</i>
Escaleras mecánicas	Escadas rolantes	<i>Iscádas jolántsh(e)s</i>
Ascensor	Elevador	<i>Elevadór</i>
Estantería	Estante	<i>Istántsh(e)</i>
Probador	Provador	<i>Provador</i>
Rebajas	Saldos/Ofertas/ Liquidação	<i>Sáldus/Ofértas/ Liquidásáun</i>
Planta baja	Térreo	<i>Téj(e)u</i>

Primeira, segunda,... planta

Primeiro, segundo,... andar

Priméiru, s(e)gúndu, ... andár

Sección de discos/regalos/juguetes/deportes...

Seção de discos/presentes/brinquedos/esporte...

*Sesáun dsh(e) dshíscus/preséntsh(e)s/brinquédus/
ispórtsh(e)...*



ROPA Y ACCESORIOS

Abrigo	Casaco/ Sobretudo	<i>Caθácu/ Sobretúdu</i>
Impermeable	Capa de chuva	<i>Cápa dsh(e) shúva</i>
Gabardina	Capa de chuva	<i>Cápa dsh(e) shúva</i>
Vaqueros	Calças jeans	<i>Cálsas yéns</i>
Pantalones	Calça comprida	<i>Cálsa cunprída</i>
Camiseta	Camiseta	<i>Camiθéta</i>
Pantalones cortos	Bermuda	<i>Bermúda</i>
Calzoncillos	Cuecas/Calcinhas	<i>Cuécas/causiñas</i>
Jersey	Blusa/Malha	<i>Blúθa/Málla</i>
Chaqueta	Paletó/Casaco/ Jaqueta	<i>Pal(e)tó/Caθácu/ Yakéta</i>
Chaleco	Colete	<i>Colétsh(e)</i>
Calcetines	Meias soquete/ três quartos	<i>Méias soquétsh(e)s/ tréis cuártus</i>
Corbata	Gravata	<i>Graváta</i>
Camisa	Camisa	<i>Camíθa</i>
Blusa	Blusa	<i>Blúθa</i>
Falda	Saia	<i>Sáia</i>

Traje	Traje/Vestimenta	Tráye/Vestiménta
Vestido	Vestido	<i>Vesthídu</i>
Traje de noche	Traje de noite	<i>Traye dsh(e) nóitsh(e)</i>
Sujetador	Sutiã	<i>Sutián</i>
Medias	Meias	<i>Méias</i>
Bragas	Cuecas	<i>Cuécas</i>
Bata	Roupão	<i>Roupáun</i>
Pijama	Pijama	<i>Piyáma</i>
Camisón	Camisola	<i>Camiθóla</i>
Guantes	Luvas	<i>Lúvas</i>
Bufanda	Cachecol	<i>Cash(e)cól</i>
Paraguas	Guarda-chuva	<i>Guárda shúva</i>
Pañuelo	Lenço	<i>Lénsu</i>
Cinturón	Cinto	<i>Síntu</i>
Bolso	Bolsa	<i>Bólsa</i>
Monedero	Porta-moedas	<i>Pórta muédas</i>
Sombrero	Chapéu	<i>Shapéu</i>
Abanico	Leque	<i>Léqu(e)</i>
Anillo	Anel	<i>Anél</i>
Pendiente	Brinco	<i>Bríncu</i>
Pulsera	Pulseira	<i>Pulséira</i>
Bañador	Traje de banho/ Sunga/Maiô	<i>Tráye dsh(e) báñu</i> <i>Súnga/Maió</i>
Chándal	Roupa esportiva/ Agasalho	<i>Róupa Isportshíva</i> <i>Agaθallu</i>

Materiales		
Algodón	Algodão	<i>Algudáun</i>
Piel	Pele	<i>Pél(e)</i>
Lino	Linho	<i>Líñu</i>
Lana	Lã	<i>Lán</i>
Terciopelo	Veludo	<i>Velúdu</i>
Seda	Seda	<i>Séda</i>
Viscosa	Viscose	<i>Viscóθ(e)</i>
Nilón	Náilon	<i>Nailón</i>
Raso	Cetim	<i>Setín</i>
Colores		
Blanco	Branco	<i>Bráncu</i>
Negro	Negro/Preto	<i>Négru/Prétu</i>
Rojo	Vermelho	<i>Verméllu</i>
Azul	Azul	<i>Aθú</i>
Amarillo	Amarelo	<i>Amarélu</i>
Marrón	Marrom	<i>Majón</i>
Verde	Verde	<i>Verdsh(e)</i>
Gris	Cinza	<i>Cínθa</i>
Lila	Lilás	<i>Lilás</i>
Malva	Malva	<i>Malva</i>
Morado	Roxo	<i>Róshu</i>
Naranja	Laranja	<i>Laránya</i>
Rosa	Rosa	<i>Róθa</i>

Claro Claro *Cláru*

Oscuro Escuro *Iscúru*

¿En qué planta está la sección de deportes?

Em que andar está a seção de esportes?

Éin qu(e) andár istá a sesáun dsh(e) ispórtsh(e)?

En la planta baja.

No térreo.

Nu téj(e)u.

Quisiera ver algunas camisas de rayas.

Queria ver algumas camisas listradas.

Qu(e)ría ver algúmas camiθas listrádas.

La quiero de manga corta/larga.

Quero de manga curta/comprida.

Quéru dsh(e) mánga cúrta/cunprida.

¿De qué es?

Do que é?

Du qu(e) é?

¿Tienen otros modelos?

Tem outros modelos?

Téin óutrus modélus?

¿Qué talla quiere?

Que tamanho é?

Qu(e) tamáñu é?

¿Me irá bien ésta?

Vai ficar bem?

Vái ficár béin?

¿Dónde está el probador?

Onde é o provador?

Óndsh(e) é u provadór?

Voy a probármela.

Vou provar/experimentar.

Vóu provár/esperimentár.

¿Cómo le queda?

Como ficou?

Cómu ficóu?

El cuello me queda un poco apretado.

No pescoço está um pouco apertado.

Nu pescósu istá un pócu apertádu.

Me hace una arruga aquí.

Faz uma prega aqui.

Fáis uma préga aquí.

Voy a probarme la talla 42.

Vou provar/experimentar o quarenta e dois.

Vóu provár/esperimentár u cuarénta y dóis.

Me quedo con ésta.

Fico com esta.

Fícu con ésta.

¿Tienen corbatas de seda natural?

Tem gravatas de seda pura?

Téin gravátas dsh(e) séda pura?

¿De qué color?

De que cor?

Dsh(e) qu(e) cór?

Me gusta éste/ésta.

Gosto deste/desta.

Góstu déstsh(e)/désta.

¿Cuánto es todo?

Quanto é tudo?

Cuántu é túdu?

¿Dónde está la caja?

Onde é o caixa?

Óndsh(e) é u cáisha?

¿En efectivo o con tarjeta?

À vista ou com cartão?

A vísta ou con cartáun?

¿Podría envolvermelo para regalo?

Pode embrulhar para presente?

Pódsh(e) éinbrullár pára preθéntsh(e)?



EN UNA ZAPATERÍA

Zapatos	Sapatos	<i>Sapátus</i>
Botas	Botas	<i>Bótas</i>
Sandalias	Sandálias	<i>Sandálias</i>
Suela	Sola	<i>Sóla</i>
Tacón	Salto	<i>Sáltu</i>
Cordón	Cordão	<i>Cordáun</i>
Piel	Pele	<i>Pél(e)</i>
Ante	Camurça	<i>Camúrsa</i>
Goma	Borracha	<i>Bojásha</i>
Mocasines	Mocassins	<i>Mocasíns</i>
Zapatillas	Chinelo/ Sapatilha/Tênis	<i>Shinélu/ Sapatilla/Ténis</i>

Deseo un par de zapatos de tacón alto.

Quero um par de sapatos de salto alto.

Quéru un par dsh(e) sapátus dsh(e) sáltu áltu.

¿De qué color los quiere?

De que cor?

*Dsh(e) qu(e) cór?***Con cordones y que sean buenos para la lluvia.**

Com cordões e que sejam bons para a chuva.

*Con cordóins y qu(e) séyan bóuns pára a shúva.***¿Qué número calza?**

Que número calça?/Qual é o seu número?

*Qu(e) númeru cálsa? Cual é u séu númeru?***Me quedan demasiado grandes.**

Ficaram muito grandes.

*Ficáraun múintu gránd(e)s.***Pruébese este par.**

Prove/experimente este par.

*Próv(e)/esperiméntsh(e) éstsh(e) par.***Éstos me están bien.**

Estes ficaram bem/bons em mim.

*Éstsh(e)s ficáraun béin/bóns éin mín.***¿Cuánto valen?**

Quanto custam?

*Cuántu custáun?***EN UNA PERFUMERÍA****Jabón** Sabão/Sabonete *Sabáun/Sabonétsh(e)***Champú** Xampu *Shanpú***Desodorante** Desodorante *Deθodorántsh(e)***Gel de baño** Gel de banho *Yel dsh(e) báñu***Laca** Laquê/Espray
fixador *Laqué/ispréi
fiksadór***Bronceador** Bronzeador *Bronθeadór***Peine** Pente *Péntsh(e)***Cepillo** Escova *Iscóva***Tijeras** Tesouras *Tiθóuras***Maquillaje** Maquiagem *Maquiáyen***Esmalte** Esmalte *Esmáltsh(e)***Rimel** Rímel *Jímel***Colonia** Colônia *Colónia***Perfume** Perfume *Perfúm(e)***Loción** Loção *Losáun***Barra de labios** **Depilatorio**

Batom Depilador

*Batóun Depiladór***Crema limpiadora** **Espuma (para el cabello)**

Loção de limpeza Espuma/Musse (para o cabelo)

*Losáun dsh(e) Ispúma/múse (pára u cabélu)**linpéθa***Cepillo de dientes** **Pasta de dientes**

Escova de dentes Pasta de dentes

Iscóva dsh(e) déntsh(e)s Pásta dsh(e) déntsh(e)s

Maquinilla de afeitar

Máquina de barbear/

Barbeador

*Máquina dsh(e) barb(e)ár**Barb(e)adór***Espuma de afeitar**

Espuma/creme de

barbear

*Ispuma/crem(e) dsh(e)**barbeár***EN UNA TIENDA DE FOTOS****Cámara**

Câmera

Cámara

Objetivo

Objetiva

Obyetiva

Visor

Visor

Viθór

Filtro

Filtro

Filtru

Diafragma

Diafragma

Diafrágma

Disparador

Disparador

Disparadór

Carrete

Carretel/Rolo/

Cajetél/Jólu

Rolo de filme

*Jólu dsh(e) film(e)***Color**

Cor

Cór

Blanco y negro

Branco e preto

*Bráncu y prétu***Negativo**

Negativo

*Negatshívu***Diapositiva**

Diapositivo/

*Diapositshívu**Slide/Crómu**Isláidsh(e)/Crómu***Tamaño**

Tamanho

*Tamáñu***Ampliación**

Ampliação

*Anpliasáun***Copia**

Cópia

*Cópia***Foto**

Foto

*Fótu***Pila**

Pilha/Bateria

*Pílla/Batería***Brillo**

Brilho

*Bríllu***Mate**

Opaco/

Opacu/

Sem brilho

*Séin bríllu***Quiero un carrete en blanco y negro para esta cámara.**

Quero um rolo de filme em preto-e-branco para esta câmara.

*Quéru un jólu dsh(e) film(e) éin prétu (e) bráncu pára ésta cámara.***Quiero una ampliación de esta foto.**

Quero uma ampliação desta foto.

*Quéru uma anpliasáun désta fótu.***¿Cuánto cuesta el revelado?**

Quanto custa a revelação?

*Cuántu cústa a revelasáun?***¿Hace Vd. fotos de carné?**

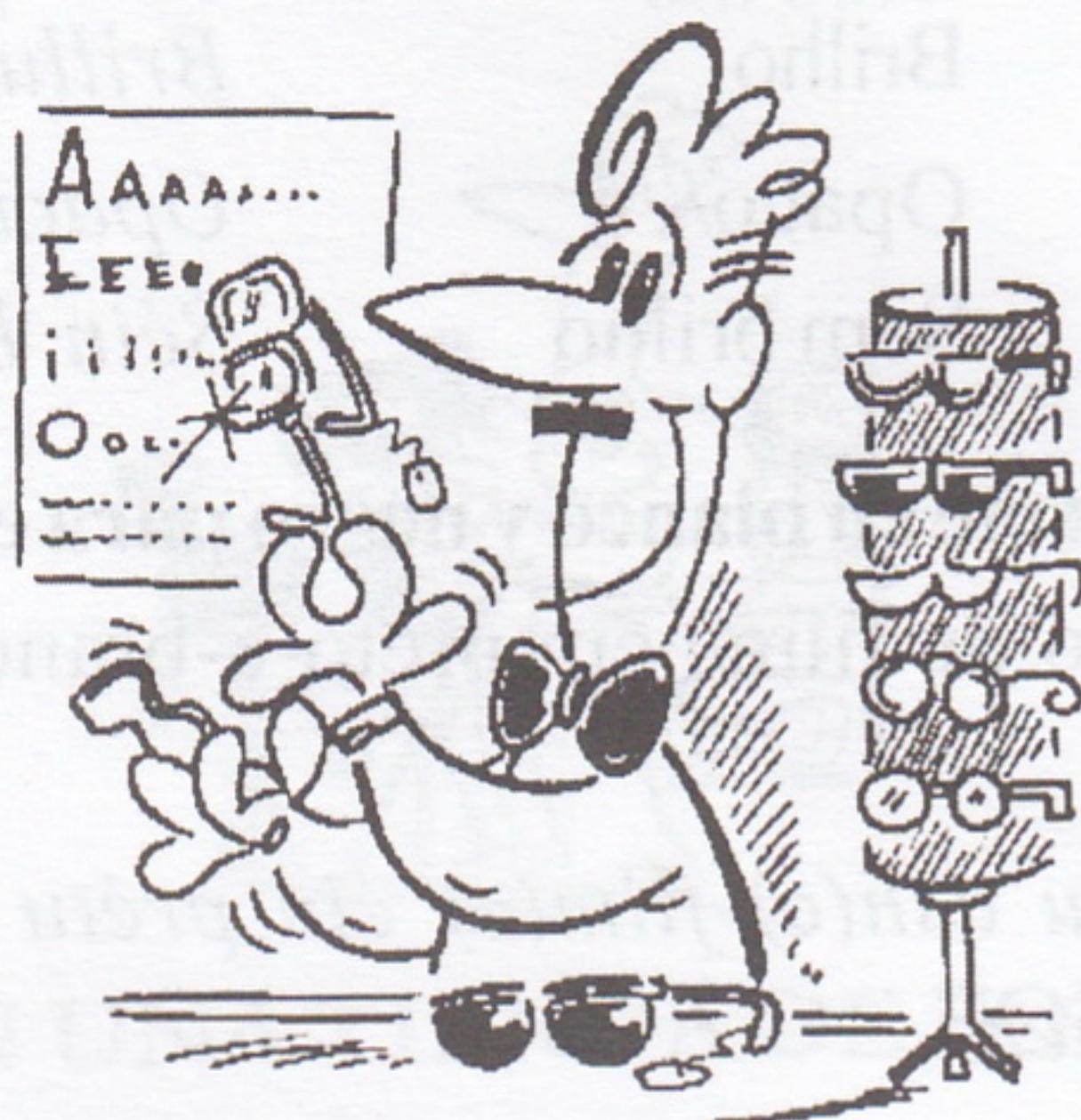
O senhor faz fotos para carteira de identidade?

*U siñor fáis fótus pára carteira dsh(e)**identshidádsh(e)?*

Mi cámara no funciona, ¿puede Vd. ver qué le pasa?

Minha câmera não funciona, o senhor pode ver o que está acontecendo?

Miña câmera náun funsióna, u siñór pódsh(e) ver u qu(e) istá acontecéndu?



EN UNA ÓPTICA

Gafas	Óculos	Óculus
Lentillas	Lentes de contato	Léntsh(e)s dsh(e) contátu
Gafas de sol	Óculos de sol	Óculus dsh(e) sól

Se me ha roto un cristal. ¿Pueden hacerme otro nuevo?

Minha lente quebrou. Pode me fazer outra nova?

Minha léntsh(e) quebróu. Pódsh(e) m(e) faθér óutra nóva?

¿Cuándo estarán listas?

Quando vão estar prontas?

Cuándu váun istar próntas?

Quiero revisarme la vista.

Quero fazer um exame de vista.

Quéru fáθer un eθám(e) dsh(e) vista.

Necesito un líquido limpiador de lentillas.

Preciso de um líquido para limpar lentes de contato.

Presíθu dsh(e) un líquidu pára linpár léntsh(e)s dsh(e) contátu.



EN UNA FLORISTERÍA

Rosa	Rosa	Jósa
Clavel	Cravo	Crávu
Margarita	Margarida	Margarída
Orquídea	Orquídea	Orquíd(e)a
Lirio	Lírio	Líriu

Azucena	Açucena	Asuséna
Violeta	Violeta	Violéta
Pensamiento	Pensamento	Pensaméntu
Dalia	Dália	Dália
Nardo	Dama-da-Noite	Dáma da Nóitsh(e)
Gardenia	Gardênia	Gardénia
Jacinto	Jacinto	Yasíntu
Narciso	Narciso	Narsíθu
Crisantemo	Crisântemo	Criθántemu
Tulipán	Tulipa	Tulípa

Quería un ramo de flores.

Quero um ramo de flores.

Quéru un jámu dsh(e) flóris.

¿Tienen rosas rojas?

Têm rosas vermelhas?

Téin jóθas verméllas?

Desearía un ramillete de flores secas.

Quero um ramalhete de flores secas.

Quéru un rámallietsh(e) dsh(e) flór(e)s sécas.

¿Cómo se llaman estas flores?

Como se chamam estas flores?

Cómu s(e) shamáun éstas flór(e)s?

¿Cuánto cuesta este helecho?

Quanto custa esta samambaia?

Cuántu cústa ésta samanbáia?

¿Pueden enviarlo a domicilio?

Podem entregá-lo em domicílio?

Póden entregálu éin domisíliu?



EN UN ESTANCO

Tabaco	Tabaco/Fumo	Tabácu
Periódicos	Jornais	Yornáis
Cigarrillo	Cigarro	Sigáju
Cerillas	Fósforos	Fósfurus
Puro	Charuto	Sharútu
Encendedor	Isqueiro	Isquéiru
Pipa	Cachimbo	Cashínbu
Sellos	Selos	Sélus

EN UNA PELUQUERÍA

Peluquero/a	Cabeleireiro/a	Cabeleiréiru/a
Pelo	Cabelo	Cabélu
Tijeras	Tesouras	T(e)θóuras
Peine	Pente	Péntsh(e)
Cepillo	Escova	Iscóva
Secador	Secador	Secadór

Corte de pelo	Corte de cabelo	<i>Córtsh(e)</i> <i>dsh(e) cabélu</i>
Lavado	Lavado	<i>Lavádu</i>
Peinado	Penteado	<i>Pentsh(e)ádu</i>
Manicura	Manicure	<i>Manicúr(e)</i>
Tinte	Tinta	<i>Tínta</i>
Afeitado	Barbeado	<i>Barb(e)ádu</i>
Barba	Barba	<i>Bárba</i>
Bigote	Bigode	<i>Bigódsh(e)</i>
Patillas	Costeletas	<i>Costelétas</i>
Flequillo	Franja	<i>Fránya</i>
Rizo	Cacho	<i>Cáshu</i>
Trenza	Trança	<i>Tránsa</i>

Deseo afeitarme.

Desejo me barbear.

*Deθéyu m(e) barb(e)ár.***Córteme el pelo a navaja.**

Corte meu cabelo a navalha.

*Córtsh(e) méu cabélu a naválla.***No me corte mucho.**

Não corte muito.

*Náun córtsh(e) múintu.***¿Qué va a ser, señora?**

Como a senhora vai querer?

*Cómu a señóra vái querér?***Quiero un corte como éste.**

Quero um corte como este.

*Quéru un córtsh(e) cómu éstsh(e).***Quisiera teñirme el pelo/hacerme un moldeador.**

Quero tingir o cabelo/fazer uma permanente.

*Quéru tinyír u cabélu/faθér uma permanéntsh(e).***¿Del mismo color?**

Da mesma cor?

*Da mésma cór?***Me gustaría un tono más oscuro/claro.**

Gostaria de um tom mais escuro/claro.

*Gostaria dsh(e) un ton máis iscúru/cláru.***El agua está demasiado caliente/fría.**

A água está muito quente/fria.

*A água istá múintu quéntsh(e)/fría.***Tengo el cabello graso/seco.**

Tenho o cabelo oleoso/seco.

*Téiñu u cabélu ol(e)óθu/sécu.***Tengo caspa.**

Tenho caspa.

*Téñu cáspa.***¿Córteme sólo las puntas!**

Corte só as pontas!

Córtsh(e) só as póntas!

¿Cómo la peino?

Como penteio?

Cómu pentéiu?

Con la raya en medio.

Com risca no meio.

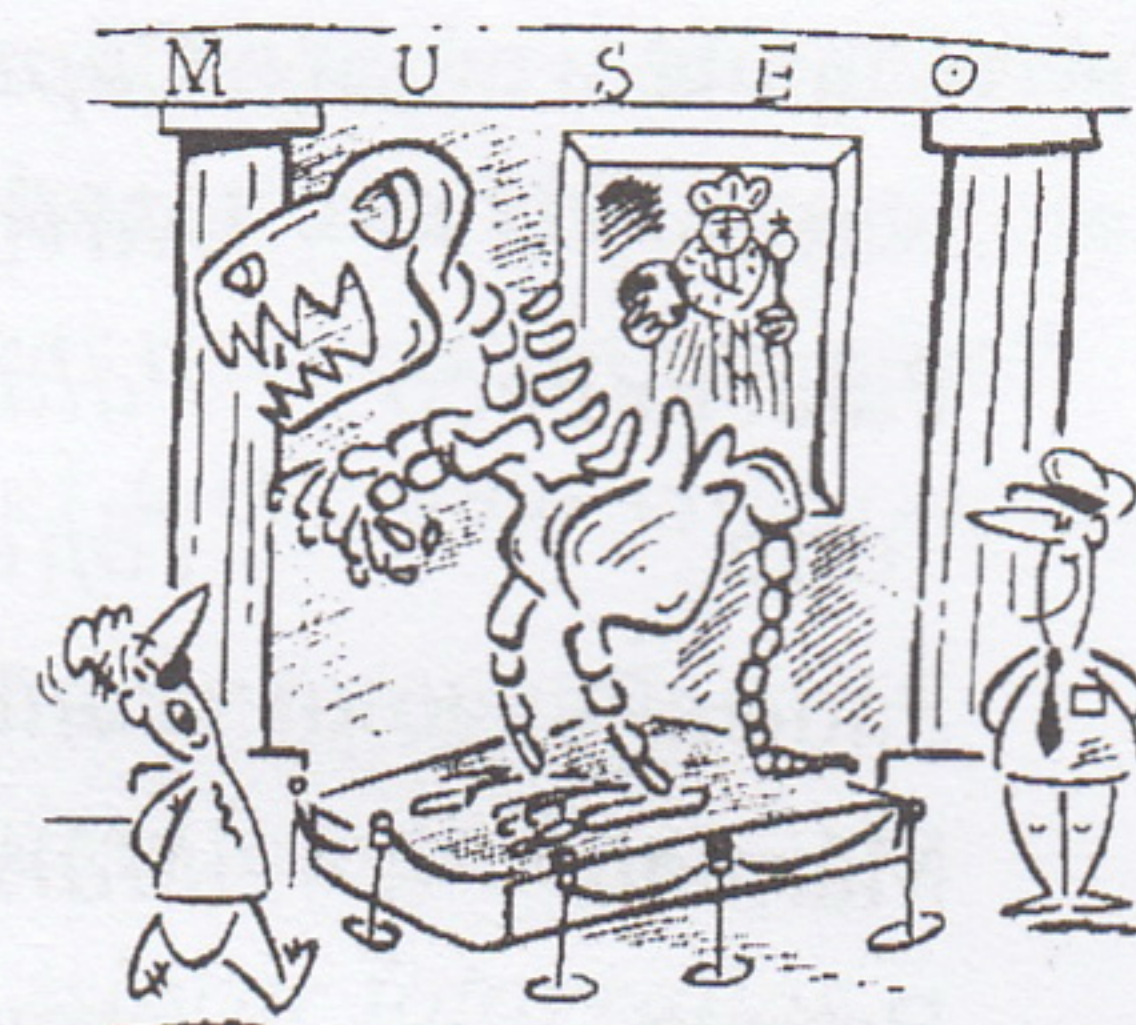
Con rísca nu méiu.

Así está bien, gracias.

Assim está bem, obrigado/a.

Asín istá béin, obrigádu/a.

TIEMPO LIBRE



MUSEOS Y OTROS LUGARES DE INTERÉS

Museo	Museu	<i>Muθéu</i>
Catedral	Catedral/Sé	<i>Catedrál/Sé</i>
Monumento	Monumento	<i>Monuméntu</i>
Entrada	Entrada	<i>Entráda</i>
Abierto	Aberto	<i>Abértu</i>
Cerrado	Fechado	<i>Feshádu</i>
Catálogo	Catálogo	<i>Catálugu</i>
Guía	Guia	<i>Guía</i>
Salas	Salas	<i>Sálas</i>
Exposición	Exposição	<i>Isposisáun</i>
Dibujo	Desenho	<i>Deθéñu</i>
Grabado	Gravura	<i>Gravúra</i>
Cuadro	Quadro	<i>Cuádru</i>
Escultura	Escultura	<i>Iscultúra</i>
Arte	Arte	<i>Ártsh(e)</i>

Capilla	Capela	Capéla
Claustro	Claustro	Cláustru
Cúpula	Cúpula	Cúpula
Nave	Nave	Náv(e)
Palacio	Palácio/Paço	Palásiu/Pásu
Torre	Torre	Tój(e)
Patio	Pátio	Pátio
Mármol	Mármore	Mármor(e)
Bronce	Bronze	Brónθ(e)
Piedra	Pedra	Pédra

Horas de visita	Entrada libre
Horário de visita	Entrada franca
Órariu dsh(e) viθíta	Entráda lívr(e)

¿Qué lugares de interés hay en esta ciudad?

Quais são os lugares interessantes desta cidade?
Cuáis sáun us lugár(e)s interesánt(e)s désta sidádsh(e)?

El museo..., la iglesia de San... y el Ayuntamiento tienen un especial interés turístico.

O museu..., a igreja dsh(e) São... e a Câmara Municipal têm um especial interesse turístico.
U muθéu..., a igréya dsh(e) Sáun... y a Cámara Munisipál téin un ispesiál interés(e) turístshicu.

¿Aqué hora abre/cierra el Museo de Bellas Artes?

A que horas abre/fecha o Museu de Belas Artes?
A qu(e) óras ábre/féssha u Muθéu dsh(e) Bélas Árt(e)s?

¿Se puede hacer una visita con guía?

Pode-se fazer uma visita com guia?
Pódsh(e)s(e) faθér uma viθíta con guía?

Prohibido hacer fotografías.

É proibido tirar fotografias.
É proibído tshirár fotografias.

¿De qué siglo es?

De que século é?
Dsh(e) qu(e) séculu é?

¿Se puede subir al campanario?

Pode-se subir ao campanário?
Pódsh(e) s(e) subír au canpanáriu?

DIVERSIONES

Sala de conciertos	Sala de conciertos	Sála dsh(e) consértus
Teatro	Teatro	Teátru
Cine	Cinema	Sinéma
Cartelera	Cartaz	Cartás
Entrada	Entrada	Entráda
Taquilla	Bilheteria/ Guichê	Billetería/ Guishé

Asiento	Assento/Lugar	<i>Aséntu/Lugár</i>
Fila	Fila	<i>Fíla</i>
Pasillo	Corredor	<i>Cojedór</i>
Guardarropa	Guarda-roupa/ Figurino	<i>Guárda jóupa</i> <i>Figurínu</i>
Estreno	Estréia	<i>Istréia</i>

Venta anticipada	Agotadas las localidades	
Venda antecipada	Lotação esgotada	
<i>Vénda antesipáda</i>	<i>Lotasáun isgotáda</i>	

CONCIERTOS

Música	Música	<i>Múthica</i>
Músico	Músico	<i>Múthicu</i>
Orquesta	Orquesta	<i>Orquéstra</i>
Director	Diretor	<i>Diretór</i>
Cantante	Cantor	<i>Cantór</i>
Público	Público	<i>Públicu</i>

¿Qué orquesta toca?

Qual é a orquestra que vai tocar?

Cuál é a orquéstra qu(e) vái tocár?

Déme dos butacas de patio para el concierto del día...

Quero dois lugares na platéia para o concerto do dia...

Quéru dóis lugár(e)s na platéia pára u consértu du dshía...

Queremos dos asientos en la fila...

Queremos dois lugares na fila...

Querémus dóis lugár(e)s na fila...

TEATRO

Obra	Obra	<i>Óbra</i>
Actor	Ator	<i>Atór</i>
Actriz	Atriz	<i>Atrís</i>
Escenario	Cenário	<i>Senáriu</i>
Telón	Cortina/Pano de boca	<i>Curtina/Pánu</i> <i>dsh(e) bóca</i>
Decorado	Decorado/ Ornamentado	<i>Decorádu</i> <i>Ornamentádu</i>
Función	Espectáculo/ Função/Sessão	<i>Ispetáculu/</i> <i>Funsáun/Sesáun</i>
Acto	Ato	<i>Átu</i>
Entreacto	Intervalo	<i>Interválu</i>

¿Qué ponen en el Teatro... esta noche?

Que peça/espectáculo está em cartaz no teatro... esta noite?

Qu(e) pésa/ispetáculu está éin cartás ésta nóitsh(e)?

¿A qué hora empieza?

A que horas começa?

A qu(e) óras comésa?

¿Cuánto dura la obra?

Qual é o tempo de duração da peça?

Cuál é u téinpu dsh(e) durasáun da pésa?

¿Podría reservar tres palcos para la función del día...?

Pode reservar três camarotes para o espetáculo do dia...?

Pódsh(e) jeθervar três camarótsh(e)s pára u ispetáculu du dshía...?

CINE

Película	Filme	<i>Fílm(e)</i>
Pantalla	Tela	<i>Téla</i>
Sesión	Sessão	<i>Sesáun</i>
Documental	Documentário	<i>Documentáriu</i>

Dibujos animados

Desenhos animados

Deθéñus animáduš

¿Dónde se proyecta la nueva película de...?

Onde está passando o novo filme de...?

Óndsh(e) istá pasáundu u nóvu fílm(e) dsh(e)...?

¿Es en versión original con subtítulos?

É em versão original com legendas?

É éin versáun oriynál con leyéndas?

No, está doblada.

Não, é dublada.

Náun, istá dubláda.



EN LA PLAYA/PISCINA

Playa	Praia	<i>Práia</i>
Mar	Mar	<i>Már</i>
Piscina	Piscina	<i>Pisína</i>
Arena	Areia	<i>Aréia</i>
Ola	Onda	<i>Ónda</i>
Orilla	Orla/Beira	<i>Órla/Béira</i>
Barca	Barca	<i>Bárca</i>
Sombrilla	Guarda-sol	<i>Guárda sól</i>
Tumbona	Cadeira de praia	<i>Cadéira dsh(e) práia</i>
Bañador	Traje de baño/Sunga/Maiô	<i>Tray(e) dsh(e) báñul Súnga/Maió</i>
Trampolín	Trampolim	<i>Tranpulín</i>
Ducha	Ducha	<i>Dúsha</i>

Hoy hay muchas olas.

Hoje tem muitas ondas.

Óye téin múintas óndas.

El agua está sucia.

A água está suja.

A água istá súya.

Hay muchas rocas.

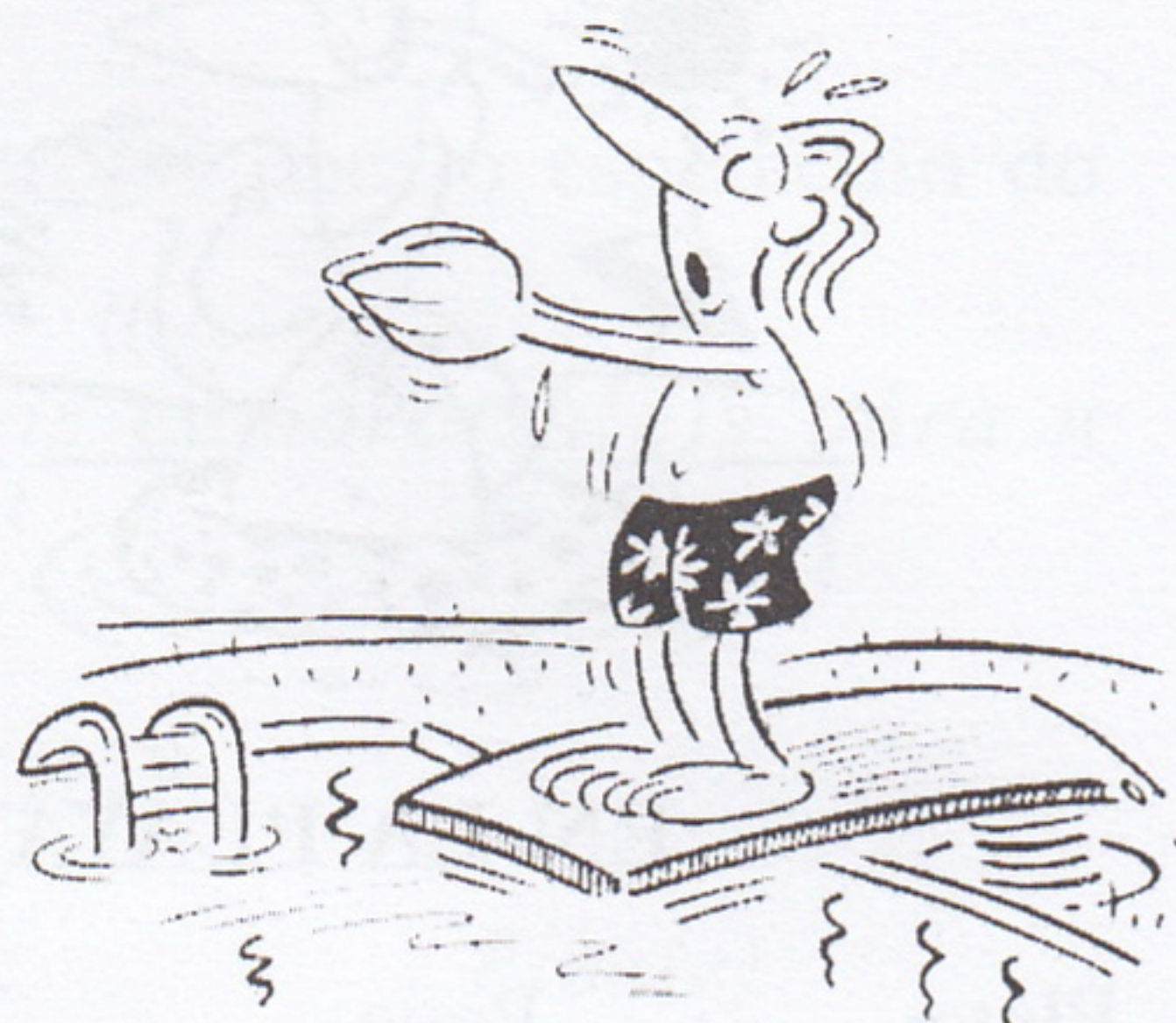
Tem muitas pedras.

Téin múintas pédras.

¿Hay socorristas?

Tem salva-vidas?

Téin sálva vídas?



DE CAMPING

Camping

Camping

Cánpin

Caravana

Caravana

Caravána

Linterna

Lanterna

Lantérna

Martillo

Martelo

Martélu

Tienda de campaña

Saco de dormir

Barraca

Saco de dormir

Bajáca

Sácu dsh(e) durmír

Bombona

Bujão/Botijão

Buyáun/Butshiyáun

Abrelatas

Abridor de latas

Abridór dsh(e) látas

Navaja

Faca/Canivete

Fáca/canivétsh(e)

Sacacorchos

Saca-rolhas

Sáca jóllas

Enchufe

Tomada elétrica/

Tomáda elétrica/

Plugue

Plugu(e)

Servicios

Banheiro/Sanitário

Bañéiru/Sanitáriu

Estoy buscando un camping cerca de la playa.

Estou procurando um camping perto da praia.

Istóu procuráundu un cánpin pértu da práia.

¿Cuál es la tarifa diaria?

Quanto é a diária?

Cuántu é a diária?

¿Podemos montar la tienda aquí?

Podemos armar a barraca aquí?

Podémus armár a bajáca aquí?

¿Dónde puedo aparcar el coche?

Onde posso estacionar o carro?

Óndsh(e) pósu istasionár u cáju?

Quiero quedarme... días.

Quero ficar... dias.

Quéru ficár... dshías.

¿Es agua potable?

É água potável?

É água potável?

¿Se puede encender fuego?

Pode-se acender fogo/fazer fogueira?

Pódsh(e)s(e) faθer fógu/foguéira?

¿Está vigilado?

Está vigiado?/Tem seguranças?

Istá viyiádu?/Téin seguránsas?

¿Hay un supermercado cerca?

Tem algum supermercado perto?

Téin algú� supermercádu pértu?

**DEPORTES****Polideportivo**

Poliesportivo

Poliisportívu

Campo de golf

Campo de golfe

Cánpu dsh(e) golf(e)

Pista de tenis

Quadra de tênis

Cuádra dsh(e) ténis

Campo de fútbol

Campo de futebol

Cánpu dsh(e) fút(e)bol

Piscina

Piscina

Pisína

Gimnasio

Ginásio

Yináθiu

Raquetas

Raquetes

Jaquétsh(e)s

Esquíes

Esquis

Isquíis

Palos de golf

Tacos

Tácus

de golfe

dsh(e) golf(e)

Quisiera alquilar una tabla de windsurf.

Quero alugar uma prancha de windsurf.

Quéru alugár uma pránscha dsh(e) uindsh(e)súrf(e).

¿Hay monitores de esquí acuático?

Vocês têm monitores de esqui aquático?

Voséis téin monitóres dsh(e) isquí acuáticu?

¿Cuánto cuesta una hora de clase?

Quanto custa uma hora de aula?

Cuántu cústa uma óra dsh(e) áula?

Quisiera reservar una pista para mañana a las...

Quero reservar uma quadra para amanhã às...

Quéru reθervár uma cuádra pára amañán ás...

VARIOS



BANCOS

Banco	Banco	<i>Báncu</i>
Cambio	Câmbio	<i>Cánbiu</i>
Caja de ahorros	Caixa	<i>Cáisha</i>
	econômica/	<i>económica/</i>
	Caderneta de	<i>Cadernéta dsh(e)</i>
	Poupança	<i>poupânsa</i>
Dinero	Dinheiro	<i>Dshiñéiru</i>
Moneda	Moeda	<i>Muéda</i>
Billete	Nota	<i>Nóta</i>
Cheque	Cheque	<i>Shéqu(e)</i>
Cotización	Cotação	<i>Cotasáun</i>
Divisas	Divisas	<i>Dshivisas</i>
Crédito	Crédito	<i>Créditu</i>
Ventanilla	Guiché	<i>Guishé</i>
Caja	Caixa	<i>Cáisha</i>
Recibo	Recibo	<i>Jesíbu</i>
Cuenta	Conta	<i>Cónta</i>

Tarjeta de crédito

Cartão de crédito

Cartáun dsh(e) crédito

Cheque de viaje

Cheque de viagem

Shéqu(e) dsh(e) viáyen

Cuenta corriente

Conta corrente

Cónta cojéntsh(e)

Letra de cambio

Letra de câmbio

Létra dsh(e) cánbiu

Cajero automático

Caixa automático

Cáisha automática

Dinero en efectivo

Dinheiro à vista

Dshiñéiru a vista

¿Dónde puedo cambiar dinero?

Onde posso fazer câmbio?

Óndsh(e) pósu faθér cánbiu?

¿Cuál es horario de los bancos?

Qual é o horário dos bancos?

Cuál é u orário dus báncus?

Quería cambiar este cheque de viaje.

Quero trocar este cheque de viagem.

Quéru trocár éstsh(e) shéqu(e) dsh(e) viáyen.

¿Han recibido una transferencia de... a nombre de...?

Receberam uma transferência de... em nome de...?

Reseberáun uma transférénsia dsh(e)... en nóm(e) dsh(e)...?

¿Para cobrar un cheque al portador, por favor?

Para cobrar um cheque ao portador, por favor?

Pára cobráu un shéqu(e) au portadór, pur favór?

Firme aquí, por favor.

Assine aqui, por favor.

Asíne aquí, pur favór.

Pase por caja/ventanilla nº...

Passe no caixa/guiché nº...

Páse nu cáisha/guishé número...



CORREOS

Correos	Correios	<i>Cojéius</i>
Carta	Carta	<i>Cárta</i>
Postal	Cartão-postal	<i>Cartáun postál</i>
Sello	Selo	<i>Sélu</i>
Franqueo	Franquia	<i>Franquía</i>
Paquete	Pacote	<i>Pacótsh(e)</i>
Dirección	Endereço	<i>Inderésu</i>
Código postal	Código de endereçoamento postal	<i>Códigu dsh(e) enderesaméntu postál</i>

Remitente Remetente *Jemeténtsh(e)*

Destinatario Destinatário *Destinatáriu*

Por correo Por correio *Pur cojéiu*

Por avión Por avião *Pur aviáun*

Impresos Impressos *Inprésus*

Lista de correos

Lista de correios

Lista dsh(e) cojéius

Carta certificada

Carta registrada

Cárta jeyistráda

Carta urgente

Carta urgente/expressa

Cárta uryéntsh(e)/esprésa

Apartado de correos

Caixa Postal

Cáisha Postál

Contra reembolso

Porte pago

Pórtsh(e) págu

¿A qué hora abre Correos?

A que horas abre o Correio?

A qu(e) óras ábr(e) u cojéiu?

Dos sellos para..., por favor.

Dois selos para..., por favor.

Dóis sélus pára..., pur favór.

Quiero enviar este paquete por avión.

Quero enviar este pacote por avião.

Quéru enviár éstsh(e) pacótsh(e) pur aviáun.

Tiene Vd. que rellenar este impreso.

O senhor tem de preencher este impresso.

U siñór téin dsh(e) preenshér éstsh(e) inprésu.

¿Hay cartas a nombre de... en Lista de correos?

Há cartas em nome de... na lista do correio?

A cártas éin nóm(e) dsh(e)... na lista du cojéiu?

Deseo cobrar este giro postal.

Quero cobrar este vale postal.

Quéru cobrár éstsh(e) val(e) postál.



TELÉFONOS

Cabina	Cabine	<i>Cabín(e)</i>
Llamada	Ligação/ Telefonema/ Chamada	<i>Ligasáun/ Telefonéma/ Shamáda</i>
Número	Número	<i>Númeru</i>
Prefijo	Prefixo	<i>Prefĩksu</i>
Monedas	Moedas	<i>Muédas</i>
Tarjeta	Cartão	<i>Cartáun</i>

Quiero hacer una llamada a cobro revertido.

Quero fazer uma ligação a cobrar.

Quéru faθér uma ligasáun a cobrár.

¿Cuál es el prefijo de...?

Qual é o prefixo de...?

Cuál é u prefĩksu dsh(e)...?

¿Cuál es el número de Información?

Qual é o número de informações?

Cuál é u númeru dsh(e) informasóins?

No contestan.

Não atendem.

Náun aténden.

Está comunicando.

Está ocupado.

Istá ocupádu.

Se ha equivocado.

O senhor se enganou/É engano.

U siñór s(e) enganóu/É ingánu.

¡Dígame!

Alô!

Aló!

Soy...

Sou...

Sóu...

¿Puedo hablar con...?

Posso falar com...?

Pósu falár con...?

Soy yo.

Sou eu.

Sóu éu.

Un momento, por favor.

Um momento, por favor.

Un moméntu, pur favór.

¿De parte de quién?

Quem quer falar com ele?/com ela?

Quéin quér falár con él(e)?/con éla?

No cuelgue.

Não desligue.

Náun deslígue.

No está. Ha salido.

Não está. Saiu.

Náun istá. Saiu.

¿Quiere dejarle un recado?

Quer deixar recado?

Quér deishár recádu?

Dígale que...

Diga que...

Díga qu(e)...

SALUD

El cuerpo humano

Cabeza

Cabeça

Cabésa

Cara

Rosto/Face

Jóstu/fás(e)

Ojo

Olho

Óllu

Nariz

Nariz

Narís

Oído

Ouvido

Ouvídu

Boca

Boca

Bóca

Lengua

Língua

Língua

Garganta

Garganta

Gargánta

Cuello

Pescoço

Pescósu

Hombro

Ombro

Ónbru

Brazo

Braço

Brásu

Codo

Cotovelo

Cotovélu

Muñeca

Pulso

Púlsu

Mano

Mão

Máun

Dedo

Dedo

Dédu

Espalda

Costas

Cóstas

Pecho

Peito

Péitu

Pierna

Perna

Pérna

Rodilla

Joelho

Yuéllu

Pie

Pé

Pé

Vientre

Ventre

Véutr(e)

Corazón

Coração

Corasáun

Estómago

Estômago

Istómagu

Pulmón

Pulmão

Pulmáun

Hígado

Fígado

Fígradu

Riñones

Rins

Jíns

Intestinos

Intestinos

Intestínus



MÉDICO

Médico	Médico	<i>Médicu</i>
Enfermera	Enfermeira	<i>Enferméira</i>
Paciente	Paciente	<i>Pasiéntsh(e)</i>
Enfermedad	Doença	<i>Duénsa</i>
Dolor	Dor	<i>Dor</i>
Consulta	Consulta	<i>Consúlta</i>
Receta	Receita	<i>Jeséita</i>
Rayos X	Raios-X	<i>Jáius shís</i>

Presión sanguínea
 Pressão sangüínea
Presáun sanguínea

Grupo sanguíneo
 Grupo sangüíneo
Grúpu sanguíneu

Sala de espera
 Sala de espera
Sála dsh(e) ispéra

¿Puede llamar a un médico?

Pode chamar um médico?

Pódsh(e) shamár un médicu?

¿Conoce a algún médico que hable español?

Conhece algum médico que fale espanhol?

Coñés(e) algún médicu qu(e) fál(e) ispañól?

¿Lléveme al hospital!

Leve-me ao hospital!

Lév(e)m(e) au ospitál!

No me siento bien.

Não me sinto bem.

Náun m(e) sínto béin.

¿Qué le pasa?

O que está sentindo?

U qu(e) (e)stá s(e)ntíndu?

Tengo...

Tenho...

Téñu...

Dolor de cabeza.

Dor de cabeça.

Dor dsh(e) cabésa.

Dolor de garganta.

Dor de garganta.

Dor dsh(e) gargánta.

Dolor de estómago.

Dor de estômago.

*Dor dsh(e) istómagu.***Gripe** Gripe *Gríp(e)***Tos** Tosse *Tós(e)***Fiebre** Febre *Fébr(e)***Estoy resfriado/a.**

Estou resfriado/a.

*Istóu jesfriádu/a.***Tengo mareos.**

Tenho enjôo.

*Téñu enyóu.***Creo que me he roto una pierna.**

Acho que quebrei uma perna.

*Áshu qu(e) quebréi uma pérna.***Me he torcido un tobillo.**

Torci o tornozelo.

*Torsí u tornoθélu.***Me cuesta trabajo respirar.**

Me custa muito respirar.

*M(e) cústa múintu jespirár.***¿Dónde le duele?**

Onde dói?

*Óndsh(e) dói?***¿Desde cuándo está enfermo?**

Desde quando está doente?

*Désdsh(e) cuándou istá duéntsh(e)?***Soy alérgico/a a...**

Sou alérgico/a...

*Sóu aléryicu/a...***Estoy embarazada de... semanas.**

Estou grávida de... semanas.

*Istóu grávida dsh(e)... semánas.***Respire profundamente.**

Respire profundamente.

*Jespíre profundaméntsh(e).***Saque la lengua.**

Mostre a língua.

*Móstr(e) a língua.***Túmbese aquí, por favor.**

Deite-se/Deite aqui, por favor.

*Déitsh(e)s(e) aquí, pur favór.***Tendrá que guardar reposo.**

Terá que fazer repouso.

*Terá qu(e) faθér jepóuθu.***Voy a recetarle...**

Vou lhe receitar...

Vóu lle jeseitár...

DENTISTA

Diente	Dente	<i>Déntsh(e)</i>
Muela	Molar	<i>Molár</i>
Muela del juicio	Dente do siso	<i>Déntsh(e) du cisu</i>
Encía	Gengiva	<i>Yenyíva</i>
Caries	Cáries	<i>Cáries</i>
Empaste	Obturação	<i>Obturasáun</i>

Me duele este diente/esta muela.

Dói-me este dente/este molar.

Dóim(e) éstsh(e) déntsh(e)/éstsh(e) molár.

Habrá que sacarla.

Terá que extrair/arrancar.

Terá qu(e) istraír/ajancár.

Será mejor empastarla.

É melhor obturá-lo.

É mellór obturálu.

Déme un calmante, por favor.

Dê-me um calmante, por favor.

Dém(e) un calmántsh(e), pur favór.

Se me ha caído un empaste.

Caiu a obturação.

Caíu a obturasáun.

**COMISARÍA**

Comisaría	Delegacia	<i>Delegasia</i>
Policía	Polícia	<i>Polisia</i>
Denuncia	Queixa/ Denúncia	<i>Quéisha Denúnsia</i>
Declaración	Declaração	<i>Declarasáun</i>
Abogado	Advogado	<i>Adivogádu</i>
Robo	Roubo	<i>Jóubu</i>
Atraco	Assalto	<i>Asáltu</i>
Accidente	Acidente	<i>Asidéntsh(e)</i>
Pasaporte	Passaporte	<i>Pasapórtsh(e)</i>
Cartera	Carteira	<i>Carteira</i>
Bolso	Bolsa	<i>Bólsa</i>

Por favor, ¿dónde hay una comisaría?

Por favor, onde tem uma delegacia de polícia?

Pur favór, óndsh(e) téin uma delegasia dsh(e) polisia?

Quiero poner una denuncia.

Quero fazer uma queixa.

*Quéru faθér uma quéisha.***Me han robado el/la...**

Roubaram meu/minha...

*Joubáram meu/miña...***Me han golpeado.**

Fui golpeado/a/agredido/a.

*Fúi golp(e)ádu/a/agredídu/a.***Se me ha perdido el pasaporte.**

Perdi o passaporte.

*Perdshí u pasapórtsh(e).***He tenido un accidente de coche.**

Tive um acidente de carro.

*Tív(e) un asidéntsh(e) dsh(e) cáju.***No entiendo. ¿Puede venir un intérprete?**

Não entendo, pode chamar um intérprete?

*Náun inténdu, pódsh(e) shamár un intérprítsh(e)?***¿Puedo llamar a mi embajada/consulado?**

Posso ligar para a minha embaixada/consulado?

*Pósu ligár pára a miña enbaisháda/consuládu?***DICCIONARIO DE VIAJE****ESPAÑOL-PORTUGUÉS****a. a. a****abajo.** abaixo. *abáishu***abierto.** aberto. *abértu***abrigo.** abrigo. *abrígu***abril.** abril. *abril***accidente.** acidente.*asidéntsh(e)***aceite.** azeite. *aθéitsh(e)***aceituna.** azeitona.*aθeitóna***acelerador.** acelerador.*aseleradór***aceptar.** aceitar. *aseitár***acera.** passeio, calçada.*paséiu, calçada***aconsejar.** aconselhar.*aconsellár***acuerdo (de...).** acordo*(de...). acórdu (dsh(e)...)* **adelante.** adiante.*adshiántsh(e)***además.** além. *aléin***adiós.** adeus. *adéus***aduana.** alfândega.*alfândega***afeitarse.** barbear-se.*barb(e)árs(e)***agencia.** agência.*ayénsia***agosto.** agosto. *agóstu***agradable.** agradável.*agradável***agrio.** azedo, ácido.*aθédu, ásidu***agua.** água. *água***ahí.** aí. *ai***ahora.** agora. *agóra***aire.** ar. *ar***ajo.** alho. *állu***albergue.** albergue.*albérqu(e)***algo.** algo. *álgú***algodón.** algodão.*algudáun***algunos/as.** alguns/*algumas. algúns/**algúmas***almohada.** travesseiro.*trav(e)séiru***almorzar.** almoçar.*almusár*

alojamiento. hospedagem, alojamento.
ospedayén, aloyaméntu
alquilar. alugar. *alugár*
alrededor. ao redor. *au redór*
alto. alto. *áltu*
allí. ali. *alí*
amable. amável. *amável*
amarillo. amarelo.
amarélu
amargo. amargo.
amárgu
ambos. ambos. *ánbus*
ambulancia. ambulância. *anbulánsia*
amigo. amigo. *amígu*
ancho. largo. *lárgu*
andar. andar. *andár*
andén. plataforma.
platafórma
anoche. ontem à noite.
óntéin a nóitsh(e)
anuncio. anúncio.
anúnsiu
aparcar. estacionar.
istasionár

aparcamiento. estacionamento. *istasionaméntu*
apartamento. apartamento. *apartaméntu*
antes. antes. *ánt(e)s*
año. ano. *ánu*
apellido. sobrenome.
sobr(e)nóm(e)
aprender. aprender.
aprendér
aquel. aquele. *aqué(e)*
aquí. aqui. *aquí*
árbol. árvore. *árvur(e)*
arena. areia. *aréia*
arriba. acima. *asíma*
arroz. arroz. *ajós*
artesanía. artesanato.
arteθanátu
asado. assado. *asádu*
ascensor. elevador.
elevadór
así. assim. *asín*
asiento. assento. *aséntu*
atención. atenção.
atensáun
aterrizar. aterrisar.
atejisár

atrás. atrás. *atrás*
atún. atum. *atún*
aunque. ainda que.
aínda qu(e)
autobús. ônibus. *ónibus*
autopista. auto-estrada,
 rodovia. *áutu istráda,*
jodavía
avería. avaria, defeito.
avaría, deféitu
averiado. avariado.
avariádu
avión. avião. *aviáun*
aviso. aviso. *avíθu*
ayer. ontem. *óntéin*
ayudar. ajudar. *ayudár*
ayuntamiento. câmara
 municipal. *cámara*
munisipál
azafata. aeromoça,
 comissária de bordo.
aeromósa, comisária
dsh(e) bórdu
azúcar. açúcar. *asúcar*
bacalao. bacalhau.
bacalláu
bajo. baixo. *báishu*

banco. banco. *báncu*
bañarse. tomar banho.
tomár báñu
baño. banho. *báñu*
barato. barato. *barátu*
barba. barba. *bárba*
barco. barco. *bárcu*
barrio. bairro. *báiju*
bastante. bastante.
bastántsh(e)
beber. beber. *bebér*
bebida. bebida. *bebída*
biblioteca. biblioteca.
bibliotéca
bicicleta. bicicleta.
bisicléta
bien. bem. *béin*
bienvenido. bem-vindo.
béin víndu
blanco. branco. *bráncu*
boca. boca. *bóca*
bolso. bolsa. *bólsa*
bolsillo. bolso. *bólsu*
bonito. bonito. *bunítu*
bota. bota. *bóta*
botella. garrafa. *gajáfa*
brazo. braço. *brásu*

bueno. bom. *bón*
buscar. procurar.
procurár
buzón. caixa do correio.
cáisha du cojéiu
caballo. cavalo. *caválu*
cabello. cabelo, pêlo.
cabélu, pélu
cabeza. cabeça. *cabésa*
cada. cada. *cáda*
café. café. *café*
cafetería. cafeteria.
cafetería
caja. caixa. *cáisha*
caliente. quente.
quéntsh(e)
calle. rua. *júa*
calmante. calmante.
calmántsh(e)
calor. calor. *calór*
cama. cama. *cáma*
camarero. garçom.
garsón
cambiar. trocar. *trocár*
cambio. câmbio, troca.
cánbiu, tróca
camino. caminho.
camíñu

camisa. camisa. *camíθa*
campo. campo. *cánpu*
cara. rosto, face. *jóstu,*
fás(e)
carne. carne. *cárn(e)*
carnicería. açougue,
 casa de carnes.
asóugu(e), caθa dsh(e)
cárn(e)s
caro. caro. *cáru*
carretera. estrada.
istráda
carta. carta. *cárta*
cartera. carteira.
cartéira
casado. casado. *caθádu*
casi. quase. *cuáθ(e)*
castillo. castelo. *castélu*
catedral. catedral.
catedrál
catorce. catorze.
catórθ(e)
cebolla. cebola. *sebóla*
cena. jantar. *yantár*
cenicero. cinzeiro.
sinθéiru

centro. centro. *séntru*
cepillo. escova. *iscóva*
cerca. perto. *pértu*
cerdo. porco. *pórcu*
cereza. cereja. *seréya*
cerilla. fósforo, cotonete.
fósfuru, cotonétsh(e)
cero. zero. *θéru*
cerrado. fechado.
feshádu
cerrar. fechar. *feshár*
cerveza. cerveja. *servéya*
chaleco. colete.
colétsh(e)
chaqueta. casaco,
 paletó, jaqueta. *caθácu,*
pal(e)tó, yaqueta
cheque. cheque. *shéqu(e)*
chico/a. menino/a.
m(e)nínu/a
chocolate. chocolate.
shocolátsh(e)
chuleta. costeleta.
costeléta
cielo. céu. *séu*
cien. cem. *séin*
cigarrillo. cigarro. *sigáju*

cinco. cinco. *síncu*
cine. cinema. *sinéma*
cinturón. cinto. *síntu*
ciruela. ameixa.
améisha
cita. encontro. *encóntru*
ciudad. cidade.
sidádsh(e)
claro. claro. *cláru*
clase. classe. *cláse*
cliente. cliente.
cliéntsh(e)
clima. clima. *clíma*
cobrar. cobrar. *cobrár*
cocido. cozido. *coθídu*
coche. carro. *cáju*
cocina. cozinha. *cuθíña*
codo. cotovelo. *cotovélu*
coger. pegar. *pegár*
col. couve. *cóuv(e)*
colchón. colchão.
colsháun
coliflor. couve-flor.
cóuv(e) flór
color. cor. *cór*

comedor. sala de jantar, refeitório. *sála dsh(e) yantár, refeitóriu*
comenzar. começar. *comesár*
comer. comer. *comér*
comida. comida. *comída*
comisaría. delegacia de policía. *delegasía dsh(e) polisia*
como. como. *cómu*
comprar. comprar. *conprár*
comprender. compreender. *conpr(e)endér*
conducir. dirigir. *diriyir*
conmigo. comigo. *comígu*
conocer. conhecer. *coñesér*
consejo. conselho. *conséllu*
consignar. entregar. *entregár*
consulado. consulado. *consuládu*
consulta. consulta. *consúlta*

contar. contar. *contár*
contento. contente. *conténtsh(e)*
contigo. contigo. *contshígu*
contra. contra. *cóntra*
copa. taça. *tása*
corazón. coração. *corasáun*
corbata. gravata. *graváta*
cordero. cordeiro. *cordéiru*
correo. correio. *cojéiu*
cortar. cortar. *cortár*
corto. curto. *cúrtu*
cosa. coisa. *cóiθa*
costa. costa, litoral. *cósta, litorál*
cotización. cotação. *cotasáun*
crystal. vidro. *vidru*
cruce. cruzamento. *cruθaméntu*
crudo. cru. *crú*
cruzar. cruzar. *cruθár*
cuadrado. quadrado. *cuadrádu*

cuadro. quadro. *cuádru*
cuál. qual. *cuáu*
cualquiera. qualquer. *cuaquér*
cuando. quando. *cuándu*
cuanto. quanto. *cuántu*
cuarenta. quarenta. *cuarénta*
cuarto. quarto. *cuártu*
cuatro. quatro. *cuátru*
cubierta. coberta. *cobérta*
cuchara. colher. *cullér*
cuchillo. faca. *fáca*
cuello. pescoço. *pescósu*
cuenta. conta. *cóna*
cuerpo. corpo. *córpu*
cuidado. cuidado. *cuidádu*
curva. curva. *cúrva*
daño. dano. *dánu*
dar. dar. *dár*
dato. dado. *dádu*
de. de. *dsh(e)*
deber. dever. *devér*
decir. dizer. *diθér*
dedo. dedo. *dédu*

dejar. deixar. *deishár*
delante. adiante. *adshiántsh(e)*
demasiado. demais, demasiado. *dsh(e)máis, demaθiádu*
dentro. dentro. *déntru*
deporte. esporte. *ispórtsh(e)*
derecho. direito. *diréitu*
desayuno. desjejum, café da manhã. *desyeyún, café da mañán*
descuento. desconto. *discóntu*
desde. desde. *dédsh(e)*
desear. desejar. *deséyar*
despacio. devagar. *dsh(e)vagár*
después. depois. *dsh(e)póis*
detrás. detrás. *dsh(e)trás*
día. dia. *dshía*
diario. diário. *dshiáriu*
dibujo. desenho. *deθéiñu*
diccionario. dicionário. *disionáriu*

diciembre. dezembro.
deθéinbru
diente. dente. *déntsh(e)*
diez. dez. *déis*
difícil. difícil. *dshifísil*
dinero. dinheiro.
dshiñéiru
dirección. endereço,
 morada. *inderésu,*
moráda
directo. direto. *dshirétu*
divisa. divisa. *dshivíθa*
doble. dobro. *dóbru*
dolor. dor. *dór*
domingo. domingo.
dumíngu
dónde. onde. *óndsh(e)*
dormir. dormir. *durmír*
dormitorio. dormitório.
dormitóriu
dos. dois. *dóis*
ducha. ducha. *dúsha*
dueño. dono. *dónu*
dulce. doce. *dós(e)*
durante. durante.
durántsh(e)
durar. durar. *durár*

duro. duro. *dúru*
edad. idade. *idádsh(e)*
edificio. edifício, prédio.
edifisiu, prédiu
ejemplo (por...).
 exemplo (por...). *eθénplu*
 (por...)
el. o. *o*
él. ele. *él(e)*
ella. ela. *éla*
embajada. embaixada.
enbaisháda
empezar. começar.
comesár
empresa. empresa.
enpréθa
empujar. empurrar.
enpujár
en. em. *éin*
encendedor. isqueiro.
isqueíru
encima. em cima.
éin síma
encontrar. encontrar.
(e)ncóntrar
enero. janeiro. *yanéiru*
enfermedad. doença.
duénsa

enfermo. doente.
duéntsh(e)
enfrente. em frente. *éin*
fréntsh(e)
ensalada. salada.
saláda
enseñar. ensinar/
 mostrar. *ensinár/*
mostrar
entender. entender.
(e)ntendér
entero. inteiro. *intéiru*
entonces. então. *intáun*
entrada. entrada.
entráda
entre. entre. *éntr(e)*
enviar. enviar. *enviár*
equipaje. bagagem.
bagáyen
escalera. escada.
iscáda
escribir. escrever.
iscrevér
escuchar. escutar.
iscutár
escudo. escudo. *iscúdu*
escuela. escola. *iscóla*

ese. esse. *ése*
espalda. costas. *cóstas*
español. espanhol.
ispañól
espectáculo. espetáculo.
ispetáculu
espejo. espelho. *ispéllu*
esperar. esperar.
isperár
esquina. esquina.
isquína
estación. estação.
istasáun
estanco. tabacaria.
tabacaría
estar. estar. *istár*
este. este. *éstsh(e)*
estómago. estômago.
istómagu
estrecho. estreito.
istréitu
estrella. estrela. *istréla*
estreñimiento. prisão
 de ventre. *prisáun*
dsh(e) véntr(e)
explicar. explicar.
esplicár

exposición. exposição.	foto. foto. <i>fótu</i>
<i>isposisáun</i>	fresa. morango.
extranjero. estrangeiro.	<i>morángu</i>
<i>istranyéiru</i>	fresco. fresco. <i>fréscu</i>
fábrica. fábrica.	frigorífico. frigorífico.
<i>fábrica</i>	<i>frigoríficu</i>
fácil. fácil. <i>fásil</i>	frío. frio. <i>fríu</i>
factura. fatura. <i>fatúra</i>	frontera. fronteira.
falda. saia. <i>sáia</i>	<i>fronteira</i>
familia. família. <i>família</i>	fruta. fruta. <i>frúta</i>
farmácia. farmácia.	fuego. fogo. <i>fógu</i>
<i>farmásia</i>	fuelle. fonte. <i>fóntsh(e)</i>
favor (por...). favor	fuera. fora. <i>fóra</i>
(por...), <i>favór (pur...)</i>	fuerte. forte. <i>fórtsh(e)</i>
febrero. fevereiro.	fumar. fumar. <i>fumár</i>
<i>feveréiru</i>	función. função, sessão.
fecha. data. <i>dáta</i>	<i>funsáun, sesáun</i>
feliz. feliz. <i>felis</i>	gafas. óculos. <i>óculus</i>
feo. feio. <i>féiu</i>	galleta. bolacha.
fiebre. febre. <i>fèbr(e)</i>	<i>bolásha</i>
fiesta. festa. <i>fèsta</i>	gallina. galinha. <i>galíña</i>
filete. filé, bife. <i>filé,</i>	garaje. garagem.
<i>bíf(e)</i>	<i>garáyen</i>
firmar. assinar. <i>asinár</i>	garganta. garganta.
flan. pudim. <i>pudshín</i>	<i>gargánta</i>
flor. flor. <i>flór</i>	gasolina. gasolina.
folleto. folheto. <i>follétu</i>	<i>gaθolína</i>

gasolinera. posto de	harina. farinha. <i>fariña</i>
gasolina. <i>póstu dsh(e)</i>	hasta. até. <i>até</i>
<i>gaθolína</i>	hecho. feito. <i>féitu</i>
gente. gente. <i>yéntsh(e)</i>	helado. sorvete, gelado.
ginebra. gim. <i>yín</i>	<i>sorvetsh(e), yeládu</i>
gracias. obrigado/a.	herido. ferido. <i>ferídu</i>
<i>obrigádu/a</i>	hermano. irmão. <i>irmáun</i>
grado. grau. <i>gráu</i>	hermana. irmã. <i>irmán</i>
gran(de). grande.	herramienta. ferramen-
<i>grándsh(e)</i>	ta. <i>fejaménta</i>
gratis. grátis. <i>grátshis</i>	hielo. gelo. <i>yélu</i>
grifo. torneira. <i>tornéira</i>	hierro. ferro. <i>féju</i>
gripe. gripe. <i>grip(e)</i>	hígado. fígado. <i>figadu</i>
gris. cinza, cinzento.	hijo/a. filho/a. <i>fillu/a</i>
<i>sínθa, sinθéntu</i>	hola. olá. <i>olá</i>
guantes. luvas. <i>lúvas</i>	hombre. homem. <i>ómen</i>
guía. guia. <i>guía</i>	hora. hora. <i>óra</i>
guisante. ervilha.	hospital. hospital. <i>ospítal</i>
<i>ervilla</i>	hotel. hotel. <i>otél</i>
gustar. gostar. <i>gostár</i>	hoy. hoje. <i>óy(e)</i>
habitación. quarto.	huelga. greve. <i>grév(e)</i>
<i>cuártu</i>	hueso. osso. <i>ósu</i>
hablar. falar. <i>falár</i>	huevo. ovo. <i>óvu</i>
hacer. fazer. <i>faθér</i>	idioma. idioma. <i>idióma</i>
hacia. em direção a. <i>éin</i>	iglesia. igreja. <i>igréya</i>
<i>diresaun a</i>	igual. igual. <i>iguál</i>
hambre. fome. <i>fóm(e)</i>	impermeable. impermeá-
	vel. <i>impermeável</i>

impuesto. imposto.
inpóstu
incluido. incluído.
incluídu
individual. individual.
individuál
información. informação.
informasáun
inglés. inglês. *inglés*
intentar. tentar. *tentár*
interesante. interessante.
interesántsh(e)
intérprete. intérprete.
intérprish(e)
invierno. inverno.
invérnu
invitar. convidar.
convidár
ir. ir. *ir*
isla. ilha. *ílla*
izquierda. esquerda.
isquérda
jabón. sabão, sabonete.
sabáun, sabonétsh(e)
jamón. presunto.
presúntu
jardín. jardim. *yardín*

jefe. chefe. *shéf(e)*
jersey. blusa, malha.
blútha, málla
joven. jovem. *yóven*
joya. jóia. *yóia*
joyería. joalheria.
yoallería
juego. jogo. *yógu*
jueves. quinta-feira.
quinta féira
jugar. brincar/jogar.
brincár/yogár
juguete. brinquedo.
brinquédu
julio. julho. *yúlliu*
junio. junho. *yúñiu*
juntos. juntos. *yúntus*
kilómetro. quilômetro.
quilómetru
labios. lábios. *lábius*
lado. lado. *ládu*
lago. lago. *lágu*
lámpara. candeeiro.
candeéiru
lana. lã. *lan*
lápiz. lápis. *lápiz*
largo. comprido.
cunprídu

lata. lata. *láta*
lavar. lavar. *lavár*
lavandería. lavanderia.
lavandería
le. lhe. *lle*
leche. leite. *léitsh(e)*
lechuga. alface.
alfás(e)
leer. ler. *ler*
lejos. longe. *lóny(e)*
lengua. língua. *língua*
lento. lento. *léntu*
letra. letra. *létra*
ley. lei. *léi*
libre. livre. *livre*
librería. livraria.
livraría
libro. livro. *lívru*
licor. licor. *licór*
ligero. ligeiro, rápido.
liyéiru, jápidu
limón. limão. *limáun*
limpio. limpo. *límpu*
línea. linha. *líña*
listo. pronto. *próntu*
litera. liteira. *litéira*
luego. logo. *lógu*

lugar. lugar. *lugár*
lujo. luxo. *lúshu*
luna. lua. *lúa*
luz. luz. *lús*
llamada. chamada.
shamáda
llamar. chamar. *shamár*
llave. chave. *sháv(e)*
llenar. encher. *enshér*
lleno. cheio. *shéiu*
llegada. chegada.
shegáda
llegar. chegar. *shegár*
llevar. levar. *levár*
llover. chover. *shuvér*
lluvia. chuva. *shúva*
madera. madeira.
madéira
madre. mãe. *máen*
maíz. milho. *míllu*
mal(o). mau. *máu*
maleta. mala. *mála*
mandar. mandar.
mandár
manera. maneira.
manéira
manga. manga. *mánga*
mano. mão. *máun*

mantel. toalha. *tuállá*
mantequilla. manteiga.
mantéiga
manzana. maçã. *masán*
mañana. manhã. *mañán*
mapa. mapa. *mápa*
máquina. máquina.
máquina
mar. mar. *már*
mareo. enjôo. *enyóu*
marido. marido. *marídu*
marisco. marisco, fruto do
 mar. *maríscu, frútu du már*
marrón. marrom. *majón*
martes. terça-feira. *térsa*
féira
marzo. março. *mársu*
más. mais. *máis*
matrícula. placa de
 automóvel, matrícula
pláca dsh(e) automóvel,
matrícula
mayo. maio. *máiu*
me. me. *m(e)*
mecánico. mecânico.
mecánicu
medicina. medicina.
medshisína

médico. médico. *médshicu*
medida. medida.
medshída
medio. meio. *méiu*
mediodía. meio-dia.
méiu dshía
mejor. melhor. *mellór*
melocotón. pêssago.
pésegu
melón. melão. *meláun*
menor. menor. *menór*
menos. menos. *ménus*
mensaje. mensagem.
mensáyen
menudo (a...). amiúde.
amiúdsh(e)
mercado. mercado.
mercádu
merluza. merluza,
 pescada. *merlúθa,*
pescáda
mermelada. geléia.
yeléia
mes. mês. *més*
mesa. mesa. *méθa*
metro. metrô. *metró*
mezcla. mistura. *mistúra*
mi. mi. *mí*

miel. mel. *mél*
mientras. enquanto.
encuántu
miércoles. quarta-feira.
cuárta féira
mil. mil. *míl*
millón. milhão. *milláun*
minuto. minuto. *minútu*
mío. meu. *méu*
mirar. olhar. *ollár*
mismo. mesmo. *mésmu*
mitad. metade.
metádsh(e)
mixto. misto. *místu*
modo. modo. *módu*
molestar. perturbar.
perturbár
momento. momento.
moméntu
moneda. moeda. *muéda*
montaña. montanha.
montáña
monumento. monumen-
 to. *monuméntu*
moreno. moreno. *morenu*
morir. morrer. *mojér*
mostaza. mostarda.
mostárda

mostrador. balcão.
balcáun
motivo. motivo. *mutívu*
moto. motocicleta, moto.
motosicléta, mótu
muchacho/a. rapaz/
 moça. *rapás/mósa*
mucho. muito. *múintu*
mueble. móvel. *móvel*
muelle. cais. *cáis*
mujer. mulher. *mullér*
multa. multa. *múlta*
mundo. mundo. *múndu*
museo. museu. *muθéu*
música. música. *múθica*
muy. muito. *múintu*
nacer. nascer. *nasér*
nacimiento. nascimento.
nasiméntu
nada. nada. *náda*
nadar. nadar. *nadár*
nadie. ninguém. *ningéin*
naranja. laranja.
laránya
nariz. nariz. *narís*
nata. nata. *náta*

navegar. navegar.
navegár
necesario. necessário.
nesesáriu
necesitar. necessitar.
nesesitár
negocio. negócio.
negósiu
negro. negro/preto.
négru/prétu
nevar. nevar. *nevár*
ni. nem. *néin*
nieve. neve. *név(e)*
ningún. nenhum. *neñún*
niño/a. menino/a.
m(e)nínu/a
no. não. *náun*
noche. noite. *nóitsh(e)*
nombre. nome. *nóm(e)*
norte. norte. *nórtsh(e)*
nos. nos. *nus*
nosotros. nós. *nós*
noticia. notícia. *notshisia*
noviembre. novembro.
novéinbru
nube. nuvem. *núven*
nuestro. nosso. *nósu*

nueve. nove. *nóv(e)*
nuevo. novo. *nóvu*
número. número.
númeru
nunca. nunca. *núnca*
o. ou. *ou*
obra. obra. *óbra*
ocasión. ocasião.
ocasiáun
ocho. oito. *oitu*
ocio. ócio. *ósiu*
octavo. oitavo. *oitávu*
octubre. outubro.
outúbru
ocupado. ocupado.
ocupádu
oeste. oeste. *oéstsh(e)*
oferta. oferta. *oférta*
oficina. escritório.
iscritóriu
ofrecer. oferecer.
oferesér
oído. ouvido. *ouvídu*
oír. ouvir. *ouvír*
ojo. olho. *óllu*
ola. onda. *ónda*
olor. cheiro, odor.
shéiru, odór

olvidar. esquecer.
isquesér
once. onze. *ónθ(e)*
óptica. óptica. *óptshica*
orden. ordem. *órdein*
oreja. orelha. *orélla*
oro. ouro. *óru*
orquesta. orquestra.
orquéstra
oscuro. escuro. *iscúru*
otoño. outono. *outónu*
otro. outro. *ótru*
padre. pai. *pái*
pagar. pagar. *pagár*
página. página. *páyina*
país. país. *país*
paisaje. paisagem.
paisáyen
pájaro. pássaro. *pásaru*
palabra. palavra. *palávra*
palacio. palácio/paço.
palásiu/pásu
pan. pão. *páun*
panadería. padaria.
padaría
pantalón. calça compri-
da. *calsa cunprída*

pañuelo. lenço. *lénsu*
papel. papel. *papél*
paquete. pacote.
pacótsh(e)
par. par. *pár*
para. para. *pára*
parada. parada. *paráda*
paraguas. guarda-chuva.
guárda shúva
parar. parar. *parár*
pared. parede.
parédsh(e)
pariente. parente.
paréntsh(e)
parque. parque.
párqu(e)
parte. parte. *pártsh(e)*
partido. partido.
partshídu
pasado. passado. *pasádu*
pasajero. passageiro.
pasayéiru
pasaporte. passaporte.
pasapórtsh(e)
paseo. passeio, calçada.
paséiu, calsáda

pasillo. corredor.
cojedór
paso. passagem.
pasáyen
pastel. torta, bolo. *tórta*,
bólu
pastilla. comprimido.
conprimídu
patata. batata. *batáta*
patio. quintal. *quintál*
pato. pato. *páto*
peaje. pedágio. *pedáyiú*
pecho. peito. *péitu*
pedazo. pedaço. *pedásu*
pedir. pedir. *pedír*
peinado. penteado.
pentsheádu
peine. pente. *péntsh(e)*
película. filme. *film(e)*
peligro. perigo. *perígu*
peligroso. perigoso.
perigósu
pelo. cabelo. *cabélu*
peluquería. cabeleireiro.
cabeleiréiru
pensar. pensar. *pensár*
pensión. pensão.
pensáun

peor. pior. *piór*
pepino. pepino. *pipínu*
pequeño. pequeno.
p(e)quénu
pera. pêra. *péra*
perder. perder. *perdér*
perdón. perdão. *perdáun*
periódico. jornal. *yornál*
permiso. autorização.
autoriθasáun
permitir. permitir.
permitir
pero. mas. *más*
perro. cão. *cáun*
persona. pessoa. *pesóa*
pesado. passado.
pasádu
pescado. peixe. *péish(e)*
peso. peso. *péθu*
pie. pé. *pé*
pierna. perna. *pérna*
piedra. pedra. *pédra*
pieza. peça. *pésa*
pila. pilha, bateria. *pílla*,
batería
pimienta. pimenta.
piménta

pimiento. pimentão.
piméntaun
pinchazo. furo. *fúru*
pintura. tinta. *tshínta*
piña. abacaxi/ananas.
abacashí/ananas
piscina. piscina. *pisína*
piso. piso. *píθo*
planchar. passar. *pasár*
plano. plano. *plánu*
planta. andar. *andár*
plata. prata. *práta*
plátano. banana.
banána
plato. prato. *prátu*
playa. praia. *práia*
plaza. largo/prça.
lárgu/prása
plomo. chumbo. *shúnbu*
poco. pouco. *pócu*
poder. poder. *podér*
policía. polícia. *polísia*
pollo. frango. *frángu*
poner. pôr. *pór*
poquito. bocadinho.
bucadíñu
porque. porque. *purqué*

por qué. por quê. *pur*
qué
postal. cartão-postal.
cartáun postál
postre. sobremesa.
sobr(e)méθa
precio. preço. *présu*
pregunta. pergunta.
pergúnta
prensa. imprensa.
inprénsa
preparar. preparar.
preparár
presentar. apresentar.
apreθentár
primavera. primavera.
primavéra
primero. primeiro.
priméiru
primo/a. primo/a. *prímu/a*
principio. princípio.
prinsípiu
prisa. pressa. *présa*
problema. problema.
probléma
prohibido. proibido.
proibídu

pronto. pronto. *próntu*
propina. gorjeta.
goryéta
propio. próprio. *própriu*
propósito. propósito.
propóθitu
próximo. próximo.
prósimu
pueblo. povo, plebe,
 vila, aldeia. *póvu,*
pléb(e), víla, aldéia
puente. ponte. *póntsh(e)*
puerta. porta. *pórta*
puerto. porto. *pórtu*
pulmón. pulmão.
pulmáun
punto. ponto. *póntu*
puro. charuto. *sharútu*
que. que. *qu(e)*
qué. quê. *qué*
quedarse. ficar. *ficár*
queja. queixa. *quéisha*
quemadura. queimadura.
queimadúra
querer. querer. *querér*
queso. queijo. *quéiyu*
quien. quem. *quéin*

quince. quinze. *quínθ(e)*
quinientos. quinhentos.
quiñentus
quinto. quinto. *quintu*
quiosco. banca de jornal.
bánca dsh(e) yornál
quizá(s). talvez. *talvés*
ramo. ramo. *jámu*
rápido. rápido. *jápidu*
razón. razão. *jasáun*
rebajas. liquidação,
 oferta, saldo. *liquidasaun.*
oférta, sáldu
receta. receita. *jeséita*
recibir. receber. *jesebér*
reclamar. reclamar.
jeclamár
recoger. recolher. *jecollér*
recomendar. recomen-
 dar. *jecomendár*
recordar. lembrar.
lenbrár
recto. reto. *jétu*
recuerdo. lembrança.
leinbránsa
redondo. redondo.
jedóndu

refresco. refresco.
jefrésco
regalo. lembrança,
 presente. *leinbránsa,*
preséntsh(e)
reloj. relógio. *jelóyiu*
relleno. recheio. *jeshéiu*
remitente. remetente.
jemeténtsh(e)
reparar. consertar.
consertár
repuesto. peça de
 reposição. *pésa dsh(e)*
jepoθisaun
reservar. reservar.
jeservár
resfriado. resfriado.
jesfriádu
respuesta. resposta.
jespósta
restaurante. restaurante.
jestaurántsh(e)
retraso. atraso. *atráθu*
revista. revista. *jévista*
rico. rico. *jícu*
riñón. rins. *jíns*
río. rio. *jíu*
robar. roubar. *joubár*

rodilla. joelho. *yuéllu*
rojo. vermelho. *verméllu*
ropa. roupa. *jóupa*
roto. quebrado/
 estragado. *quebrádu/*
istragádu
rubio. loiro, louro. *lóiru,*
lóuru
rueda. roda. *jóda*
ruido. barulho. *barúllu*
ruta. rota. *jóta*
sábado. sábado. *sábadu*
sábana. lençol. *lensól*
saber. saber. *sabér*
sabor. sabor. *sabór*
sal. sal. *sál*
sala. sala. *sála*
salado. salgado. *salgádu*
salchicha. salsicha.
salsísha
salida. saída. *saída*
salir. sair. *sáir*
salón. salão. *saláun*
salsa. molho. *móllu*
salud. saúde. *saúdsh(e)*
saludo. cumprimento,
 saudação. *cunpriméntu,*
saudasaun

sangre. sangue. *sángu(e)*
se. se. *s(e)*
seco. seco. *sécu*
sed. sede. *sédsh(e)*
seguida (en...). seguida (em...). *seguída (éin...)*
seguir. seguir. *seguír*
según. segundo. *s(e)gúndu*
seis. seis. *séis*
sello. selo. *sélu*
semáforo. semáforo. *semáfuru*
semana. semana. *semána*
sencillo. simples. *sínples*
sentarse. sentar-se. *sentárs(e)*
señal. sinal. *sinál*
señor. senhor. *siñór*
señora. senhora. *siñóra*
septiembre. setembro. *setéinbru*
séptimo. sétimo. *sétshimu*
ser. ser. *sér*

servicio. serviço. *servísu*
servilleta. guardanapo. *guardanápu*
servir. servir. *servír*
sexto. sexto. *séstu*
si. se. *s(e)*
sí. sim. *sín*
siempre. sempre. *séinpr(e)*
siete. sete. *sétsh(e)*
siglo. século. *séculu*
significado. significado. *siguinificádu*
significar. significar. *siguinificár*
siguiente. seguinte. *seguíntsh(e)*
silla. cadeira. *cadéira*
simpático. simpático. *sinpátshicu*
sin. sem. *séin*
sitio. lugar. *lugár*
sobre. envelope. *envelóp(e)*
sobrino/a. sobrinho/a. *sobríñu/a*

socorro. socorro. *socóju*
sol. sol. *sól*
solamente. somente. *sómentsh(e)*
solo. só. *só*
solomillo. filé mignon. *filé miñón*
soltero. solteiro. *soltéiru*
sombra. sombra. *sónbra*
sombrero. chapéu. *shapéu*
soso. insosso. *insósu*
sopa. sopa. *sópa*
su. seu. *séu*
suave. suave. *suáv(e)*
subir. subir. *subír*
sucio. sujo. *súyu*
suelo. solo, chão. *sólu, sháun*
suerte. sorte. *sórtsh(e)*
sur. sul. *súl*
suyo. seu. *séu*
tabaco. tabaco, fumo, cigarro, charuto. *tabácu, fúmu, sigáju, sharútu*
tal. tal. *tál*

talla. tamanho. *tamáñu*
taller. oficina. *ofisína*
tamaño. tamanho. *tamáñu*
también. também. *tanbéin*
tampoco. também não. *tanbéin náun*
tan(to). tão, tanto. *táun, tántu*
taquilla. bilheteria, guichê. *billetería, guishé*
tarde. tarde. *tárdsh(e)*
tarifa. tarifa. *tarífa*
tarjeta. cartão. *cartáun*
tarta. bolo, torta. *bólu, tórta*
taza. xícara. *shícara*
te. te. *te*
té. chá. *shá*
teatro. teatro. *teátru*
techo. teto. *tétu*
teléfono. telefone. *telefón(e)*
temperatura. temperatura. *tenperatúra*

temprano. cedo. <i>sédu</i>	toro. touro. <i>tóru</i>
tenedor. garfo. <i>gárfu</i>	torre. torre. <i>tóje</i>
tercero. terceiro. <i>terséiru</i>	tortilla. omelete. <i>omelétsh(e)</i>
terminar. terminar. <i>terminár</i>	tos. tosse. <i>tós(e)</i>
ternera. vitela. <i>vitéla</i>	tostada. torrada. <i>tojáda</i>
terraza. terraço. <i>tejásu</i>	trabajar. trabalhar. <i>traballár</i>
ti. ti. <i>tshi</i>	traer. trazer. <i>traθér</i>
tiempo. tempo. <i>téinpu</i>	traducir. traduzir. <i>traduθír</i>
tienda. loja. <i>lóya</i>	traje. traje, roupa, vestimenta. <i>tráy(e), vestiménta, jóupa</i>
tierra. terra. <i>téja</i>	tranquilo. tranqüilo. <i>tranquílu</i>
tijeras. tesouras. <i>teθóuras</i>	tratar. tratar. <i>tratár</i>
tinto. tinto. <i>tintu</i>	trece. treze. <i>tréθ(e)</i>
tío/a. tio/a. <i>tshiú/a</i>	treinta. trinta. <i>trínta</i>
típico. típico. <i>tshípicu</i>	tren. trem. <i>tréin</i>
tirar. puxar. <i>pushár</i>	tres. três. <i>tréis</i>
toalla. toalha. <i>tuálla</i>	trozo. pedaço. <i>pedásu</i>
tobillo. tornozelo. <i>tornoθélu</i>	trucha. truta. <i>trúta</i>
tocar. tocar. <i>tocár</i>	trueno. trovão. <i>trováun</i>
todavía. ainda. <i>aínda</i>	tú. tu. <i>tú</i>
todo. todo/tudo. <i>tódu/túdu</i>	tuyo. teu. <i>téu</i>
tomar. tomar. <i>tomár</i>	último. último. <i>útimu</i>
tomate. tomate. <i>tomátsh(e)</i>	

un/a. um/a. <i>um/a</i>	viejo. velho. <i>véllu</i>
único. único. <i>únicu</i>	viento. vento. <i>véntu</i>
urgente. urgente. <i>uryéntsh(e)</i>	viernes. sexta-feira. <i>sésta féira</i>
usted/es. senhor/a. <i>siñór/a</i>	vinagre. vinagre. <i>vinágr(e)</i>
vacaciones. férias. <i>férias</i>	vino. vinho. <i>viñu</i>
vacío. vazio. <i>vaθíu</i>	visado. visto. <i>vístu</i>
vagón. vagão. <i>vagáun</i>	visita. visita. <i>viθíta</i>
vaso. copo. <i>cópu</i>	vivir. viver. <i>vivér</i>
veinte. vinte. <i>víntsh(e)</i>	volar. voar. <i>vuár</i>
vela. vela. <i>véla</i>	volver. voltar. <i>voltár</i>
velocidad. velocidade. <i>velosidádsh(e)</i>	vosotros. vocês. <i>voséis</i>
venir. vir. <i>vir</i>	voz. voz. <i>vós</i>
venta. venda. <i>vénda</i>	vuelo. vôo. <i>vóu</i>
ventana. janela. <i>yanéla</i>	vuelta. volta. <i>vólta</i>
verano. verão. <i>veráun</i>	vuestro. vosso. <i>vósu</i>
verdad. verdade. <i>verdádsh(e)</i>	y. e. <i>é</i>
verde. verde. <i>vérdsh(e)</i>	ya. já. <i>yá</i>
verdura. verdura. <i>verdúra</i>	yate. iate. <i>iátsh(e)</i>
vestido. vestido. <i>vestshídu</i>	yo. eu. <i>éu</i>
viaje. viagem. <i>viáyen</i>	zanahoria. cenoura. <i>senóura</i>
	zapatería. sapataria, loja de calçados. <i>sapataría, lóya dsh(e) calsádus</i>
	zapato. sapato. <i>sapátu</i>
	zum. suco. <i>súcu</i>

PORTUGUÉS - ESPAÑOL

à. *a* . a la**abaixo.** *abáishu*. abajo**aberto.** *abértu*. abierto**abrigo.** *abrígu*. abrigo**abril.** *abríl*. abril**abrir.** *abrír*. abrir**acabar.** *acabár*. acabar**aceitar.** *aseitár*. aceptar**acelerador.** *aseleradór*.

acelerador

acidente. *asidéntsh(e)*.

accidente

acima. *asíma*. arriba**aconselhar.** *aconsellár*.

aconsejar

açougue, casa de**carne.** *asóugu(e)*,*cátha dsh(e) carn(e)s*.

carnicería

açúcar. *asúcar*. azúcar**adeus.** *adéus*. adiós**adiante.** *adshiántsh(e)*.

adelante

aeromoça, comissária**de bordo.** *aeromósa*,*comisária dsh(e) bórdu*.

azafata

agência. *ayénsia*.

agencia

agora. *agóra*. ahora**agosto.** *agóstu*. agosto**agradável.** *agradável*.

agradable

água. *água*. agua**aí.** *aí*. ahí**ainda que.** *ainda qu(e)*.

aunque

ainda. *ainda* . todavía**além.** *aléin*. además**alface.** *alfás(e)*. lechuga**alfândega.** *alfândega*.

aduana

algodão. *algudáun*.

algodón

almoçar. *almosár*.

almorzar

almofada. *almufáda*. cojín**alojamento.** *aloyaméntu*.

alojamiento

alugar. *alugár*. alquilar**ali.** *alí*. allí**amarelo.** *amarélu*.

amarillo

amável. *amável.* amable
ameixa. *améisha.* ciruela
amora. *amóra.* mora
ano. *ánu.* año
aquela. *aquéla.* aquella
aquele. *aqué(e).* aquel
ar. *ar.* aire
areia. *aréia.* arena
artesanato. *arteθanátu.*
 artesanía
árvore. *árvur(e).* árbol
assado. *asádu.* asado
assento. *aséntu.* asiento
assim. *asín.* así
assinar. *asinár.* firmar
até. *até.* hasta
atenção. *atensáun.*
 atención
aterrar. *atejár.* aterrizar
atum. *atún.* atún
azeite. *aθéit(e).* aceite
azeitona. *aθeitóna.*
 aceituna
bacalhau. *bacalláu.*
 bacalao
bagagem. *bagáyen.*
 equipaje

bairro. *báiju.* barrio
baixo. *baíshu.* bajo
balcão. *balcáun.*
 mostrador
banca de jornal. *bánca*
dsh(e) yornál. quiosco
banho. *báñu.* baño
barata. *baráta.*
 cucaracha
barbear-se.
barbeárs(e). afeitarse
beber. *bebér.* beber
bebida. *bebída.* bebida
bem. *béin.* bien
bem-vindo. *béin víndu.*
 bienvenido
biblioteca. *bibliotéca.*
 biblioteca
bolacha. *bolásha.* galleta
bolsa. *bólsa.* bolso
bolso. *bólsu.* bolsillo
bom. *bón.* bueno
branco. *bráncu.* blanco
brincar. *brincár.* jugar
brinquedo. *brinquédu.*
 juguete
cabeça. *cabésa.* cabeza

cabelo. *cabélu.* pelo
café. *cafê.* café
cafeteria. *cafetería.*
 cafetería
caixa. *cáisha.* caja
calça comprida. *cálsa*
cunprída. pantalón
câmara municipal.
câmara munisipál.
 ayuntamiento
câmbio. *cánbio.* cambio
caminho. *caníñu.*
 camino
caro. *cáru.* caro
carro. *cáju.* coche
carteira. *carteira.*
 cartera
casado. *caθádu.* casado
castelo. *castélu.* castillo
catorze. *catórθ(e).*
 catorce
cavalo. *caválu.* caballo
cebola. *sebóla.* cebolla
cem. *séin.* cien
cereja. *seréya.* cereza
cerveja. *servéya.*
 cerveza

céu. *séu.* cielo
cidade. *sidádsh(e).*
 ciudad
cigarro. *sigáju.* cigarrillo
cinco. *síncu.* cinco
cinto. *síntu.* cinturón
cinzeiro. *sinθéiru.*
 cenicero
classe. *clás(e).* clase
clima. *clíma.* clima
coberta. *cobérta.*
 cubierta
cobertor. *cobertór.*
 manta
cobrar. *cobrár.* cobrar
coisa. *cóiθa.* cosa
colete. *colétsh(e).*
 chaleco
colher. *cullér.* cuchara
começar. *comesár.*
 comenzar
comida. *comída.* comida
comigo. *comígu.*
 conmigo
como. *cómu.* como
compreender.
conpriendér. comprender

conhecer. *coñesér.*
 conocer
conselho. *conséllu.*
 consejo
consulado. *consuládu.*
 consulado
consulta. *consúta.*
 consulta
contente. *conténtsh(e).*
 contento/a
convidar. *convidár.*
 invitar
cor. *cór.* color
coração. *corasáun.*
 corazón
correio. *cojéiu.* correo
costeleta. *costeléta.*
 chuleta
cotação. *cotasáun.*
 cotización
cotovelo. *cotovélu.*
 codo
couve. *cóuv(e).* col
couve-flor. *cóuv(e) flór.*
 coliflor
cozido. *coθídu.* cocido
cozinha. *coθíña.* cocina

cru. *crú.* crudo
cruzamento.
cruθaméntu. cruce
chamada. *shamáda.*
 llamada
chamar. *shamár.* llamar
chave. *sháv(e).* llave
chefe. *shéf(e).* jefe
chegada. *shegáda.*
 llegada
chegar. *shegár.* llegar
cheio. *shéiu.* lleno
chover. *shuvér.* llover
chuva. *shúva.* lluvia
dados. *dádus.* datos
danos. *dánus.* daños
data. *dáta.* fecha
deixar. *deishár.* dejar
delegacia. **(de polícia)**
delegasía dsh(e)
polisía. comisaría
dente. *déntsh(e).* diente
depois. *dsh(e)póis.*
 después
desconto. *dishcóntu.*
 descuento
desde. *désdsh(e).*
 desde

desejar. *deseýár.* desear
desenho. *deθéñu.*
 dibujo
desjejum, café da
manhã. *desyeyún, café*
da manhã. desayuno
devagar. *dsh(e)vagár.*
 despacio
dever. *devér.* deber
dez. *déis.* diez
dezembro. *deθéinbru.*
 diciembre
diante. *dshiántsh(e).*
 delante
direito. *dshiréitu.*
 derecho
doce. *dós(e).* dulce
doença. *duénsa.*
 enfermedad
doente. *duéntsh(e).*
 enfermo
dois. *dóis.* dos
domingo. *dumíngu.*
 domingo
dormir. *durmír.* dormir
edifício. *edifisiu.*
 edificio

ela. *éla.* ella
ele. *él(e).* él
em frente. *éin*
fréntsh(e). enfrente
em. *éin.* en
embaixada. *enbaisháda.*
 embajada
empurrar. *enpujár.*
 empujar
encontro. *incóntru.* cita
encher. *enshér.* llenar
endereço. *inderésu.*
 dirección
enjôo. *inyóu.* mareo
entrada. *entráda.*
 entrada
ervilha. *ervilla.*
 guisante
escada. *iscada.* escalera
escola. *iscóla.* escuela
escrever. *iscrevér.* escribir
escritório. *iscritóriu.*
 despacho
escuro. *iscúru.* oscuro
escutar. *iscutár.* escuchar
espanhol. *ispañól.*
 español

espelho. *ispéllu.* espejo
esperar. *isperár.* esperar
esperto. *ispértu.* listo
espetáculo. *ispetáculu.*
 espectáculo
esporte. *ispórtsh(e).*
 deporte
espuma. *ispúma.*
 espuma
esquecer. *isquesér.*
 olvidar
esse. *ése.* ese
estação. *istasáun.*
 estación
estacionar. *istasionár.*
 aparcar
este. *éstsh(e).* este
estrada. *istráda.*
 carretera
estrangeiro. *istranyéru.*
 extranjero
estreito. *istréitu.*
 estrecho
estrela. *istréla.* estrella
exemplo (por...).
eθénplu (por...). ejemplo
 (por...)
fábrica. *fábrica.* fábrica

faca. *fáca.* cuchillo
falar. *falár.* hablar
farinha. *fariña.* harina
farmácia. *farmásia.*
 farmacia
fazer. *faθér.* hacer
febre. *fébr(e).* fiebre
fechado. *feshádu.* cerrado
fechar. *feshár.* cerrar
feio. *féiu.* feo
feliz. *felís.* feliz
ferido. *ferídu.* herido
feira. *fésta.* fiesta
fevereiro. *feveréiru.*
 febrero
fígado. *figadu.* hígado
filho/a. *fillu/a.* hijo/a
flor. *flór.* flor
fogo. *fógu.* fuego
folheto. *follétu.* folleto
fome. *fóm(e).* hambre
fonte. *fóntsh(e).* fuente
fora. *fóra.* fuera
fósforo. *fósfuru.* fósforo,
 cerilla
foto. *fótu.* foto
fronteira. *frontéira.*
 frontera

galinha. *galiña.* gallina
garagem. *garáyen.*
 garaje
garçom. *garsón.*
 camarero
garganta. *gargánta.*
 garganta
gasolina. *gaθolína.*
 gasolina
gelado. *yeládu.* helado
gim. *yín.* ginebra
gostar. *gostár.* gustar
grande. *gránd(e).*
 grande
gravata. *graváta.*
 corbata
greve. *grév(e).* huelga
gripe. *gríp(e).* gripe
guarda-chuva. *guárda*
shúva. paraguas
guia. *guía.* guía
hospedagem. *ospedáyen.*
 alojamiento
idade. *idádsh(e).* edad
igreja. *igréya.* iglesia
ilha. *ílla.* isla
imposto. *inpóstu.*
 impuesto

informação.
informasáun.
 información
inteiro. *intéiru.* entero
interessante.
interesántsh(e).
 interesante
inverno. *invérnu.*
 invierno
irmã. *irmán.* hermana
irmão. *irmáun.* hermano
jantar. *yantár.* cena
jardim. *yardín.* jardín
jogo. *yógu.* juego
jóia. *yóia.* joya
jovem. *yóven.* joven
julho. *yúlliu.* julio
junho. *yúñiu.* junio
juntos. *yuntús.* juntos
lã. *lan.* lana
lábios. *lábius.* labios
lago. *lágu.* lago
lâmpada. *lânpada.*
 lámpara
lápiz. *lâpis.* lápiz
laranja. *laránya.*
 naranja

largo. *lárgu.* ancho
lavanderia. *lavandería.*
 lavanderia
lei. *léi.* ley
leite. *léitsh(e).* leche
lento. *léntu.* lento
ler. *ler.* leer
levar. *levár.* llevar
ligação (telefônica).
ligasáun (telefónica).
 llamada
limão. *limáun.* limón
limpo. *línpu.* limpio
língua. *língua.* lengua
linha. *líña.* línea
liteira. *litéira.* litera
livraria. *livraría.*
 librería
livre. *lív(r)e.* libre
livro. *lívru.* libro
logo. *lógu.* luego
loiro. *lóiru.* rubio
longe. *lóny(e).* lejos
lua. *lúa.* luna
lugar (determinado).
lugár. sitio
lula. *lúla.* calamar

luvas. *lúvas.* guantes
luxo. *lúxu.* lujo
luz. *lús.* luz
maçã. *masán.* manzana
mãe. *máin.* madre
maio. *máio.* mayo
maior. *maiór.* mayor
mala. *mála.* maleta
maneira. *manéira.*
 manera
manhã. *mañán.* mañana
manta. *mánta.* manta
manteiga. *mantéiga.*
 mantequilla
marrom. *mayón.* marrón
médico. *médicu.* médico
meio-dia. *méiu dshía.*
 mediodía
mel. *mél.* miel
melhor. *mellór.* mejor
menos. *ménus.* menos
mensagem. *mensáyen.*
 mensaje
mês. *méis.* mes
mesmo. *mésmu.* mismo
metade. *metádsh(e).*
 mitad

meu. *méu.* mío
mil. *míl.* mil
milhão. *milláun.* millón
milho. *míllu.* maíz
misto. *mistu.* mixto
mistura. *mistúra.* mezcla
moça. *mósa.* muchacha
moeda. *muéda.* moneda
montanha. *mountáña.*
 montaña
morrer. *mojér.* morir
motocicleta, moto.
motosicléta, mótu. moto
móvel. *móvel.* mueble
muito. *múintu.* mucho
mulher. *mullér.* mujer
multa. *múlta.* multa
museu. *muθéu.* museo
nadar. *nadár.* nadar
nariz. *narís.* nariz
nascer. *nasér.* nacer
nascimento. *nasiméntu.*
 nacimiento
necessário. *nesesáriu.*
 necesario
negócio. *negósiu.*
 negocio

ninguém. *ninguéin.* nadie
noite. *nóitsh(e).* noche
nome. *nóm(e).* nombre
nós. *nós.* nosotros
nosso. *nósu.* nuestro
notícia. *notísia.* noticia
novembro. *novéinbru.*
 noviembre
número. *númeru.*
 número
nunca. *núnca.* nunca
nuvem. *núven.* nube
obrigado/a. *obrigádu/a.*
 gracias
ocasião. *ocaθiáun.*
 ocasión
óculos. *óculus.* gafas
ocupado. *ocupádu.*
 ocupado
oferecer. *oferesér.*
 ofrecer
oferta. *oférta.* oferta
oficina. *ofisína.* taller
oitavo. *oitávu.* octavo
oito. *oitu.* ocho
olá. *olá.* hola
olhar. *ollár.* mirar

olho. *óllu.* ojo
onda. *ónda.* ola
onde. *óndsh(e).* dónde
ônibus. *ónibus.* autobús
onze. *ónθ(e).* once
orelha. *orélla.* oreja
orquestra. *orquéstra.*
 orquesta
osso. *ósu.* hueso
ouro. *óru.* oro
outono. *outónu.* otoño
outubro. *outúbru.*
 octubre
ouvido. *ouvídu.* oído
ouvir. *ouvír.* oír
ovo. *óvu.* huevo
pacote. *pacótsh(e).*
 paquete
padaria. *padaría.*
 panadería
pagar. *pagár.* pagar
pai. *pái.* padre
país. *país.* país
palavra. *palávra.*
 palabra
pão. *páun.* pan
para. *pára.* para

parada. *paráda.* parada
parede. *parédsh(e).*
 pared
parente. *paréntsh(e).*
 pariente
parque. *párqu(e).*
 parque
parte. *pártsh(e).* parte
passado. *pasádu.*
 pasado
passageiro. *pasayéiru.*
 pasajero
passaporte.
pasapórtsh(e). pasaporte
passar (roupa). *pasár.*
 planchar
pássaro. *pásaru.* pájaro
pé. *pé.* pie
pedaço. *pedásu.* pedazo
pedágio. *pedáyiú.* peaje
pegar. *pegár.* coger
peito. *péitu.* pecho
pele. *pél(e).* piel
pensão. *pensáun.*
 pensión
pente. *péntsh(e).* peine
penteado. *pentsheádu.*
 peinado

pequeno. *p(e)quénu.*
 pequeño
perdão. *perdáun.*
 perdón
pergunta. *pergúnta.*
 pregunta
perigo. *p(e)rígu.* peligro
perna. *pérna.* pierna
perto. *pértu.* cerca
pêssego. *pésegu.*
 melocotón
pilha, bateria. *pilla,*
bateria. pila
pílula. *pílula.* píldora
pimenta. *piménta.*
 pimienta
pior. *piór.* peor
plataforma. *platafórma.*
 andén
polvo. *pólvu.* pulpo
ponte. *póntsh(e).* puente
ponto. *póntu.* punto
pôr. *pór.* poner
porco. *pórcu.* cerdo
por favor. *pur favór.* por
 favor

porta. *pórta.* puerta
porto. *pórtu.* puerto
posto de gasolina. *póstu*
de gaθolína. gasolinera
pouco. *pócu.* poco
povo. *póvu.* pueblo
praça. *prása.* plaza
praia. *práia.* playa
prata. *práta.* plata
prato. *prátu.* plato
preço. *présu.* precio
prédio. *prédiu.* edificio
presente. *preθentshe.*
 regalo
pressa. *présa.* prisa
presunto. *presúntu.*
 jamón
preto. *prétu.* negro
primeiro. *priméiru.*
 primero
primo/a. *prímu/a.* primo/
 a
princípio. *prinsípiu.*
 principio
prisão de ventre.
priθáun d(e) véntr(e).
 estreñimiento

problema. *probléma.*
problema
proibido. *proibídu.*
prohibido
pronto. *próntu.* listo
próprio. *própriu.* propio
próximo. *prósimu.*
próximo
pudim. *pudín.* flan
pulmão. *pulmáun.*
pulmón
puxar. *pushár.* tirar
quarta-feira. *cuárta*
féira. miércoles
quase. *cuáθ(e).* casi
quebrado. *quebrádu.*
roto
queijo. *quéiyu.* queso
queimadura.
queimadúra.
quemadura
queixa. *quéisha.* queja/
denuncia
quem. *quéin.* quien
quinhentos. *quiñéntus.*
quinientos
quinta-feira. *quinta*
féira. jueves

quintal. *quintál.* patio
quinze. *quínθ(e).* quince
rapaz. *japás.* muchacho
receber. *jesebér.* recibir
receita. *jeséita.* receta
recheio. *jeshéiu.* relleno
relógio. *jelóyiu.* reloj
remetente.
jemeténtsh(e). remitente
reservar. *jeservár.*
reservar
resposta. *jespósta.*
respuesta
revista. *jevísta.* revista
rins. *jins.* riñones
rio. *jíu.* río
roda. *jóda.* rueda
rota. *jóta.* ruta
roubar. *joubár.* robar
roupa. *jóupa.* ropa
rua. *júa.* calle
sabão, sabonete.
sabáun, sabonétsh(e).
jabón
saia. *sáia.* falda
saída. *saída.* salida

sala de jantar, refeitório. *sála de yantár,*
jefeitóriu. comedor
salada. *saláda.* ensalada
salão. *saláun.* salón
salgado. *salgádu.*
salado
salsicha. *salsísha.*
salchicha
sangue. *sângue.* sangre
sapataria, loja de calçados. *sapataría,*
lóya dsh(e) calsádus.
zapatería
sapato. *sapátu.* zapato
saúde. *saúdsh(e).* salud
século. *séculu.* siglo
sede. *sédsh(e).* sed
seguinte. *seguíntsh(e).*
siguiente
selo. *sélu.* sello
sem. *séin.* sin
semáforo. *semáfuru.*
semáforo
sempre. *séinpr(e).*
siempre
sete. *sétsh(e).* siete

setembro. *setéinbru.*
septiembre
sétimo. *sétshimu.* séptimo
seu. *séu.* suyo
sexta-feira. *sésta féira.*
viernes
sim. *sín.* sin
simples. *sínpl(e)s.* simple
sobremesa. *sobr(e)méθa.*
postre
sobrenome.
sobr(e)nóm(e). apellido
sobrinho/a. *subríñu/a.*
sobrino/a
solo, chão. *sólu, sháun.*
suelo
solteiro. *soltéiru.*
soltero
somente. *soméntsh(e).*
solamente
sopa. *sópa.* sopa
sorte. *sórtshe.* sorte
sorvete. *sorvetsh(e).*
helado
suco. *súcu.* zumo
sujo. *súyu.* sucio
sul. *súl.* sur

tabacaria. *tabacária.*
estanco
talvez. *talvés.* quizás
tamanho. *tamãnu.*
tamaño/talla
também. *tanbéin.*
también
também não. *tanbéin*
náun. tampoco
tecido. *tesídu.* tejido
tela. *téla.* pantalla
telefone. *telefón(e).*
teléfono
tempo. *téinpu.* tiempo
tentar. *tentár.* intentar
terça-feira. *térsa fêira.*
martes
terceiro. *terséiru.*
tercero
terra. *téja.* tierra
terraço. *tejásu.* terraza
tesouras. *teθóuras.*
tijeras
teto. *tétu.* techo
teu. *téu.* tuyo
toalha. *toálla.* toalla
todo. *tódu.* todo

torneira. *tornéira.* grifo
tornozelo. *tornoθélu.*
tobillo
torrada. *tojáda.* tostada
tosse. *tós(e).* tos
touro. *tóru.* toro
trabalhar. *traballár.*
trabajar
traduzir. *traduθír.*
traducir
traje de banho. *traye*
dsh(e) báñu. bañador
tranqüilo. *tranquílu.*
tranquilo
trânsito. *tránθitu.*
tráfico
tratar. *tratár.* tratar
travesseiro.
trav(e)séiru. almohada
travessia. *travesía.*
travesía
trazer. *traθér.* traer
treze. *tréθ(e).* trece
trinta. *trínta.* treinta
trocar. *trocár.* cambiar
trovão. *trováun.* trueno
tudo. *túdu.* todo

último. *útimu.* último
um/a. *um/a.* uno/a
único. *únicu.* único
vagão. *vagáun.* vagón
vale. *vál(e).* vale
vazio. *vaθíu.* vacío
velho. *véllu.* viejo
velocidade.
velosidádsh(e).
velocidad
venda. *vénda.* venta
vento. *véntu.* viento
verão. *veráun.* verano
verdade. *verdádsh(e).*
verdad
verdura. *verdúra.*
verdura

vermelho. *verméllu.* rojo
viagem. *viáyen.* viaje
vinagre. *vinágr(e).*
vinagre
vinho. *víñu.* vino
vinte. *víntsh(e).* veinte
vir. *vír.* venir
visita. *viθíta.* visita
vista. *vísta.* vista
visto. *vístu.* visado
viver. *vivér.* vivir
voar. *vuár.* volar
vocês. *voséis.* vosotros
volta. *vólta.* vuelta
voltar. *voltár.* volver
zero. *θéru.* cero

GUÍA PRÁCTICA DE CONVERSACIÓN ESPAÑOL-PORTUGUÉS

*La guía bilingüe que da respuesta a los problemas
específicos del viajero.*

- ★ El mejor compañero de viaje, un método práctico y sencillo para comunicarse a base de frases de uso cotidiano.
- ★ Ilustraciones y un extenso sistema de referencias para su fácil manejo.
- ★ Un diccionario actualizado de palabras más usuales para desenvolverse en el hotel, espetáculos, restaurantes, aduanas, etc.

Este guía, juntamente con los otros libros de la colección: *English-Spanish, Español-Inglés, Português-Espanhol*, pretende traer a los lectores no fluentes nos respectivos idiomas un soporte para que puedan comunicarse con tranquilidad en lengua extranjera.



MADRAS®

ISBN 978-85-370-0198-1



9 788537 001981